



Universidad de Chile
Facultad de Artes
Escuela de Postgrado
Magíster de Gestión Cultural

TRAMA DEL ARTE: LA AGENCIA DE LA GESTIÓN CULTURAL

Estudiante: Gabriela Paz Alamo Palma
Profesora: Ana Carolina Salinas
Santiago de Chile, 2023

AGRADECIMIENTOS

La obra de Tairiku Teshima contiene un profundo significado para mí, a nivel personal y profesional. Para lograr capturar una emoción indescriptible, reitero mis palabras del Libro de Comentarios en 2016:

Emocionada hasta el “魂 TAMASHII Alma”, cada palabra, cada gesto y significado comprenden una parte de mí. Desde su arte, la comunicación, el lenguaje y la intención. Guías para la vida, para la imaginación y para el alma. En este espacio puedo vivir “天静人和 TENSEIJINWA Un mundo tranquilo con personas viviendo en armonía”, sintiendo que aflora mi creatividad y el amor hacia la vida en todos sus detalles, dando espacio hacia “虚 KYO Vacío” y “光 HIKARI Luz”.

Si bien, nuestro caso de estudio se ejecuta durante el año 2016, esta investigación resulta innovadora y contingente para analizar los procesos de Gestión Cultural, entregando herramientas conceptuales que permiten observar el fenómeno de agencia, desde y hacia las obras de arte.

Agradezco a mi madre y padre, a mis hermanas, familiares y personas queridas que me acompañan y hacen posible, no solo esta investigación, sino también, mi formación como ser humana, mujer y profesional.

Tabla de contenido

TRAMA DEL ARTE: LA AGENCIA DE LA GESTIÓN CULTURAL.....	1
AGRADECIMIENTOS	2
PRESENTACIÓN.....	4
INTRODUCCIÓN	5
OBJETO DE ESTUDIO	7
CAPÍTULO 1.- Ejercicio profesional de Gestión Cultural	10
1.1. Diversidad cultural en el contexto global	10
1.2. Gestión internacional entre instituciones culturales y religiosas	11
1.3. Caligrafía Simbólica Shôsho en la obra de Tairiku Teshima	13
1.4. Tairiku Teshima.....	16
1.5. Relación del objeto de arte con componentes religiosos o espirituales.....	17
CAPÍTULO 2.- Cadena de agenciamiento	21
CAPÍTULO 3.- En busca de la belleza en la caligrafía japonesa.....	27
CAPÍTULO 4.- Una Trama del Arte para Tairiku Teshima.....	40
4.1. Artista agente → Destinatario/a paciente	41
4.2. Artista agente → Prototipo paciente	42
4.3. Índice agente → Artista paciente.....	43
4.4. Artista paciente → Artista agente.....	44
4.5. Artista agente → Índice paciente.....	45
CAPÍTULO 5.- Una Trama del Arte para la Gestión Cultural	46
5.1. Relación con el Artista	46
5.2. Relación con el Índice	46
5.3. Relación con el Prototipo.....	47
5.4. Relación con el Destinatario	47
5.5. Relación con la Gestión Cultural	47
5.6. Trama del Arte: La agencia de la Gestión Cultural	48
CAPÍTULO 6.- Agencia de la Caligrafía Simbólica Japonesa	49
6.1. “La sensación de haber entrado en otra dimensión”	49
6.2. En palabras del público visitante	52
CAPÍTULO 7.- Lineamientos para la Gestión Cultural	55
CONCLUSIONES	56
REFERENCIAS	57
TABLA DE ILUSTRACIONES.....	58
ANEXOS	59

PRESENTACIÓN

¿De qué manera puede la disciplina de la Gestión Cultural ser un agente en la Trama del Arte? ¿Qué incidencia puede tener la Gestión Cultural en dicha trama, para que el objeto de arte genere cambios en las personas destinatarias?

El principal objetivo de esta tesis, es relevar las posibilidades de agenciamiento que puede activar la Gestión Cultural en el contexto de una exhibición de artes visuales, mediante su inserción en una denominada Trama del Arte propuesta por el antropólogo Alfred Gell (1998), la cual se comprende como la red de conexiones e interacciones sociales que involucran al objeto de arte.

A partir de la sistematización de una experiencia profesional en cultura, se identifican, describen y analizan las interacciones de los agentes de la Trama del Arte: Artista (creador/a), Índice (obra), Prototipo (representación) y Destinatario (públicos), presentando una nueva propuesta de trama que incorpora la Gestión Cultural (disciplina) como agente capaz de movilizar y articular la trama, incidiendo en la experiencia sensible de las personas.

El propósito en este enfoque es valorar el trabajo de gestión en cultura, entregando posibles lineamientos que permitan fortalecer los diálogos interculturales y las relaciones institucionales ante la realización de actividades culturales y artísticas a nivel internacional.

Esta propuesta teórica aborda como caso de estudio la exhibición “En busca de la belleza en la caligrafía japonesa” del artista japonés Tairiku Teshima realizada en el Centro Cultural La Moneda (CCLM), en Santiago de Chile, entre el lunes 22 al domingo 28 de agosto de 2016. Dicha exhibición contó con la participación de la estudiante en su rol de Gestora Cultural y Productora.

INTRODUCCIÓN

Esta investigación concibe el concepto de Gestión Cultural como “disciplina sistemática y profesional” (Matthey, 2013) que está intrínsecamente vinculada a las relaciones sociales y a los diversos sistemas de símbolos de los colectivos involucrados. Esta disciplina se entrelaza con otras materias de estudio y formación como son la antropología, sociología, geografía, filosofía, las artes, la economía, en las políticas públicas, entre otras. Se entiende como la gestión de procesos que articula sistemáticamente todas sus partes, siendo el conjunto de operaciones que se pone a disposición del “proceso cultural” (Matthey, 2013), que, en lo práctico, se adhiere a un plan de acción, cumpliendo de objetivos, alcance de metas y análisis de indicadores. Procesos que, además, necesitan sincronizarse con la matriz cultural del imaginario colectivo, para enriquecer y dar trascendencia a la vida individual y social, su capital simbólico y su proyección al territorio, colaborando en la identidad y el sentido de pertenencia de las comunidades o pueblos.

El presente estudio busca evidenciar de qué manera esta disciplina se relaciona e interactúa con la Trama del Arte de Alfred Gell para ejecutar una exhibición internacional en artes visuales. Para ello, se describirá y analizará el caso práctico de Gestión Cultural para realizar la exhibición del artista Tairiku Teshima en Galería Túnel del Centro Cultural La Moneda en agosto de 2016. La muestra contó con obras – algunas premiadas internacionalmente –, que se han exhibido anteriormente en Brasil, Venezuela, México, Perú, Bolivia, Argentina, Luxemburgo, en el Instituto de Bellas Artes de la Universidad de Shanghai, en el Memorial Sun Yat-sen en Taiwán, en la Casa de Asia de Londres, en la sede principal de UNESCO en París y en la Biblioteca Nacional de Chile el año 2009.

Tairiku Teshima es considerado internacionalmente como el máximo exponente actual de la “Caligrafía Simbólica Shôsho” que se diferencia de la caligrafía tradicional por poseer un ideograma, o muy pocos, expresándose como una nueva forma de arte contemporáneo. Con sus 35 obras, la exhibición “En busca de la belleza en la caligrafía japonesa” presenta una línea curatorial vinculada a lo divino y lo terrenal, con el objetivo de establecer nuevas lecturas sobre el arte, la humanidad, la belleza y la espiritualidad.

Adicionalmente, y muy importante, el artista creador de la obra ocupa la posición de máxima autoridad, a nivel mundial, de la organización religiosa Sukyo Mahikari, la cual cuenta con seguidores en el país, en Latinoamérica y en el resto del mundo. Esta última cualidad imprime, directa o indirectamente, una referencia de significado de connotación religiosa a su práctica artística. Sin embargo, desde el inicio de las gestiones, se solicitó por parte del artista, que la dimensión religiosa no fuera perceptible para la institución CCLM o los públicos, comprendiendo la experiencia dentro de la distinción de artes visuales.

Lo interesante y que sustenta esta investigación, es la capacidad de la Gestión Cultural para convertirse en un agente de cambio, pasivo o activo, en la trama de relaciones entre agentes, culturas, países, instituciones, personas trabajadoras y públicos destinatarios para

concretar una experiencia sensible. Cabe señalar que el artista fue representado por el Museo Hikaru, ubicado en Takayama, Japón, mediando sus acciones a través de las sedes de Sukyo Mahikari en Chile y Brasil. Por tanto, la producción internacional se articula entre tres países, tres idiomas y tres zonas horarias

CENTRO

CULTURAL

LA MONEDA

El centro de todos los chilenos

INVITACIÓN

En busca de la belleza en la caligrafía japonesa

Obras de Tairiku Teshima

LUNES 22 DE AGOSTO 2016 / 11:00 HORAS

Alejandra Serrano, directora ejecutiva del Centro Cultural La Moneda, y el Museo Memorial Hikaru de Japón, tienen el agrado de invitarle a la inauguración de "En busca de la belleza en la caligrafía japonesa", muestra que desarrolla el tradicional arte de la caligrafía simbólica (shōsho), mediante el trabajo del honorable artista Tairiku Teshima, quien realizará un recorrido guiado.

La muestra está compuesta por más de 30 obras, que reflejan la poética de uno de los mayores exponentes de esta disciplina, la cual anhela alcanzar el refinamiento del alma, a través de la creación de delicados ideogramas.

Inauguración Exposición:
GALERÍA TÚNEL NIVEL -3
Compartiremos un vino de honor

Confirmar asistencia a:
comunicaciones@centroculturalamoneda.cl

Metro La Moneda, Plaza de la Ciudadanía 26, Santiago.
Estacionamientos pagados S.A.B.A - Acceso calle Teatinos.



© Tairiku Teshima. Hikari (Luz) año (técnica). Takayama, Museo Memorial Hikaru (Japón).

Ilustración 1. CCLM (2016). Inauguración de la muestra [Invitación]

OBJETO DE ESTUDIO

La presente investigación tiene por objetivo establecer de qué manera la disciplina de la Gestión Cultural se relaciona e interactúa en la Trama del Arte propuesta por Alfred Gell (1998), con la hipótesis de que es un agente capaz de movilizar y articular la trama para llevar a cabo una exhibición internacional, incidiendo en la experiencia simbólica de las personas.

Para ello, se identificarán los agentes presentes en una exhibición internacional en artes visuales; se analizarán las interacciones e intenciones de la Gestión Cultural en el caso de estudio; y se entregarán lineamientos que permitan llevar a cabo una producción en cultura.

La investigación se desarrollará bajo una metodología cualitativa, realizando un estudio interpretativo y reflexivo para entender el acto y la experiencia de Gestión Cultural que yace en la exposición “En busca de la belleza en la caligrafía japonesa” del artista japonés Tairiku Teshima en el Centro Cultural La Moneda (CCPLM), Santiago de Chile, entre el lunes 22 al domingo 28 de agosto de 2016.

La dinámica de este estudio comprende que todas las etapas y elementos son corresponsables del resultado final, cada tarea es “susceptible a la transformación, revisión y cuestionamiento. Así pues, la primera - por el hecho de serlo - no es diferente al resto de las tareas a realizar.” (Delgado & Gutiérrez, 1999, p. 75). En base a los autores citados, se priorizará la interacción horizontal entre los elementos, el proceso que los determina y su comportamiento flexible. Se observará la relación entre la teoría referente (actos del habla), la reflexividad (toda actividad humana es actividad y humana) y el análisis conversacional (objetividad de los hechos de significación), mediante la interpretación de la situación y el suceso. Desde el punto de vista sustantivo, esta investigación cualitativa reconocerá “la especificidad, riqueza y profundidad del orden simbólico y de sus formaciones (inexactas / no cuantificables), empezando por las formaciones lingüísticas y los discursos sociales” (1999, p. 87).

Para lograr el objetivo, se revisará “una serie de actuaciones más o menos consecutivas” (Monje Álvarez, 2011, p. 32) para llegar a la comprensión y reflexión del caso de estudio, se presente observar el mundo social de un suceso determinado y los sujetos reales que interactuaron en la exhibición. Se buscará información sobre las experiencias simbólicas estudiando las expresiones subjetivas, escritas y verbales, del caso de estudio. El proceso de investigación consistirá en una reflexión personal y teórica, una fase analítica e informativa, la recolección de datos cualitativos para luego organizar, analizar e interpretar la información. Para ello, se trabajará por medio de los siguientes instrumentos:

a. Configuración simbólica

Con carácter eminentemente descriptivo, se hará una contextualización pragmática del fenómeno social, describiendo la práctica y la operación socio-simbólica de la experiencia de

Gestión Cultural ligada al caso de estudio, estableciendo los ejes multidimensionales del ejercicio de producción para la exhibición “En busca de la belleza en la caligrafía japonesa”.

b. Análisis de discursos

Este instrumento analiza la lengua en su uso hablado o escrito que es producido de modo natural y coherente en los distintos contextos relacionales y comunicacionales, donde la intención e interpretación del sujeto son inseparables de su marco contextual, siendo capaz de ser propiciador y “creador de sentidos” (Iñiguez Rueda, 2003, p. 88). Se identifican, describen y estudian las conversaciones sociales, examinando el lenguaje en su uso y no las preconcepciones o esquemas previamente definidos. Se analiza la organización de la interacción social, lo que la gente dice, cuenta o hace y los métodos utilizados, interpretando el mundo social de quienes practican en la conversación.

En esta oportunidad se revisará el Libro de Comentarios donde las personas visitantes a CCPLM plasmaron sus impresiones de la exhibición a través de su propia caligrafía. El libro nos permitirá conocer el impacto de la muestra, denotando las miradas múltiples sobre un mismo objeto y sus dimensiones sociales. Este método nos hará “manejar material narrativo cualitativo, pero también un procedimiento que permite la cuantificación” (Monje Álvarez, 2011, p. 119), ya que además de analizar las cualidades de la experiencia, se contabilizarán las palabras o conceptos más usados.

c. Grupo de discusión

Técnica de investigación social que trabaja con el habla. Se trata de mostrar una situación y reflexionar sobre sus condiciones. Se busca articular el orden social, la subjetividad de un colectivo y el conjunto de producciones de significado que operan para regular la experiencia social (Delgado & Gutiérrez, 1999). Para esta ocasión, se creará un grupal artificial (organizado con un propósito investigativo, donde sólo se requiere nombre y apellido) compuesto por personas practicantes de Sukyo Mahikari que realizaron la custodia de las obras durante los siete días de exhibición.

- Lugar: Sede de Sukyo Mahikari en Santiago de Chile.
- Participantes: 4 personas.
- Fecha: 5 de diciembre de 2018, 20:00 horas.

d. Entrevistas

Proceso comunicativo que extrae diferentes niveles de información de una persona ante el conjunto de las experiencias vividas y representaciones asociadas desde su biografía. Este instrumento proporcionará una orientación o interpretación de la información de los acontecimientos según la perspectiva de quienes se entrevisten, donde la subjetividad es su principal característica, ya que presentará funciones emocionales o expresivas sobre aquello que constituye el mensaje (Monje Álvarez, 2011).

- a. La entrevista en profundidad o no estructurada, la cual es flexible y abierta, y se efectúan mediante conversaciones.
 - Samuel Palma, Cientista Social, Master of Arts y Doctor en Filosofía por la Universidad de Londres, Inglaterra.
 - Beatriz Bustos (2019), Gestora Cultural con estudios en la Saint Martin School of Arts de Londres, Inglaterra, y Magíster de Artes Visuales de la Universidad de Chile; para el momento de entrevista es directora ejecutiva del Centro Cultural La Moneda.
 - Alejandra Serrano (2020), Gestora Cultural, otrora directora ejecutiva del Centro Cultural La Moneda durante el periodo de la exhibición.

- b. Entrevistas dirigidas, semiestructuradas, enfocadas en preguntas o guías de temas, donde las personas se podrán expresar con libertad. Las entrevistas consideran a:
 - Fernando Pérez (2020), Doctor Arquitecto de la Escuela Técnica Superior de Arquitectura de Barcelona, para entonces director del Museo Nacional de Bellas Artes de Chile.
 - Francisco Brugnoli (2020), Artista Visual, para entonces director del Museo de Arte Contemporáneo de la Universidad de Chile.

- e. Fuentes secundarias y bibliografía

En esta oportunidad, se revisarán referencias teóricas que se vinculen con la Gestión Cultural, la antropología, arte, caligrafía y religión.

CAPÍTULO 1.- Ejercicio profesional de Gestión Cultural

Este capítulo revisará los contenidos relacionados a esta experiencia de Gestión Cultural, la cual llevó a cabo una producción internacional en cultura, articulando instituciones culturales y religiosas, con el propósito de generar una experiencia de artes visuales.

1.1. Diversidad cultural en el contexto global

Toda cultura es única en su propia esencia, más, si observamos atentamente, veremos que más allá de las diferencias, compartimos experiencias similares que nos permiten conversar sobre el miedo, el amor, la empatía y el rechazo, generando un entendimiento mutuo o un parentesco. En el actual contexto de globalización, se reconoce la necesidad de generar diálogo, interacción e intercambio entre cosmovisiones, idiomas y territorios, cultivando relaciones entre personas, comunidades y países.

Con esa intención, se ha planteado la comprensión de un concepto amplio que atraviesa las variables históricas, políticas, sociales, culturales, ambientales, entre otras. Este concepto se expresa con la palabra interculturalidad que se entiende por “la posibilidad del diálogo entre culturas” (Imaginario, 2020), fomentando la capacidad de trabajar conjuntamente para la construcción de una sociedad más justa, equitativa, igualitaria y plural. El Ministerio de Educación de Chile aborda este diálogo a través del programa Educación Intercultural que promueve la convivencia ciudadana entre todas y todos, sin distinción de origen, valorando la riqueza de la “diversidad lingüístico-cultural, natural y espiritual” (Mineduc, 2022).

En el ámbito teórico, Catherine Walsh (2009) recomienda explorar más en profundidad la interculturalidad como proyecto político, social y epistémico de transformación estructural y sociohistórica, dirigida a la construcción de una sociedad distinta y presenta una explicación del uso y sentido contemporáneo del concepto en tres perspectivas:

- a. Relacional: Contacto e intercambio entre culturas, prácticas, saberes, valores y tradiciones en condiciones de igualdad o desigualdad, en términos de superioridad e inferioridad.
- b. Funcional: Enraíza el reconocimiento de la diversidad y diferencia cultural con metas de inclusión, promueve el diálogo, la convivencia y la tolerancia. Requiere transformación de las estructuras, instituciones y relaciones.
- c. Crítica: “Aún no existe, es algo para construir”, se entiende por la “estrategia, acción y proceso permanente de relación y negociación *entre*, en condiciones de respeto, legitimidad, simetría, equidad e igualdad.” (Walsh, 2009)

En nuestro caso de estudio, el concepto de intercultural se comprende como el diálogo y colaboración mutua para generar una experiencia de encuentro entre los públicos en Chile con la cultura, cosmovisión, lenguaje y creación del artista. Por tanto, se constituye más bien en un contexto relacional, generando interacciones sociales y culturales en el ambiente de trabajo.

Con esa consideración, con el objetivo de ofrecer lineamientos que fortalezcan el trabajo de Gestión Cultural, hago una invitación a revisar los tres pilares fundamentales expuestos por Valerie Hoeks (2014) para mantener relaciones interculturales a largo plazo. En su presentación, se plantean los siguientes conceptos:

- a. Favor recíproco: Un ciclo continuo donde es importante retribuir lo concedido; entre más se pide, más se debe entregar.
- b. Armonía: Tener en cuenta las preferencias de cada persona para una relación tranquila. Escuchar y tener paciencia para esperar el momento adecuado, cada cultura tiene sus tiempos, códigos y metodologías.
- c. Reputación: Influencia tu posición en las interacciones sociales. Se recalca la necesidad de ver las situaciones desde distintos ángulos para beneficiar la relación.

Más adelante se identifican las consideraciones y lineamientos para realizar una Gestión Cultural que apoye, fomente y fortalezca las relaciones interculturales.

1.2. Gestión internacional entre instituciones culturales y religiosas

Durante el estudio de caso tuve la oportunidad de hacer una entrevista en profundidad con el investigador Samuel Palma (2017), Cientista Social, Master of Arts y Doctor en Filosofía por la Universidad de Londres, Inglaterra. Para él, la experiencia más básica de la vida cotidiana del ser humano es transitar entre las instituciones y el sentido común. Por un lado, las instituciones son representadas por las escuelas, los museos, los libros de arte e historia. Son ideas que a medida que se repiten se van perfeccionando, estableciendo una rutina o un conjunto de tareas especializadas, forjando en gran medida, lo que hacemos, pensamos y sentimos. Por otro lado, el sentido común se construye cuando nos preguntamos qué tenemos en común y que confirmamos con nuestros pares y/o representantes de la sociedad. Son ideas que se reafirman mediante el lenguaje, los gestos, la cultura. Las instituciones son predecibles, especializadas. El sentido común es impredecible y cambiante, escasamente planificado". (S. Palma, 2017). Para graficar esta dinámica, utiliza el cuento *El traje nuevo del emperador*: la institución dice que el rey está vestido con la ropa más fina y elegante y el sentido común acepta lo que dice la institución, hasta que alguien cuestiona el sentido común o lo devela: el rey está desnudo.

En este caso, se puede entender que la exposición "En busca de la caligrafía japonesa" de Tairiku Teshima en 2016 sostuvo, por un lado, la interconexión entre tres instituciones, cada una con su especificidad, incluyendo su propia identidad cultural, modos de ver y hacer las cosas; y por el otro, una serie de referencias culturales, artísticas y numinosas que revisaremos más adelante, asimilables al sentido común.

La principal y más inmediata de las instituciones es el Centro Cultural La Moneda ubicado en Santiago de Chile y que albergó dicha exposición, asumiendo responsabilidad directa en la decisión de realizarla, aceptando sus características de gestión, diseño, producción, y finalmente, los resultados de la misma. La línea editorial es aprobada por su

directorio, proporcionando exposiciones de gran valor universal, tanto en el arte como en el patrimonio.

En conversación con Alejandra Serrano, la otrora directora del Centro Cultural durante el periodo de la exhibición, nos comenta que “otra cosa que siempre es muy importante es tratar de que las exposiciones permitieran a las personas tener una experiencia afectiva, estética, emocionante, una cosa que no se olvidará con rapidez” (2020), durante su administración la programación del espacio tenía dos estrategias: buscar contenido y recibir propuestas; la exhibición se rige por la segunda. La propuesta llegó a través de Nivia Palma, Abogada, Gestora Cultural y otrora directora de la Dirección de Bibliotecas, Archivos y Museos, DIBAM, que durante el año 2009 recibió la primera exhibición del artista en la Biblioteca Nacional de Chile. Una vez tomada la decisión de qué hacer y las fechas, la propuesta entró en una cadena de producción y de interacciones con las contrapartes técnicas. Alejandra Serrano comenta que para el CCLM fue lamentable que la exhibición fuera tan corta (siete días) “porque la encontré de muy alto nivel” (Serrano, 2020).

La segunda institución también es de carácter propiamente cultural. El Museo Hikaru, ubicado en Takayama, Japón, del cual, Tairku Teshima es su presidente y donde alberga sus obras de manera permanente, lideró la gestión artística de la muestra a través de representantes en las ciudades de Takayama en Japón, Sao Paulo en Brasil y en Santiago de Chile.

Finalmente, la tercera institución, responsable de realizar las tareas administrativas para concretar la exhibición, es de una naturaleza enteramente distinta. Sukyo Mahikari (Luz Verdadera o Principios de la Verdad, en su traducción literal), es una organización basada en la fe dirigida a Dios, bajo el principio: “El origen de la tierra es uno solo, el origen de las culturas es uno solo, el origen del ser humano es uno solo, el origen de las religiones es uno solo” (Sukyo Mahikari, 2022. <https://sukyomahikari.org.br/>). Actualmente existen sedes en 75 países, con cerca de un millón de miembros activos. Aproximadamente, son 1.000 sedes oficiales en Japón y 300 en el exterior; 132 en América Latina y 62 en Brasil. En Chile hay una sede principal en Santiago y ocho locales en distintas regiones del país.

Estas tres instituciones, dos entidades culturales y una religiosa, tuvieron incidencia directa sobre el proceso de gestión y producción de la exposición y, por tanto, la construcción de acuerdos entre ellas era fundamental para tal fin. Alejandra Serrano, desde su experiencia en gestión internacional, señala que es necesario construir buenas conversaciones que:

“generen encuentros, puntos de acuerdo, toma de decisiones y secuencias de acciones para llegar a los resultados que buscas. Tener conversaciones inteligentes orientadas a la acción, con ambición de alcanzar los objetivos y ser impecable, o sea, cumplir con lo acordado. Hay que perseverar en las relaciones con las contrapartes y hacer acto de presencia, sobre todo en las conversaciones de largo tiempo. El primer objetivo es firmar un convenio donde se acuerden todos los términos y responsabilidades entre las partes. Lo que hasta entonces eran negociaciones, se resuelven con la firma y ahora se

producen". (Serrano, 2020)

Descriptivamente, y como una reconstrucción ex post desde la perspectiva de la producción, la propuesta de realizar en Chile la exposición de caligrafía simbólica japonesa del maestro Tairiku Teshima, puede atribuirse al artista mismo o a su círculo cercano, incluyendo a miembros locales de Sukyo Mahikari quienes hacen las gestiones para que luego, formalmente, el Museo Hikaru entre en contacto con el Centro Cultural La Moneda, institución que acepta y ofrece disponibilidad de espacio en su galería para la realización de la exhibición, concretando la decisión mediante un convenio.

Desde esta perspectiva resulta clave conocer en la forma más detallada posible las características, los estilos, las demandas y exigencias de cada institución para facilitar la relación y comunicación entre ellas. Desde el lado de las instituciones culturales propiamente tales, dichas características resultan posibles de objetivar y especificar en acuerdos y procedimientos de acción, como también anticipar sus gestiones desde el conocimiento práctico profesional. En el caso de la organización Sukyo Mahikari, dado su carácter no especializado en el ámbito de las artes y la cultura, resulta fundamental el conocimiento cercano a sus sensibilidades religiosas y espirituales a nivel local e internacional para comprender sus características y responder a las necesidades de su gestión.

Se trata, entonces, de establecer relaciones y acuerdos para coordinar las acciones entre instituciones, lo que requirió una particular gestión entre distintas culturas y países, ante la exigencia de lograr no sólo una buena exposición desde el punto de vista técnico o de afluencia y recepción de público; sobre todo, se trataba de lograr una producción que expresara una sensibilidad humana, artística y espiritual que otorgara un sello especial, característico y singular.

1.3. Caligrafía Simbólica Shôsho en la obra de Tairiku Teshima

Para entender la particularidad de la obra del artista, es necesario saber que la caligrafía japonesa deriva de la escritura china, a partir de las letras llamadas ideogramas, Kanjis o letras de Kan (Dinastía china de la época). Japón desarrolló sus propios ideogramas utilizando parcialmente el alfabeto silábico, los números arábigos y las letras occidentales llamadas romaji o letra de Roma. La designación japonesa para su caligrafía es Shodô (書道 "El camino de la escritura") denominación del budismo-zen como disciplina hacia el autoconocimiento y la apertura del mundo espiritual (Japonpedia, *Caligrafía japonesa, el arte del Shodo*, <https://japonpedia.com/caligrafia-japonesa/>).

Tradicionalmente la caligrafía se practica con un pincel de bambú, un tintero preparado con tinta china, pisapapeles y pliegos de papel de arroz. El papel blanco simboliza la filosofía del vacío y junto a la tinta negra se reúnen los principios de lo femenino y masculino, yin y yang. En el catálogo de la exposición "Caligrafía con un ideograma del alma" de UNESCO (2013), el filósofo japonés Takeshi Umehara afirma que desde la antigüedad Japón:

“consideró que la caligrafía es una forma de arte muy importante, y siguiendo la tradición de la caligrafía china, con los años, produjo muchos artistas extraordinarios. (...) Los ideogramas eran originalmente pictogramas que simbolizaban la forma o los contornos. Y, en general tienen la capacidad de expresar el espíritu interior de ese algo.” (Umehara, 2013, p. 3)

Yukei Teshima, padre y maestro de Tairiku Teshima en el arte de la caligrafía, es el creador de la “Caligrafía Simbólica Shôsho” que se diferencia de la caligrafía tradicional por poseer un ideograma, o muy pocos, expresándose como una nueva forma de arte contemporáneo. El significado de este estilo es materializar la filosofía y el pensamiento del artista en el trazado del ideograma. En las palabras de Yukhei, citado por su hijo: “La caligrafía con un ideograma debe concebir un tipo diferente de sensibilidad estética, que exprese de manera integral la forma física y la intención” (Teshima, 2013, p. 4), y agrega que, “La caligrafía puede considerarse una metodología del espíritu, capaz de revelar la esencia espiritual de un individuo. Por eso desde la antigüedad, se dice con frecuencia que la escritura a mano revela el carácter de la persona” (2013, p. 4)



Ilustración 2. Teshima, T. (2026). 遥 HARUKA Lejos [Fotografía] Catálogo de exhibición. En el diccionario japonés Kojien tiene el significado de “Una mirada lejana, amplia y abierta”.

La caligrafía simbólica contemporánea de un ideograma expresa una relación íntima entre la palabra, su significado y su forma. Por más que el trabajo pareciera estar mal hecho, si expresa la esencia del ideograma y el alma del artista, podría convertirse en una obra de arte. En el catálogo, Tairiku constituye que el arte de la caligrafía simbólica es un entrenamiento espiritual ya que el acto de concentración refleja el interior del artista, quien, abandonando el ego, unifica su sentimiento más profundo, la mente y el pincel de un modo preciso y noble. La obra revela la percepción, emoción y humanidad del artista, y a la vez, refleja su entrenamiento espiritual a lo largo de la vida:

“La unión del símbolo con la metáfora puede ayudarnos a percibir aquello que es eterno. Por esa razón, la caligrafía de una sola palabra sólo tiene éxito cuando está llena de la energía innata del individuo, aquella energía que vigoriza el alma. En otras palabras, la luz o la vibración que irradia de este tipo de trabajos puede considerarse, quizás, como algo verdaderamente divino”. (Teshima, 2013, p. 5)

El catálogo presenta 15 obras de Tairiku Teshima, junto a 15 relatos de importantes referentes de la caligrafía, algunos que caben mencionar en relación a esta investigación:

Shigeru Saito (2013, p. 8), consejero senior del periódico Sankei, indica que, dependiendo del grosor, longitud, ángulo y curvatura, si el pincel está lleno de tinta o mezclado con agua, el ideograma expresa un significado distinto. En esta diversidad, se interpreta el contenido estético del artista de la caligrafía, quien es capaz de infundir características como sangrado y niebla, espesor y difusión del trazo.

El filósofo Umehara (2013) en su prefacio afirma que Tairiku Teshima posee una forma más abstracta que la de su padre, siendo altamente reconocido como artista a nivel internacional por su habilidad única de buscar la sensación del antiguo estilo de la escritura china, con un intrigante resultado contemporáneo japonés.

En palabras de Koha Saito, presidente emérito de la Asociación Internacional de Caligrafía Sankei, la obra del artista “no es rígida; es serena, pero sin ser suave; posee una fuerte determinación, que domina el caos del mundo interior” (Saito, 2013, p. 14)

Nivia Palma, quien fuera directora de la DIBAM del Estado de Chile en 2009 para la primera exhibición de Tairiku Teshima, declara en la publicación oficial de la Biblioteca Nacional “Con arte y cultura de Oriente: la DIBAM celebra a Japón”

“Los trazos del maestro Tairiku Teshima nos conectamos con un arte de gran profundidad filosófica para el mundo japonés. No sólo vemos el oficio, la maestría y la belleza del registro de un ideograma. En el arte de la caligrafía descubrimos un camino de perfeccionamiento estético y espiritual. Cada línea, cada signo inscrito en el papel de arroz con el pincel de bambú y tinta china, tiene un sentido y contiene belleza, comprendida ésta como armonía y verdad.” (N. Palma, 2009)

En la cultura japonesa, una obra de caligrafía puede tener un valor similar a otra obra de arte, por ejemplo, una pintura. Ello indica su gran valoración, como también el que un maestro o maestra creadora de caligrafía puede alcanzar un alto reconocimiento como artista. No obstante, lo que distingue al arte de la caligrafía es su sentido filosófico espiritual, con la capacidad de llevar en sí misma, armonía y belleza, que despierta el goce estético y transmite sabiduría milenaria.

1.4. Tariku Teshima

La siguiente presentación se extrae del Catálogo de la exhibición “En busca de la belleza en la caligrafía japonesa” (2016), texto que fue creado a partir de la gestión de comunicaciones entre la producción y Sukyo Mahikari, información que luego fue verificada por el Museo Hikaru.

En relación a su biografía, Tairiku Teshima nació en 1947 en Shibuya, Tokyo:

En 1970 se graduó en la Universidad Kokugakuin donde se licenció en literatura y en arqueología del Shinto. Estudió caligrafía bajo la tutela de su padre Yuhkei Teshima (1901-1987), quien fue uno de los pioneros en esta nueva forma de Caligrafía Simbólica Shôsho. Es autor de muchos libros (Legend of Yuhkei, Phantasmagoria of Yuhkei, Resurrection of Yuhkei, entre otros), varios de los cuales han recibido importantes premios literarios.

En cuanto a su trayectoria:

En 1993 fue designado Director de la Asociación de Calígrafos Independientes y el año 2003 fue distinguido como Profesor Visitante en el Instituto de Bellas Artes de la Universidad de Shangai. En 2005 recibió la designación de Director de la Escuela Técnica de Caligrafía Japonesa y en 2006 como Presidente de la Asociación Ho-unkai de Caligrafía. En 2008 fue condecorado Profesor Honorario en la Facultad de Tecnología de la Universidad de São Paulo y ciudadano honorario de São Paulo, Brasil. Al año siguiente, fue condecorado Cónsul Honorario de Perú en Japón. En 2011 fue nominado Consejero Ejecutivo de la Asociación Internacional Sankei de Caligrafía. Este año, recibe el Premio del Ministro de Exterior de Japón por FY 2016.

Sobre su expresión artística:

Tairiku Teshima, uno de los máximos exponentes de la Caligrafía Simbólica japonesa conocida como Shôsho, ha retomado esta larga tradición y, a su vez, ha incorporado nuevas formas de este arte que no sólo debe ser bien ejecutado,

sino también debe expresar el corazón del calígrafo y, al mismo tiempo, los sentimientos y la forma inherente de un Ideograma.

Se destaca que:

Sus caligrafías –premiadas internacionalmente– han sido exhibidas en Brasil, Venezuela, México, Perú, Bolivia, Argentina, Luxemburgo; y en la Biblioteca Nacional de Chile en 2009. Igualmente, en el Instituto de Bellas Artes de la Universidad de Shanghai, en el Memorial Sun Yat-sen en Taiwan, en la Casa de Asia de Londres y en la sede principal de UNESCO en París.

Premios y reconocimientos:

- 1994 Ganador del Premio Essay, 14o de la Grand Prize Award de la Cultura y las Artes de Japón, por la publicación, Legend of Yuhkei.
- 1999 Premio Poet Ikuya Kato por mejor libro, Resurrection of Yuhkei.
- 2000 Honorable medalla Dark Blue Ribbon del gobierno de Japón.
- 2001 Premio especial Japan-Shôsho Gran Prix Award a la mejor caligrafía, Gen.
- 2004 Premio del Ministerio de Educación, Cultura, Deportes, Ciencias y Tecnologías de Japón, por su participación en Exhibición Internacional de Intercambio de las Artes, Kobe, por la mejor caligrafía, Ryo.
- 2008 Honorable Grand Prix, Aigle de las Bellas Artes Grand Prix Internacional, por la mejor caligrafía, Kou. Ciudadano Honorable de São Paulo, Brasil.
- 2009 Premio de Princely House de Takamado, 26a Exhibición Internacional de Caligrafía, patrocinado por Diario Sankei, por la mejor caligrafía, Yukyu.
- 2010 Certificado de Alta Estima, Pianiga, Italia, por la participación de Tairiku Teshima en la Exhibición de Caligrafía en Pianiga.
- 2016 Encomio del Ministerio de Exterior de Japón por FY.

1.5. Relación del objeto de arte con componentes religiosos o espirituales

Dado que las obras exhibidas se identifican como parte de un proceso espiritual del artista, hay que hacer una distinción entre el arte religioso y el arte espiritual. Ante la búsqueda de casos y ejemplos, en 2019 conversé con Beatriz Bustos, Gestora Cultural con estudios en la Saint Martin School of Arts de Londres, Inglaterra, y Magíster de Artes Visuales de la Universidad de Chile; que para el momento de entrevista era directora ejecutiva del Centro Cultural La Moneda. Para ella, el arte religioso tiene un fin pedagógico, de evangelización, “en el arte religioso la respuesta es Dios”. El arte espiritual no tiene un fin preconcebido, en general no tiene respuesta, sino que “exploran la búsqueda de sentido y las múltiples posibilidades que caben en ese universo. Más bien, te abren a las posibilidades del universo y lo relevan en el observador”, exponiendo aquellos asuntos no materiales. En su opinión, la creación y experiencia estética con referencias religiosas son cada vez menos frecuentes.

En una entrevista dirigida a Fernando Pérez (2020), Doctor Arquitecto de la Escuela Técnica Superior de Arquitectura de Barcelona, para entonces director del Museo Nacional de Bellas Artes de Chile, indica que algunos artistas producen íconos de contenido clásico religioso; otros producen expresiones contemporáneas a partir del contenido clásico; y otros exploran los trasfondos culturales de la religión.

Tanto Bustos, como Pérez, señalan la exposición “PANEM” (2018) de Claudio Di Girolamo y Fernando Prats realizada en el Centro de Extensión de la Pontificia Universidad Católica. La muestra recopila símbolos cristianos para proponer un diálogo visual y crítico a través del concepto del pan, su valor simbólico, cultural y religioso. Esta exhibición se considera precedente de diálogo entre la iglesia y sus símbolos, logrando una intervención contemporánea en un espacio destinado al culto religioso. *Anastasis*, una de su pieza más emblemáticas, refiere al espacio arquitectónico dedicado a la resurrección y se compone de diversas materialidades, entre ellas, panes ácimos (hostias). Sebastián Valenzuela, curador de la muestra, señala que la obra presenta “dos miradas artísticas bajo un mismo eje común: conducir la contemplación sobre la materia y el espíritu a la introspección profunda de la vida” (Valenzuela, 2018).



Ilustración 3. Centro Extensión P.U.C. (2018). *PANEM*. [Fotografía]
Recuperado de <https://extension.uc.cl/artes-visuales/exhibicion/item/694-panem>
actualizado el 28 de febrero de 2024.

Otro artista mencionado por ambos agentes culturales, es el italiano Maurizio Cattelan con su obra “La Nona Ora” presentada por primera vez en la Royal Academy de Londres en el año 2000. Esta instalación artística hace referencia a la hora de la muerte de Cristo es una escultura hiperrealista del Papa Juan Pablo II siendo víctima por la caída de un meteorito producto de la ley de gravedad. Cuando algunos visitantes trataron de poner en pie al Papa, el artista respondió: “Me gusta la idea de alguien tratando de salvar al Papa, como un milagro al revés que no viene del cielo sino de la Tierra” (Cattelan por Lampkin, 2018).



Ilustración 4. Lampkin, F. (2018), *La Nona Ora Al Juan Pablo II le cae encima un meteorito* [Fotografía]
Recuperado de <https://historia-arte.com/obras/la-nona-ora>
actualizado el 28 de febrero de 2024.

En la conversación con Beatriz Bustos recordamos la intervención artística “Animitas” de Christian Boltanski. En su tercer *Monumento a la Humanidad*, instaló cientos de campanas japonesas en la localidad de Talabre a 60km de San Pedro de Atacama en relación al mapa estelar de su nacimiento. En un terreno lejano y bajo un cielo estrellado, el viento mueve las campanas creando un sonido que permanece, aun cuando nadie lo esté escuchando. El artista manifiesta que “Toda mi obra se relaciona con el culto a los ancestros, que también practican los habitantes de este mágico lugar, en este pueblo en las cimas de Atacama donde hoy cientos de campanas recrean la música de los muertos, el sonido del cielo” (Boltanski 2014).



Ilustración 5. Mar Adentro, F. (2014), “Animitas” de Boltanski llega a Bienal de Venecia. [Fotografía]
Recuperado de <https://fundacionmaradentro.cl/noticias/animitas-boltanski-llega-bienal-venecia/>
actualizado el 28 de febrero de 2024.

En la revisión de estos ejemplos, se analiza que las obras buscan cuestionar o reflexionar sobre los elementos religiosos en su relación con el ser humano y para Beatriz Bustos es muy difícil que una obra de arte contemporánea no tenga algún sentido espiritual, a menos que su recurso sea exclusivamente la materialidad.

Sobre nuestro caso de estudio dos aspectos resultan particularmente relevantes a considerar. En primera instancia, el carácter singular de las obras de caligrafía simbólica japonesa que se consideran en sí misma una metodología del espíritu, capaz de relevar el carácter del artista y transmitir su esencia espiritual. Su forma contemporánea se constituye como obra de arte si logra expresar una íntima relación entre la palabra, el significado y el alma del artista, canalizando aquella energía en un trabajo que podría considerarse “verdaderamente divino” (UNESCO, 2013, p. 5). En esta técnica “sumamente espiritual” (El Mercurio, 2016), la belleza no se limita en la forma o en la transcripción de letras o signos, sino en el estilo de la representación y expresión del significado del ideograma y la intención de fijar la idea y la emoción del artista en una composición.

En segunda instancia, la conexión del artista con Sukyo Mahikari, una organización religiosa a nivel mundial de la cual es su autoridad máxima. De acuerdo a lo expresado por la propia entidad, el maestro espiritual orienta a los seres humanos a unificarse con Dios a través de prácticas y enseñanzas que permitan un entrenamiento espiritual. Maestro y artista son la misma persona, por tanto, en relación a lo antes dicho sobre la caligrafía, su alma imprime directamente una referencia de significado de connotación religiosa a la creación de la obra. Lo interesante a destacar es que, por pedido del artista y maestro, la dimensión religiosa no fue perceptible para el público ni para la institución cultural en Chile, por tanto, la muestra no tiene un objetivo evangelizador o pedagógico hacia Sukyo Mahikari, su creencia y cultura. La muestra se distingue por presentar a Tairiku Teshima como un artista que trabaja desde la búsqueda de sentido y la condición del ser humano con el universo.

Las personas que visitaron el centro cultural y observaron la obra de arte de Tairiku Teshima pueden compartir o no la sensibilidad espiritual o religiosa asociada a la misma, aunque es razonable asumir que parte del público local acudió a la exposición por la novedad implicada en una obra de arte estrechamente asociada a una cultura exótica, y también por el prestigio ya construido por CCPLM que presenta y organiza la exhibición de modo tal que la obra de arte sea percibida por la audiencia como un objeto digno de exhibición, dotado de valor artístico. Qué relación o qué información previa tenga dicho público con la cultura japonesa, la caligrafía simbólica o la relación del artista con la organización Sukyo Mahikari se desconoce.

CAPÍTULO 2.- Cadena de agenciamiento

Para esta investigación se abordará el concepto de cultura como la naturaleza de un colectivo, la cualidad innata y perceptible que expresa las características físicas, gestos y cosmovisiones de un sistema social en un determinado territorio. Es el tejido de significados que interpreta la existencia del ser humano y sus relaciones sociales, proporcionando símbolos que nos dicen cómo es el mundo y cómo debemos actuar en él; otorgando sentido y entendimiento al ciclo de vida, estableciendo modelos de conductas y guías para la acción social.

La manera en que cada persona percibe su entorno, la realidad, el mundo, es el resultado de aprendizajes sociales, no tenemos certeza absoluta de que las cosas sean como las percibimos sino, más bien, cómo cada quien interpreta o elabora lo que percibe y lo expresa. Para Delgado & Gutiérrez (1999) la concepción de la realidad es un sistema de signos, que se construye a partir de una “comprensión estructural” o diseño estratégico que explora las estructuras conceptuales y simbólicas de una actividad colectiva o de una interacción social. Harari (2011) resalta que es través del lenguaje que se aprende y forman los esquemas de referencia para hacer comprensible y operable la vida social. Pinker (1997) señala que hay lenguajes respecto de ámbitos específicos de la realidad (matemáticas y ciencias) y otros más analógicos o figurativos con la capacidad de construir significados y sentidos.

Para Berger y Luckman (1968) el lenguaje establece las referencias que interpretan la realidad, construye la representación simbólica que domina la realidad a través de la religión, la filosofía, el arte y la ciencia, “De esta manera, el simbolismo y el lenguaje simbólico llegan a ser constituyentes esenciales de la realidad de la vida cotidiana y de la aprehensión que tiene de esta realidad el sentido común” (1968, p. 67). Según los autores, el arte es una construcción social a partir de un acuerdo colectivo entre los miembros de una comunidad o sociedad. En comparación con la realidad cotidiana, el arte aparece como otra realidad, caracterizada por significados propios y modos de experiencia circunscritos. El arte compromete una compleja práctica de percepción donde se conjugan múltiples interconexiones.

Muy brevemente haré referencia a Turner (1967), que presenta cuatro conceptos que interactúan para hacer posible la comprensión de símbolos:

- Polo ideológico que refiere al orden moral y social.
- Polo sensorial relacionado a los deseos y sentimientos.
- Símbolos referenciales que dan forma a lo consciente y su cualidad racional.
- Símbolos de condensación que dan sentido a lo inconsciente, su cualidad emocional.

En este sentido, Belting (2007) expone que enfrentarnos a una imagen puede generar una “intensa fascinación a nuestra percepción” (2007, p. 43), transformando la obra en enlaces sociales importantes para el ser humano. La producción de imágenes (obras) subyace en la

capacidad de comprender el imaginario (palabra), proyectarlo en la materia (lienzo), creando la imagen visible (caligrafía) que le otorgue existencia a lo invisible (significado). En este contexto, el autor identifica cuatro actos simbólicos que están correlacionados: Fabricación (creación), Percepción (uso de la imagen), Transmisión (observación), Interpretación (interacción). Las imágenes llegan a ser objetos tangibles que, con ayuda de la imagen mental, son interpretadas como obras de arte. El concepto de imagen artística se enriquece cuando se analiza la imagen y el medio como parte de un todo. Los artistas trabajan el “medio del arte” (Belting, 2007, p. 44) para separarse de los estímulos provenientes del entorno, para que la imagen exija al espectador “un esfuerzo de abstracción” (2007, p. 55), ya que apela a una experiencia corporal que no se restringe solo a la mirada, provocando una atención semántica.

Para el antropólogo Alfred Gell (1998), el objeto de arte expresa las dimensiones personales, la carga simbólica e interpretativa del creador en contexto inmediato de sus interacciones sociales. Son objetos que se producen, circulan y se sostienen de procesos sociales, por tanto, conecta e intercambia percepciones sobre la realidad, el arte, la política, la religión, la economía, etcétera. Sergio Martínez Luna (2012), asegura que Gell propone una teoría controvertida ya que sitúa desde la antropología el fenómeno de agencia hacia y desde objetos e imágenes, presentando herramientas conceptuales de agencia, personalidad y materialidad, para construir un análisis y crítica cultural.

Esta teoría estudia los objetos en su medio social, donde el arte no es un sistema codificado de símbolos, sino un sistema de acción. La existencia de los objetos se concreta dentro del flujo de relaciones o interacciones sociales. En la primera edición en español de la propuesta de Alfred Gell, los académicos Guillermo Wilde y Gonzalo Aráoz, exponen en su presentación "Arte y agencia: más allá de Alfred Gell" (2016) que los objetos son capaces de producir efectos o respuestas en una cadena de agenciamientos, como si fuesen sujetos de cambios. Desde este punto de vista, no importan las propiedades estéticas de los objetos ni sus significados ocultos, sino las causalidades, las intencionalidades o acciones que dan sentido a su existencia.

Profundizando en este concepto, Gell (1998) identifica los tipos de relaciones entre agentes. Por un lado, está la interacción de agente activo y paciente donde un agente activo se dirige a otros agentes transformándolos en pacientes o receptores. Por otro lado, está la relación entre agentes primarios, que son entidades con el poder de iniciar acciones y sucesos por voluntad o intención, y los agentes secundarios que no poseen voluntad o intención por sí mismos, pero son esenciales en la formación o manifestación de las acciones intencionales.

Para analizar estas relaciones y su vinculación con los objetos de arte, Gell (1998) presenta cuatro agentes fundamentales:

- **ÍNDICE** (objeto de arte): Entidades materiales que propician interpretaciones cognitivas.
- **ARTISTA** (creador/a): Quienes se les atribuye la responsabilidad causal de la existencia y las características del índice.

- DESTINATARIO (público): A quienes los índices ejercen la agencia, o quienes manifiestan agencia a través del índice.
- PROTOTIPO (representación, identidad): Entidades que se piensan que están representadas en el índice (a menudo, pero no necesariamente) por semejanza visual.

A partir de estos agentes, Gell construye una Trama del Arte (1998), lugar donde coexisten en una red de relaciones en torno a los objetos de arte, donde cada interacción puede variar según su agencia:

		AGENTE			
		Artista	Índice	Prototipo	Destinatario
PACIENTE	Artista	El artista como fuente del acto creativo. El artista como testigo de la creación.	El material le dicta su forma al artista inherentemente.	El prototipo controla las acciones del artista. Su apariencia le invita al artista. Arte realista.	El destinatario es la causa de las acciones del artista (como mecenas).
	Índice	La agencia y la intención del artista moldean la materia.	El índice como su propia causa: «hecho por sí mismo». El índice como «cosa hecha».	El prototipo determina la forma del índice.	El prototipo como causa del índice.
	Prototipo	La apariencia del prototipo determinada por el artista. Arte imaginativo.	Las imágenes o las acciones del prototipo están controladas por un índice, un <i>locus</i> de poder sobre el prototipo.	El destinatario es la causa de la creación del índice y de su forma. El índice afecta al prototipo.	El destinatario ejerce un poder sobre el prototipo. Hechicería por imagen.
	Destinatario	La respuesta del destinatario está determinada por la habilidad, el intelecto, los poderes mágicos, etc., del artista. Está cautivado.	El índice es la fuente del poder sobre el destinatario. Este actúa como «espectador» que se somete al índice.	El prototipo ejerce poder sobre el destinatario. Su imagen se usa para controlar las acciones del destinatario. Idolatría.	El destinatario como mecenas. El destinatario como espectador.

Tabla 1. La trama de arte.

Ilustración 6. Gell, A. (1998). *Tabla 1. La trama del arte*. [Figura] Arte y Agencia: Una teoría antropológica del arte.

En la relación entre el sujeto y el objeto está ocurriendo una construcción que le atribuye sentido. La obra está condicionada por la interpretación singular de la persona, donde se conjugan múltiples interconexiones e interpretaciones a partir de lo que están observando, el

lugar donde se encuentra, lo que le han enseñado sobre ello y su sentido común, estableciendo su propio camino dentro de un laberinto de símbolos.

En la incursión en la agencia de objetos religiosos, Gell (1998) indica que los ídolos no son la representación de Dios, sino que su cuerpo – en forma de objeto – adhiere una personalidad genuina capaz de producir una agencia en las personas; para ello, el objeto se debe fabricar de acuerdo a las convenciones de idolatría, representando fielmente las características de la imagen aceptada por las personas devota. Y afirma que no se puede separar lo sagrado de lo hermoso ya que no se puede diferenciar entre la exaltación estética y religiosa, es decir, existe una experiencia religiosa de la estética; quienes aman el arte, adoran las imágenes en una idolatría de asombro estético.

Proveniente del latín, la palabra religare (unir) hace llamado a lo “numinoso”, que es la propiedad de un objeto visible de instaurar una presencia invisible. En su existencia y efectos dinámicos, domina al sujeto humano independiente a su voluntad, produciendo una especial modificación de su conciencia. Carl Jung usa el término religión sin referirse a un credo, sino que, a la transformación de la conciencia humana a través de la experiencia de lo numinoso y de la fidelidad, confianza y lealtad hacia ella. Dicha experiencia es una causa exterior divina que ofrece beneficios espirituales a los creyentes a través de ritos sacramentales. Para constituirlo como un proceso de comprensión y asimilación, la persona requiere una consideración reflexiva ya “la verdadera historia del espíritu no se conserva en los libros doctos, sino en el organismo vivo, anímico, de cada individuo” (Jung, 1938, p. 25).

Según Adam Kuper, la religión es un sistema cultural que aglomera símbolos sagrados y profanos que construyen el sentido común, el cual, se entrelaza con la estructura social, las emociones y las formas de acción, otorgando significados de vida y protección de la humanidad. Los símbolos ejercen poder induciendo actitudes y motivaciones en la medida que son aceptados socialmente siendo asignados como autoridad al presentar “una imagen de orden cósmico, una cosmovisión” (1999, p. 122). Las concepciones, prácticas y creencias religiosas representan un epítome de la cultura, la cual modula los procesos políticos, sociales y económicos. Haciendo referencia a otros autores, Kuper afirma que la religión y la cultura sirven a un mismo propósito, otorgar significado a la vida y proteger a la humanidad:

“Es más, el arte, la religión y la vida económica están entrelazados en las sociedades primitivas. En las sociedades industriales, las metas de la vida se han escindido y sus funciones se han separado, de tal manera que ‘nuestros’ yoes espirituales están hambrientos durante la mayor parte del tiempo, casi durante todo el tiempo. El individuo cultivado sólo puede vincular ‘yo con alma matriz’ cuando su personalidad se une ‘a la de las grandes mentes y corazones que la sociedad ha reconocido como sus creadores significativos’.” (Kuper, 1999, p. 84)

Desde la perspectiva de Hans Belting (2007, 2013), las imágenes evidencian la transformación de las religiones, especialmente de aquellas donde aún no existía la escritura,

como el culto a los antepasados y a las deidades. En diversas religiones y contextos sociales, la presencia del mundo invisible (mundo de dioses) se necesita como una autoridad que concurre al mundo visible mediante la imagen, adquiriendo una presencia icónica. La ausencia no es pérdida, sino una condición necesaria para concebir un mundo diferente, invisible, espiritual; en contraste y en paralelo al mundo de los vivos. A lo anterior, expone tres posibilidades de la imagen religiosa:

- Fabricación de imágenes como herramientas o agentes para que los poderes invisibles se hagan presentes, para permitir la adoración y crear imaginarios religiosos (iconología).
- Danza obsesiva, performática, en un trance por el poder invisible en todo su cuerpo vivo. Un cuerpo que representa imágenes tanto externa como internamente, existente en diversas culturas.
- Monoteísmo, donde las religiones van en contra de la presencia icónica de cualquier tipo (iconoclasta).

En relación a los contenidos estudiados, podemos decir que la exposición “En busca de la belleza en la caligrafía japonesa” de Tairiku Teshima en Santiago de Chile el año 2016 en el Centro Cultural La Moneda, nos presenta un sistema cultural, ya que produce una dinámica artística hacia la comprensión y asimilación de símbolos y conceptos que contribuyen a la construcción del sentido común, guiando las emociones y formas de acción dentro de la realidad social, presentando una imagen de cosmovisión.

En la relación entre el sujeto y el objeto está ocurriendo una agencia, en el mismo acto de ver un objeto, se construye, se interpreta y se dota de características. De esta forma se le atribuye sentido. Si una persona fue a ver la exposición, se hace una opinión personal de lo que está viendo. Si la persona escribió en el libro de comentarios, ese acto representa su percepción de la muestra. Si luego conversa con más personas y/o conoce más sobre las características de la obra, la percepción se habrá modificado. A medida que profundizamos y alimentamos la experiencia, nuestro sentido común también irá cambiando. En esta perspectiva, recorrer la galería y decidir el tiempo que se destinará a la contemplación de cada obra constituye un ritual individual. La persona a través de su acción e intención le otorga una unidad simbólica al objeto.

El arte es una construcción social caracterizada por contener significados propios y marcos de referencias circunscritas, capaces de transmitir símbolos o signos que provocan una respuesta estética cultural. En esta exposición la persona realiza una interpretación de los símbolos donde cada ideograma elegido para la muestra es significativo para contribuir a la construcción de sentido, guiando las emociones y formas de acción dentro de la realidad social. El artista presenta una curaduría con palabras asociadas a la naturaleza, la divinidad y la felicidad, entre ellas las obras “Hikari” (Luz) y “Kou” (Incienso) premiadas internacionalmente. El recorrido de la Galería Túnel inicia con la obra “Chili” (Chile) y termina con la obra “Tenseijinwa” (Un mundo tranquilo con personas viviendo en armonía), presentando una imagen de la cosmovisión japonesa.

El lenguaje en “En busca de la belleza en la caligrafía japonesa” se expresa de dos formas, la lengua japonesa a través de los ideogramas y el lenguaje artístico de la caligrafía, ambos establecen la representación de una verdad cultural de Japón y componen un sistema de símbolos que presentan una narrativa a la cual la persona se somete para adquirir conocimientos sobre el mundo y la interpretación de la realidad de esa cultura. La palabra elegida opera en las dimensiones del sentido común y la construcción de significados hacia la comprensión de su propia cultura, y la imagen caligráfica nos presenta estímulos condicionados por su uso artístico y estético. Bajo este criterio, las imágenes son agentes culturales y enlaces sociales que dominan el imaginario colectivo que emergen para construir un discurso simbólico.

CAPÍTULO 3.- En busca de la belleza en la caligrafía japonesa

Este capítulo presenta información relevante para contextualizar el proceso y la experiencia en Gestión Cultural. Se anexa, además, la bitácora de producción de la exhibición con una descripción de los hechos ocurridos y de las actividades ejecutadas desde mayo a septiembre del año 2016.

3.1. Matriz de Producción

A medida que avanza la producción, las necesidades se van entrelazando y muchas veces las tareas son simultáneas. Para ello, fue necesario:

- Llevar un registro riguroso de las actividades, elaborando una sistematización de requerimientos, plazos y medios de verificación de las actividades.
- Asignar tareas y responsabilidades específicas para cada persona y equipo.
- Manejar los tiempos de ejecución, anticipando los plazos del calendario para evitar contratiempos. La producción consideró 4 días antes de la fecha límite pudiendo hacer las gestiones de acorde a lo esperado.
- Integrar las habilidades y conocimientos de cada área y persona para lograr un trabajo colaborativo.

Para gestionar dichas necesidades, se elaboró una Matriz de Producción, un archivo Excel que hacía seguimiento del proceso antes, durante y después de su inauguración el 22 de agosto de 2016, lo que permitió la coordinación de los distintos campos de acción. La Matriz de Producción contiene:

- Un levantamiento detallado de las actividades de gestión cultural, producción, obras, documentación, museografía, catálogo, inauguración, comunicaciones, etc.
- Una identificación de las tareas a ejecutar, plazos, fechas, persona a cargo, contactos y comentarios para la realización de las actividades.
- Listado de las obras según línea curatorial, cada una con sus características, requerimientos de exhibición, fotografía de identificación e información de cédulas.
- Carta Gantt con una planificación de las etapas.

Es importante identificar desde un inicio quiénes estarán autorizados para acceder a la documentación original de convenios, contratos, autorizaciones y pagos. En esta instancia, se asignaron a tres representantes institucionales que coordinarían de manera directa.

Debido al corto tiempo de exhibición no fue posible realizar actividades de mediación, tales como, visitas guiadas, conversaciones, material didáctico u otras iniciativas que permitieran complementar la experiencia de las personas visitantes y llegar a públicos específicos.

3.2. Aspectos Generales

La primera reunión entre las instituciones se realizó el viernes 29 de abril de 2016, a las 10:00 horas en el Centro Cultural La Moneda (CCLM), donde se definieron las personas responsables:

- Masahiro Sasaki, Representante del Museo Hikaru, Japón.
- Luis Medina, Coordinador de la exposición desde Sukyo Mahikari en Chile.
- Macarena Murúa, Coordinadora de Producción de CCLM.
- Gabriela Alamo, Gestora Cultural.

Para formalizar la realización de la exhibición se firmó un Convenio¹ entre el Centro Cultural La Moneda y el Museo Hikaru, en el cual se indican derechos y obligaciones de las contrapartes. De igual manera, CCLM presentó una Carta de Compromiso² para ser utilizada para todos los efectos que la producción estime conveniente.

Datos la actividad:

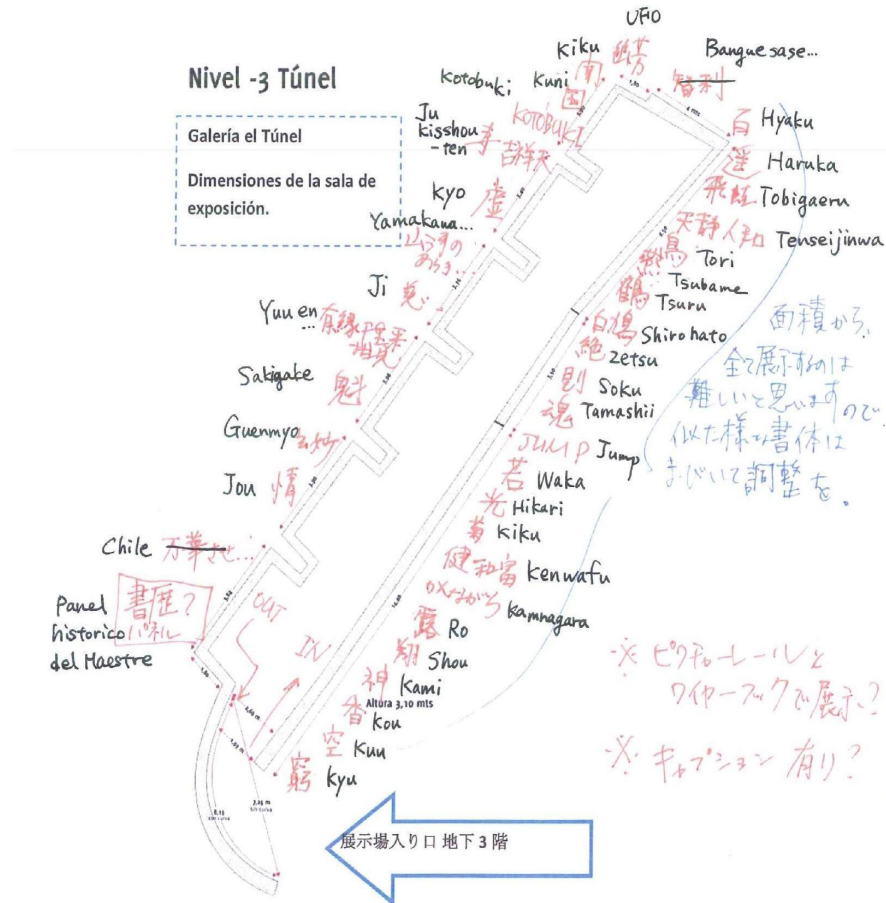
- Autor: Tairiku Teshima.
- Exhibición: lunes 22 a domingo 28 de agosto.
- Montaje: disponibilidad del 16 al 21 de agosto.
- Visto bueno del montaje: Previo a la inauguración.
- Fecha Inauguración: lunes 22 de agosto, 11:00 horas.

3.3. Presentación Curatorial

El listado curatorial de la exhibición contempla una muestra de Caligrafía Simbólica con palabras asociadas a la naturaleza, la divinidad y la felicidad. Entre ellas están las obras “Hikari” (Luz) y “Kou” (Incienso) premiadas internacionalmente. El recorrido de la Galería Túnel inicia con la obra “Chili” (Chile) creada especialmente para la exposición y termina con la obra “Tenseijinwa” (Un mundo tranquilo con personas viviendo en armonía).

¹ Anexo nº1.

² Anexo nº2.



- * 照明はスポットあり可能?
- * IN・OUTの流れは?
- * 書歴あり?
- * 写真撮影(集合写真)有り?
- * 作品説明(マフ.セ-カ-)有り?

Ilustración 7. Teshima, T. (2016). *Propuesta Curatorial para la muestra [Plano] Galería Túnel, CCLM.*

3.4. Listado de obras

Nº	Japonés	Romanizado	Español	Observación
1	智利	CHILI	Chile	
2	有縁千里来相見	YUU EN SENRI RAISOKEN	Cuando se tiene afinidad, aunque venga de lejos se encuentran	Pergamino
3	万華させみ名 栄えませ吾が 神よ 吾は根と なり踏みにし られても	BANGUESASE MINA SAKAEMASE WAGA KAMIYO, WARE WA NETO NARI FUMINIJIRARETEMO	Dios mío, que su nombre prospere y sea glorificado, aunque para eso yo tenga que ser pisoteado como una raíz	Pergamino
4	虚	KYO	Vacío	Pergamino
5	玄妙	GUENMYO	Misterio Profundo	Pergamino. Obra en Catálogo.
6	山河のあらき 流れのふちに していのちし ずけくさく花 のあり	YAMAKAWA NO ARAKI NAGARE NO FUCHI NI SHITE INOCHI SHIZUKEKU SAKU HANA NO ARI	Una flor tranquilamente florece al borde del río de la montaña que fluye veloz y profundo	Pergamino
7	寿吉祥天	JU KISSHOUTEN	Felicidad Diosa Kisshouten	Pergamino
8	慈	JI	Caridad	Pergamino
9	KOTOBUKI	KOTOBUKI	Felicidad	
10	国	KUNI	País	Texto en Cédula: Este ideograma posee el significado de País Ancestral. Es un símbolo compuesto, el cual encierra en una caja el ideograma Territorio, el

				cual, a su vez, es construido por el ideograma Lanza, representando las estacas que marcan las fronteras territoriales.
11	幽芳 UFO	YUFO	Ovni	
12	かながら	KAMNAGARA	Era Divina	Obra en Catálogo.
13	光	HIKARI	Luz	Texto en Cédula y Catálogo: Este ideograma hereda el significado de dos ideogramas, HI (Fuego) e HITO (Humano), el cual tiene el significado de Servir al Fuego y al Ser Humano.
14	神	KAMI	Dios	Obra en Catálogo.
15	聞	KIKU	Escuchar	
16	鳥	TORI	El pájaro	
17	燕	TSUBAME	Golondrina	
18	鶴	TSURU	Grúa	
19	白鳩	SHIROHATO	Paloma blanca	Obra en Catálogo.
20	絶	ZETSU	Extensión	Obra en Catálogo.
21	則	SOKU	Regla	Texto en Cédula: (Ley)
22	魂	TAMASHII	Alma	
23	JUMP	JUMP	Salto	
24	遥	HARUKA	Lejos	Texto en Catálogo: En el diccionario japonés Kojien, tiene el significado de "Una mirada lejana, amplia y abierta."
25	菊	KIKU	Crisantemo	Obra en Catálogo.

26	飛蛙	TOBIGAERU	Sapo Volador	
27	健和富	KEN-WA-FU	Salud-Armonía-Prosperidad	
28	百	HYAKU	Cien	
29	露	RO	Rocío	
30	翔	SHOU	Volar	
31	若	WAKA	Joven	
32	香	KOU	Incienso	Texto en Cédula y Catálogo: Premio: Honorable Grand Prix, Aigle de Nice Fine Arts International Grand Prix, for the best calligraphy. 2008
33	空	KUU	Espacio	
34	窮	KYU	Impasse	
35	天静人和	TENSEIJINWA	Un mundo tranquilo con personas viviendo en armonía	Obra en Catálogo.

3.5. Inauguración

La inauguración contó con la presencia del artista Tariku Teshima y representantes del Museo Hikaru que viajaron desde Japón para la actividad, siendo recibidos por la directora ejecutiva del Centro Cultural La Moneda. En la actividad participaron autoridades de gobierno, como el ministro de Cultura y el presidente de la Comisión de Cultura de la Cámara de Diputados. Como también, personalidades de la organización Sukyo Mahikari de Chile, Japón y Brasil. Cabe destacar que las invitaciones fueron personalizadas, entregando fundamentos a las personas convocadas de modo que les hiciera sentido participar.

La actividad se realiza exitosamente, cumpliendo el programa acordado. Luego de la ceremonia de inauguración se realizó una fotografía oficial frente a la obra "Chile". Seguido por un recorrido de la muestra liderado por el artista junto a su traductor, ofreciendo a las y los asistentes una explicación de cada obra y sobre la caligrafía simbólica japonesa. Posteriormente se llevó a cabo un cóctel junto a la entrega de catálogos de regalo. Antes de finalizar, el artista se dedicó a saludar dando la mano a todos los y las presentes.

El equipo de CCLM comentó a la producción que el evento inaugural fue muy particular ya que los invitados e invitadas permanecieron cerca de dos horas en la actividad, algo poco común en este tipo de eventos. Después de la ceremonia, se recibieron mensajes y correos manifestando el agradecimiento por la invitación, dando énfasis en la extraordinaria experiencia que habían vivido, la exposición les pareció hermosa y se impactaron positivamente con el “maestro” (caligráfico y espiritual).

Alejandra Serrano (2020) dice que la inauguración de la exposición fue un hecho memorable para ella, porque fue “muy bien pensada, muy fina, refinada, personalizada, bonita”. Ella describe la experiencia como un “ritual muy interesante, humano, muy personal. El artista nos dio la mano a todos, lo encontré precioso. Podría recordar pocas inauguraciones, esta fue muy notable”.



Ilustración 8. Consejo de la Cultura (2016) *Inauguración* [Fotografía]
Recuperado de <https://www.flickr.com/photos/consejocultura/29125377456/in/photostream/>
actualizado el 28 de febrero de 2024.

En la fotografía, de izquierda a derecha, con sus cargos respectivos durante el año 2016:

- Hidekazu Sakamoto, Presidente del Dai Dojo de São Paulo y Asesor del Orientador Superior.
- Hiroki Shimizu, Orientador Superior para América Latina de Sukyo Mahikari.
- Sergio Aguiló, Diputado.
- Alejandra Serrano, Directora Ejecutiva CCPLM.
- Tairiku Teshima, Artista.

- Ernesto Ottone, Ministro de Cultura;
- Ramón Farías, Presidente de la Comisión de Cultura de la Cámara de Diputados.



Ilustración 9. Consejo de la Cultura (2016). *Descenso al lugar de inauguración*. [Fotografía] Recuperado de <https://www.flickr.com/photos/consejocultura/29053077072/in/photostream/> actualizado el 28 de febrero de 2024.



Ilustración 10. Consejo de la Cultura (2016). *Palabras inaugurales* [Fotografía]
Recuperado de <https://www.flickr.com/photos/consejocultura/29053075692/in/photostream/>
actualizado el 28 de febrero de 2024.



Ilustración 11. Consejo de la Cultura (2016). *Recorrido guiado de la muestra por parte del artista* [Fotografía]
Recuperado de <https://www.flickr.com/photos/consejocultura/29125378096/in/photostream/>
actualizado el 28 de febrero de 2024.



Ilustración 12. Consejo de la Cultura (2016). *Recorrido guiado de la muestra por parte del artista.* [Fotografía] Recuperado de <https://www.flickr.com/photos/consejocultura/29125377786/in/photostream/> actualizado el 28 de febrero de 2024.

3.6. Impasse / Corazón

El día de la inauguración, después de la ceremonia y del recorrido guiado por las obras, la comisión internacional informó que el artista realizaría una modificación en la galería. Se presentaría una nueva obra titulada 心 KOKORO Corazón, que, en japonés, define la unión entre espíritu, mente y cuerpo. Esta obra, vendría a reemplazar la penúltima obra 窮 KYU Impasse, creando un nuevo final a la línea curatorial expresada en la Galería.

El requerimiento³ incluía realizar un marco nuevo, crear cédula correspondiente e instalarla antes de que terminara la exposición, la cual duraba sólo siete días. La gestión fue realizada sin contratiempo gracias al equipo de museografía, del taller de enmarcación, la persona de traslados, la conservación de la obra y el equipo de seguridad de CCLM, pudiendo concretar la instalación el día miércoles.

³ Anexo n°12.

3.7. Exhibición

Para complementar la experiencia, se instaló un Libro de Comentarios⁴ para que las personas pudieran interactuar con la muestra, escribiendo en su propia caligrafía las impresiones de la exposición.

Debido a que la producción no consideraba tener un seguro para las obras, se estableció una Custodia⁵ coordinada y gestionada desde Sukyo Mahikari. Participaron 28 personas en total y se organizaron en duplas para realizar turnos de tres horas, algunas personas estuvieron más de un turno. Las indicaciones para la custodia fueron:

- No usar emblema de Sukyo Mahikari.
- No relacionar la muestra con la organización.
- Vestimenta adecuada, preferente formal (sin jeans o poleras).
- No está permitido tocar las obras ni acercarse demasiado.
- Respetar límite de los papiros.
- Está permitido tomar fotografías sin flash.
- Contabilizar el público asistente y reportar al final del turno a la coordinadora.
- Entregar catálogos al público asistente.

Una vez inaugurada la muestra, fue visitada por 1.950 personas durante los siete días de exhibición. El Libro de Públicos recibió más de 150 comentarios de diversas manifestaciones, incluidos dibujos, firmas y reinterpretaciones de las caligrafías exhibidas.

3.8. Visita a Chile de una Máxima Autoridad Espiritual

Paralelo a la producción de la exhibición, Nivia Palma gestionó la visita a Chile de la máxima autoridad espiritual mundial de la comunidad religiosa Sukyo Mahikari, el Maestro Oshienushisama (Tairiku Teshima). Para ello, se formalizó una carta dirigida al Subsecretario del Interior del Ministerio del Interior y Seguridad Pública, solicitando la consideración de autoridad religiosa mundial y persona relevante y arbitrar las medidas para que se dé:

- Trato de Autoridad en ingreso y salida del país, en el Aeropuerto Internacional de Santiago, Arturo Merino Benítez, en Salón VIP del recinto y trato correspondiente en trámites migratorios.
- Escolta de Carabineros de Chile en sus desplazamientos.
- Trato pertinente en ingreso y salida del Palacio presidencial el día 25 de agosto, ocasión en la que se reunirá con la Presidenta de la República, Señora Michelle Bachelet Jeria.⁶

⁴ Anexo n°13.

⁵ Anexo n°14.

⁶ Anexo n°16.

3.9. Cierre contable

Esta información es de carácter confidencial. No obstante, según los presupuestos aprobados por la comisión internacional, se puede concluir que:

PRESUPUESTO	BRUTO/EXENTO
Fotografía	\$444.444
Catálogos (1.000)	\$863.940
Diseño Catálogo	\$397.777
Museografía	\$2.535.049
Inauguración Cóctel	\$963.900
Inauguración Ambientación	\$55.000
Museografía (Nueva obra)	\$82.120
TOTAL DEL PROYECTO	\$5.342.230

3.10. Demandas y exigencias de una producción en cultura

De manera general, las demandas y exigencias propias de esta exhibición pueden ser observadas desde perspectivas complementarias:

- Instituciones Culturales

El Centro Cultural la Moneda y el Museo Hikaru son representantes profesionales del ámbito cultural, altamente especializados, de gran trayectoria y prestigio. Se pedía a la producción cumplir con estándares internacionales ya establecidos por dichas instituciones y, por tanto, a lo largo del proceso de producción se exigió operar con calidad y excelencia en cada uno de los aspectos de la exposición.

- Artista

Su carácter de reconocida trayectoria, respaldado por un largo listado de exitosas exposiciones en diversos países del mundo, siendo el máximo exponente de la Caligrafía Simbólica. En este sentido, se trata de honrar dicha trayectoria logrando que el proceso de producción de la exposición fuera del entero agrado del artista, respondiendo a sus requerimientos, necesidades y cuidados entorno a la muestra y a su obra.

- Maestro

Su carácter de líder máximo de una organización religiosa de alcance mundial le otorgaba a su obra, además del sentido propiamente artístico, un sentido religioso y espiritual.

Aun cuando se solicitó separar al artista del líder religioso, son la misma persona, por tanto, necesariamente el trabajo de gestión se condiciona por esta relación.

- Destinatarios/as

Se observa una doble referencia; por un lado, que la exposición fuera efectivamente visitada por un número considerable de personas y, por el otro, que las impresiones de las personas que visitaran la exposición fueran favorables a la misma.

La primera de estas cuestiones se relaciona directamente con la comunicación y difusión del evento, por lo que se desarrolló un plan elaborado en conjunto con el CCLM, con publicaciones en sus plataformas y la gestión para su difusión en medios tradicionales y digitales. Desconocemos el proceso seguido por los destinatarios/as para tomar la decisión de asistir y para disponerse a los sentidos de la exposición. Es posible que ciertos asistentes dedicaran tiempo a navegar e informarse a través de internet respecto del carácter de la exposición, como también aquellos que sólo transitaban por el lugar sin mayor conocimiento de lo que se exhibía, en ambos casos la persona sospecha que es algo importante.

La segunda se relaciona directamente con la calidad lograda en el proceso de producción. Para ello, fue necesario pensar el diseño de montaje de modo que fuera posible para el público visitante apreciar las obras. Con especial atención a los textos curatoriales, la iluminación, el uso del espacio de la galería y el montaje de la muestra.

- Producción

Fue fundamental construir un buen equipo de trabajo para el desarrollo y resultado de la propuesta, para ello, se recurrió a profesionales con formación específica para integrar los distintos grupos de trabajo y complementar las competencias en las áreas necesarias con una precisa asignación de tareas. El equipo en su conjunto parecía estar constantemente consciente de la importancia que tenía la actividad.

CAPÍTULO 4.- Una Trama del Arte para Tairiku Teshima

Si bien, nuestro caso de estudio se ejecuta durante el año 2016, la propuesta realizada por el antropólogo Alfred Gell (1998) resulta innovadora y contingente para analizar los procesos de gestión cultural, presentando herramientas conceptuales para sostener e intencionar los procesos sociales entorno a las artes visuales. Especialmente, observa el fenómeno de la agencia hacia y desde los objetos e imágenes, los cuales son capaces de codificar sistemas simbólicos, generar dinámicas de interacción y producir efectos o respuestas.

Anteriormente se explicitó que la agencia es exclusivamente relacional, para todo agente hay un paciente y viceversa. La composición de la Trama del Arte surge a partir de la capacidad de los agentes para cumplir ambos roles, comprometiendo sus cualidades e intenciones para dar sentido a su existencia. Artista y Prototipo confluyen en la creación de un objeto de arte, el Índice, que a su vez interactúa con un Destinatario. En una trama de artes visuales, esta dinámica relacional se podría expresar, según Gell (1998), de esta forma:

- El Prototipo *agente* (ej.: palabra) manifiesta símbolos y materialidad al Artista *paciente*. A su inversa, el Artista *agente* puede manifestar al Prototipo *paciente* en una abstracción de sí mismo (ej.: inspiración).
- El Artista *agente* ejerce una intención primaria y activa hacia la creación de un Índice *paciente* (ej.: obra de artes visuales) que recibe la agencia como ente secundario y pasivo.
- El Índice *paciente* (ej.: obra) es activado a partir de la interacción con un Destinatario (ej.: público visitante), y en su respuesta, el Índice *activo* imprime sus propias dimensiones “personales” al Destinatario *pasivo* en un acto de percepción, porque, independiente al Artista, interactúa con el sistema cultural y el conjunto de símbolos que connotar al Índice como algo particular.

En la relación entre el sujeto y el objeto está ocurriendo una construcción que le atribuye sentido, por tanto, la obra está condicionada por la interpretación singular de la persona. Se conjugan múltiples interconexiones a partir de lo que se está observando, donde se encuentra, lo que se ha enseñado sobre ello y el sentido común que lo rodea, estableciendo un camino de percepción dentro de un laberinto de símbolos. Volviendo a las palabras de Samuel Palma durante nuestra entrevista en profundidad:

“Cuando interpreto, lo hago a partir de mi propia experiencia con las instituciones y el sentido común (...) Entonces, si yo voy al Centro Cultural La Moneda y he ido antes, iré con una idea preconcebida que va a influir en lo que yo vea. Voy a ir con la idea de las conversaciones que he tenido con los amigos, lo que ya he escuchado, el sentido común, lo que se dice. Yo apostarí que si alguien va al CCLM no es lo mismo quién sea presidente. Sólo por el hecho de asociar el nombre (con el palacio) ‘La Moneda’

quién sea presidente, Michelle Bachelet o Sebastián Piñera, cambia la percepción. La obra de arte cambió.” (S. Palma, 2017)

En nuestro de estudio, la Trama del Arte puede tener las siguientes relaciones:

- Artista: Tariku Teshima.
- Índice: Obra de Caligrafía Simbólica.
- Prototipo: Ideograma, significado de la palabra.
- Destinatario: Instituciones, públicos, equipos.

4.1. Artista agente → Destinatario/a paciente

Esta es la expresión más frecuente en artes visuales, la respuesta del público está determinada por las habilidades técnicas y estéticas del Artista. Se puede ver en la destacada obra 光 HIKARI Luz:



Ilustración 13. Teshima, T. (2016) Obra 光 HIKARI Luz [Fotografía] Catálogo de exhibición.

4.2. Artista agente → Prototipo paciente

Responde a un arte imaginativo donde el Artista imprime su intención y voluntad en el Prototipo durante la creación del Índice. Así lo podemos ver en la obra 香 KOU Incienso, reconocida con un Honorable Grand Prix, Aigle de Nice Fine Arts International Grand Prix, for the best calligraphy en 2008. La obra no pretende manifestar el ideograma, sino más bien, inspirar hacia la interpretación de su significado.



Ilustración 14. Teshima, T. (2016). *Obra 香 KOU Incienso* [Fotografía] Catálogo de exhibición.

4.3. Índice agente → Artista paciente

La práctica espiritual de la caligrafía dicta los movimientos del Artista, incorporando su intención y procedencia para transmitir el significado del ideograma. Si analizamos el pergamino *かながら* KAMNAGARA Era Divina, se podría deducir que el Índice puede incursionar las posibilidades de un origen divino.



Ilustración 15. Teshima, T. (2016) *Obra かながら KAMNAGARA Era Divina* [Fotografía] Catálogo de exhibición.

4.4. Artista paciente → Artista agente

En esta relación el Artista es testigo de su creación en una extracción de sí mismo. De esta manera, el Índice adquiere un vínculo de divinidad generando idolatría en el Destinatario. Podríamos decir que la obra 神 KAMI Dios representa una imagen icónica de lo celestial.



Ilustración 16. Teshima, T. (2016). *Obra 神 KAMI Dios* [Fotografía] Catálogo de exhibición.

4.5. Artista agente → Índice paciente

Si revisamos otras ecuaciones de la Trama del Arte, Tairiku Teshima ejerce su intención y voluntad para moldear el ideograma otorgándole su distintivo como artista contemporáneo y maestro de la Caligrafía Simbólica. En la obra 絶 ZETSU Extensión vemos que el trazo del pincel se mueve bajo la interpretación de su creador.



Ilustración 17. Teshima, T. (2016). *Obra 絶 ZETSU Extensión* [Fotografía] Catálogo de exhibición.

CAPÍTULO 5.- Una Trama del Arte para la Gestión Cultural

Para concretar el proyecto de exhibición internacional en artes visuales, con todas sus referencias simbólicas, requerimientos técnicos y sus relaciones sociales, fue necesaria la participación de un agente adicional capaz de articular la trama para movilizar y propiciar el intercambio de agencias. Su agencia introduce habilidades y conocimientos de Gestión Cultural para generar una intención activa o paciente en virtud de una experiencia artística cultural. A partir de este ejercicio, los agentes serían:

- Artista: Tariku Teshima y Museo Hikaru como impulsor del proyecto.
- Índice: obra de caligrafía simbólica japonesa, tanto el objeto como su línea curatorial.
- Prototipo: conjunto de referencias simbólicas (cultura, lenguaje, idioma y palabra).
- Destinatarios:
 - Centro Cultural La Moneda
 - Equipo de producción
 - Público visitante
- Gestión Cultural: Definida anteriormente como disciplina sistemática y profesional agenciada por un sujeto social.

Con ello, se revisan las preguntas que fundamentan la investigación: ¿Es la Gestión Cultural un agente en la Trama del Arte? ¿Cómo incide la Gestión Cultural en dicha trama, para que el Índice genere cambios en el Destinatario?

5.1. Relación con el Artista

Artista agente → Gestión Cultural paciente:

La primera línea de agencia es el mandato del Artista a la Gestión Cultural para que se exhiba el Índice en Chile, procurando que ésta dirija, administre y ejecute el proyecto.

Gestión Cultural agente → Artista paciente:

En su relación, la Gestión Cultural moviliza al Artista, guía sus acciones, le hace requerimientos e incide en el quehacer de sus actividades para llevar a cabo el proyecto.

5.2. Relación con el Índice

Índice agente → Gestión Cultural paciente:

El Índice constituye y fundamenta la experiencia, por tanto, demanda y guía a la Gestión Cultural a proceder en función de sus cualidades, referencias y características.

Gestión Cultural → Índice paciente:

Los preparativos de la exhibición someten al Índice a su traslado, seguridad, conservación, publicación, museografía, publicación, exhibición, etc.

5.3. Relación con el Prototipo

Prototipo agente → Gestión Cultural paciente:

Las referencias simbólicas de la exhibición imprimen la intención de la trama, por tanto, es primordial que la Gestión Cultural distinga los significados e interpretaciones de la experiencia para disponer su agencia.

Gestión Cultural agente → Prototipo paciente:

La Gestión Cultural advierte la disposición del espacio de exhibición, su infraestructura, iluminación, accesos y otros elementos esenciales para la presentación del Índice. A partir de esta consideración se establece la ubicación de las obras, incidiendo en el relato curatorial. En este caso, se utilizó la arquitectura de Galería Túnel en función de la preservación de los papiros.

5.4. Relación con el Destinatario

Destinatario Agente → Gestión Cultural paciente:

- a. CCLM establece los lineamientos, protocolos y procedimientos para que la Gestión Cultural ejecute el proyecto conforme a su identidad, trayectoria y objetivos.
- b. El equipo de producción opera la materialización de la experiencia, sometiendo a la Gestión Cultural a sus exigencias, tiempos y maniobras.
- c. Una vez inaugurada la exhibición, la Gestión Cultural observa al Destinatario para activar su rol de agente en caso de ser necesario, procurando sostener la experiencia.

Gestión Cultural agente → Destinatario paciente

- d. La Gestión Cultural invita al CCLM a incorporar al Índice en su programación, destinando su infraestructura, equipo y patrocinio.
- e. La Gestión Cultural lidera al equipo de producción, estableciendo líneas de acción, planifica las etapas y asigna las responsabilidades.
- f. La Gestión Cultural prepara las condiciones necesarias para que la exhibición sea percibida por el público visitante en virtud de sus características y referencias.

5.5. Relación con la Gestión Cultural

Gestión Cultural agente → Gestión Cultural paciente:

La Gestión Cultural es testigo de las intenciones, relaciones e intercambios entre Artista, Prototipo, Índice y Destinatario.

Gestión Cultural paciente → Gestión Cultural agente

A su vez, la Gestión Cultural es mediadora de las agencias, en el continuo diálogo interno y externo, nacional e internacional, entre personas naturales y jurídicas.

5.6. Trama del Arte: La agencia de la Gestión Cultural

		AGENTE				
		ARTISTA	ÍNDICE	PROTOTIPO	DESTINATARIO	G.C.
PACIENTE	ARTISTA	El Artista como fuente del acto de creación. El Artista como testigo de la creación.	El material le dicta su forma al Artista inherentemente.	El Prototipo controla las acciones del Artista. Su apariencia la imita el Artista. Arte realista.	El Destinatario es la causa de las acciones del Artista (como mecenas).	Gestión Cultural moviliza al Artista, guía sus acciones, le hace requerimientos e incide en el quehacer de sus actividades para llevar a cabo la agencia.
	ÍNDICE	La agencia y la intención del Artista moldean la materia.	El Índice como su propia causa: "Hecho por sí mismo". El Índice como "cosa hecha".	El Prototipo como causa del Índice	El Prototipo determina la forma del Índice	Los preparativos de la exhibición someten al Índice a su traslado, seguridad, conservación, museografía, publicación, etc.
	PROTOTIPO	La apariencia del Prototipo determinada por el Artista. Arte imaginativo.	Las imágenes o las acciones del Prototipo están controladas por un Índice, un <i>locus</i> de poder sobre el prototipo.	El destinatario es la causa de la creación del índice y de su forma El índice afecta al Prototipo.	El Destinatario ejerce un poder sobre el prototipo. Hechicería por imagen.	La Gestión Cultural advierte la disposición de la presentación del Índice, incidiendo en el Prototipo (relato curatorial, papiros)
	DESTINATARIO	La respuesta del Destinatario está determinada por la habilidad, el talento, los poderes mágicos, etc., del Artista. Está cautivado.	El Índice es la fuente del poder sobre el Destinatario. Este actúa de "espectador" que se somete al Índice.	El Prototipo ejerce poder sobre el Destinatario. Su imagen su usa para controlar las acciones del Destinatario. Idolatría.	El Destinatario como mecenas. El Destinatario como espectador.	La Gestión Cultural prepara las condiciones necesarias para que la exhibición sea percibida por el público visitante en virtud de sus características y referencias.
	G.C.	Mandato del Artista a la Gestión Cultural para activar la agencia del Índice, procurando que ésta dirija, administre y ejecute el proyecto.	El Índice constituye y fundamenta la experiencia, demanda y guía a la Gestión Cultural a proceder en función de sus cualidades, referencias y características.	El Prototipo distingue los significados e interpretaciones de la experiencia para disponer su agencia a la Gestión Cultural	La Gestión Cultural observa al Destinatario para activar su rol de agente en caso de ser necesario, procurando sostener la experiencia.	Testigo de las intenciones e interacciones. Mediadora de las agencias, en un continuo diálogo.

Ilustración 18. Alamo, G. (2023). *Trama del arte: La Agencia de la Gestión Cultural*. [Tabla]

CAPÍTULO 6.- Agencia de la Caligrafía Simbólica Japonesa

La caligrafía simbólica contemporánea de un ideograma expresa la relación íntima entre la palabra, su significado y su forma, reflejando el alma del artista y su entrenamiento espiritual.

Para saber de qué manera una Trama del Arte, que incorpora la Gestión Cultural, incide en las dinámicas sociales y en la producción de significados, se analizarán las respuestas del Destinatario, sus impresiones e interpretaciones de la experiencia artística y cultural. A partir de la conversación con quienes realizaron la custodia de las obras y del estudio del Libro de Comentarios, se destacarán los conceptos reiterativos y palabras claves de la investigación, pudiendo visibilizar el impacto de la agencia en el público visitante. Ambos instrumentos se pueden encontrar en los documentos anexos.

6.1. “La sensación de haber entrado en otra dimensión”

La cita que acompaña esta sección surge durante el grupo de discusión⁷. El trabajo de custodia consideraba responder preguntas, distribuir catálogos, hacer el conteo del público visitante y observar las distintas dinámicas sociales, siempre en función de la protección de las obras. Iniciando la conversación, Persona 1 recuerda su primera experiencia al ver las obras del artista Tairiku Teshima en la Biblioteca Nacional de Chile el año 2009:

“Recuerdo perfectamente que la primera vez hacía mucho frío, yo fui con mi hija en esa oportunidad, y yo dije ‘vamos a entrar a la Biblioteca Nacional y debe estar tan helado, porque el edificio es antiguo, altísimos’. Vamos entrando con Valentina a esa primera vez y viene saliendo un matrimonio de adentro de la caligrafía y dice ‘Uff, qué hace calor acá y afuera tanto frío’. Claro, era un ambiente distinto, era como cruzar un umbral entre dos climas distintos.”

En esta nueva experiencia de exhibición en el año 2016, el grupo compartía la sensación que, al entrar a la Galería Túnel (en el nivel -3), el tiempo se pausaba y el caos de la ciudad quedaba atrás. Según su relato, en cualquier horario o día, se sentía armonía en el lugar. Aun cuando, por conceptos de montajes, las salas Andes y Pacífico del centro cultural se encontraban cerradas y el nivel contenía cientos de cajas y embalajes provenientes del extranjero, el público visitante no mostró decepción o queja, “todo es por algo” escucharon.

El grupo se alegra y ríe al hablar de los diferentes contratiempos que tuvieron para asistir a los turnos, y que, a pesar de ello, todos los horarios se cumplieron de manera fluida. El equipo se dispuso al trabajo desde un lugar de amor, cuidado y respeto. Y declaran: “ahí estamos nosotros, aunque no teníamos la experiencia para explicarles, pero bastaba con el hecho de facilitar la conexión con el oriente” (Persona 3).

⁷ Anexo nº14.

Sobre la respuesta del público visitante concuerdan en que hay mucho interés en preguntar y conocer más sobre el artista y su obra, en diferentes momentos se vieron rodeadas de personas que se reunían a escuchar atentamente lo que decían. Persona 1 dice que “mientras más humilde uno era en la explicación, la gente se quedaba igual como contenta, porque muchos de nosotros no tuvimos respuesta a muchas cosas”. Persona 4 afirma que se concentraba en leer la explicación del texto curatorial y el catálogo, “porque a veces uno está como media perdida, cuidaba no más que los demás miren, pero uno misma tenía que estar leyendo y no sabía cómo explicar bien”.

En una referencia constructiva, manifiestan que no hubo una preparación previa sobre el contenido de la exposición, la guía que ofrecieron al público visitante fue absolutamente subjetiva y desde la perspectiva personal, resaltando que hizo falta una persona especializada o la necesidad de recibir una explicación más completa: “de qué se trataba y a lo mejor cómo lo hizo el maestro, qué tipo de pinceles usó, en qué época lo hizo, porque mucha gente preguntaba” (Persona 1). Por ejemplo, el conocimiento de idiomas no fue un criterio de selección para el trabajo y fue difícil recibir a turistas que hablaban inglés, portugués o japonés.

Recordando algunas observaciones del público visitante, Persona 1 recibió a un grupo de escolares de octavo básico que lo primero que hizo fue leer el texto curatorial y mirar la fotografía del artista, y relata:

“Los adultos entraban y al salir leían, en cambio los niños leían primero y después entraban, entonces ya entraban con una noción. En esa oportunidad, los estudiantes al ver el primer cuadro, se dan vuelta y les preguntan:

- ¿Y ahí qué dice?
- Ahí dice bienvenidos
- No – le dije – ahí dice Chile, ese dibujo expresa en palabras el nombre de nuestro país.
- ¿En serio? – retrocede y dice – ¿Así de lindo es nuestro país?

Yo dije guau, como que me emocioné por el sentimiento que provocan en los niños”.

Ahondando más, hacen memoria de que muchas personas llegaban hablando, exaltados o en conflicto, y al entrar cambiaban su disposición guardando silencio. Afirman que si bien, todas las obras de arte transmiten “algo”, la exhibición lograba modificar la conducta del público visitante:

“Sí, la gente entraba con una cara y salía con otra (...) era otra expresión. Muchas veces entraba como preocupada, mucha gente entró porque a lo mejor tenía tiempo durante el almuerzo y salía con una cara como relajada o comentando. Mucha gente entraba sola y salía conversando con otros, comentando con otros (...) Yo de verdad me quedé impresionada” (Persona 3).

Quedan con la sensación que el artista transporta a otro mundo existente a través de sus obras, mostrando una realidad distinta y/o ventanas de posibilidades. La galería era “un pedacito de cielo en la tierra” porque los sentidos se agudizaban. Según el grupo, a través de la vista se admiraba la calidad artística, sin embargo, desde su percepción, la exhibición cumplía la función de tener un pie en el plano terrenal y otro en un plano espiritual:

“Yo me quedo con la sensación de haber entrado en otra dimensión, es como un pedacito de cielo en la tierra, el maestro cumple con esa función de tener un pie acá y el otro allá y nos dicen “Eeey, es para acá la cosa”. Él nos lleva, nos transporta, porque él conoce el otro lado, sabe que existe y nos dice: “eh, por acá, mira, observa, siente”, y nos da esa ventana de posibilidades de que existe todo esto otro, y es real y nos muestra, porque a partir del hecho de que sentimos, todos, porque estaban todos mirando y es por eso, porque es real, sólo el maestro es capaz de permitirnos esa experiencia” (Persona 3).

Destacan la belleza y prolijidad de las obras, que, gracias a la técnica de caligrafía por parte del artista, es posible explorar la idea de que el arte trasciende el lenguaje, conectando “de alma a alma”, haciendo un cruzamiento entre la cultura oriental con la occidental. Aun sin saber qué significaba el ideograma, las obras les generaban una vibración que hablaba más de lo que podría significar la palabra, conectando con lo “indescriptible, lo innombrable”. El grupo reflexiona que vieron a personas conmovidas, donde cada uno se identificó con una obra hasta decir “ésta es mi palabra”.

Abordando la conversación sobre su experiencia personal y el vínculo con Sukyo Mahikari, expresan que la actividad les conectó con algo superior y transversal, que, según su criterio, podría afectar a todos los seres humanos. Describieron la instancia como extraordinaria, y resaltan que, al estar cerca del Palacio La Moneda, la vibración espiritual de la exhibición llegaba no sólo al lugar, sino también, a la Presidenta de la República, y por tanto, a todo Chile, “porque nadie... esto sí que es innegable, nadie es completamente impermeable a la luz divina”.

Para las personas que participaron de la custodia, la experiencia correspondió a un servicio a Dios que generaba una profunda sensación de gratitud y bienestar, donde todas las dinámicas físicas (disponibilidad, tiempo, transporte, etc.) se veían intercedidas por una voluntad espiritual que les hacía posible participar, llegar y realizar el trabajo. En esta línea, Persona 1 cuenta que sufrió un grave fuerte accidente semanas antes de la custodia, causándole fracturas de clavícula, cuatro costillas y dos vértebras, durante la exhibición seguía en recuperación con intensos dolores residuales, sin embargo, cada vez que entraba a la galería el dolor cesaba, dándole alivio y gatillando una experiencia de sanación y de reflexión en torno a su vida como practicante de Sukyo Mahikari y afirma que la caligrafía influyó en su propia vivencia espiritual.

6.2. En palabras del público visitante

Para complementar la experiencia, se instaló un Libro de Comentarios⁸ donde el público visitante pudiera interactuar con la muestra, escribiendo en su propia caligrafía, las impresiones de la exhibición.

El libro contiene más de 160 comentarios de diversas manifestaciones, incluidos dibujos, firmas y reinterpretaciones de las caligrafías de la muestra, cabe señalar que algunos escritos no fueron legibles. Se identifican personas provenientes de México, Colombia, Venezuela, Brasil, Bolivia, Uruguay, Alemania y Japón; y de las regiones chilenas, Arica, Curicó, Valparaíso y Temuco.

En palabras de un visitante:

8. Es increíble lo abstracto que se puede encontrar en la presente exposición, el desprender de un concepto que muchas veces nos parece muy común, una imagen que representa las ideas que circulan por la mente de una persona inmersa en una cultura y realidad ajena a la nuestra es sorprendente e increíblemente nutritivo desde el punto de vista empático y valórico. El ver la vida con los ojos de un desconocido es, en mi opinión, la mejor manera de describir esta exposición (Jonathan Ubilla Vera)

La expresión más utilizada en el libro es gratitud y agradecimiento. La palabra “gracias” se lee más de 65 veces y los comentarios describen emociones de felicidad, armonía, paz interior, alegría, con una grata sensación de tranquilidad, calma, calidez, relajo y equilibrio.

La palabra “exposición” se utiliza 58 veces. Se manifiestan felicitaciones (11 veces) y felicidades (6 veces) al centro cultural y la producción. Los adjetivos usados para la describir la exhibición son: expresiva, interesante, bella, hermosa, maravillosa, profunda, sutil, entretenida, pacificadora, recomendada, espléndida, excelente, extravagante, original. Expresando que es una muestra emocionante, conmovedora, inspiradora y significativa, y se insiste en la necesidad de tener más tiempo de exhibición, más obras del artista y más información adicional sobre cada pieza, porque es una:

28. Interesante exposición de una cultura tan llamativa como lo es Japón. Me gustó la forma en que una forma de expresarse tan escasa esté volviendo a la luz... Gracias por la experiencia (Valentina).

La palabra “cultura” se usa en 36 ocasiones. La exhibición se presenta como una

⁸ Anexo n°13.

cultura absoluta o completamente distinta (6 veces), milenaria (5 veces), oriental (5 veces). En la extensión de los comentarios, la mayoría hace referencia al idioma, lengua, arte o escritura japonesa. Los adjetivos más utilizados son: maravillosa, bella, interesante, fascinante, llamativa, hermosa, apasionante. En reiteradas ocasiones se piden más exhibiciones vinculadas a la cultura japonesa, señalando lo necesario, positivo y enriquecedor que es aprender de otra cultura, fortaleciendo las relaciones entre países. Una de las características culturales más destacadas es la sabiduría:

25. Hermosa exposición, increíble manejo de la caligrafía mezclada con una espiritualidad enorme. Deberíamos alguna vez detenernos a pensar en esas pequeñas cosas que marcan una cultura. Gracias en nombre de mi familia (Sin firma).

La palabra "arte" aparece en 33 ocasiones. Se admira la cualidad poética capaz de transmitir el sentimiento y humildad del artista. Se hace referencia a la delicadeza de los trazos, la complejidad de lo simple y la profundidad del contenido que invitan a sentir y a reflexionar. Los adjetivos asociados son: belleza, hermosa, delicada, espontáneo, creativo, mágico, subjetivo. Sobre las obras, se destacan los siguientes comentarios, los cuales hacen referencias a la agencia del Índice en el Destinatario:

84. Más allá de la belleza del movimiento del pincel sobre el papel, es la sensación que le transmite e induce a ver las cosas y la vida desde una perspectiva distinta. La fluidez del alma con una simple hoja de papel. Muchas gracias (Sin firma).

91. Me resulta interesante el cómo con estas figuras se plasman conceptos y filosofías profundas que nos hacen replantearnos ideas y esquemas del mundo actual. El fin espiritual que trasciende desde la mezcla entre el arte y el diseño gráfico con la caligrafía de una cultura que es diferente que puede contraponerse a la occidental, pero que en realidad es capaz de complementar en base a la interpretación de cada espectador. Una especie de mensaje universal que une ante la diferencia (Demián Faúndez, 16 años).

93. La caligrafía nos puede abrir el conocimiento de la lectura de los sentimientos que no pueden ver los ojos. Gracias por traer esta linda exposición (Carlina).

118. La caligrafía japonesa está llena de filosofía y simbolismos maravillosos que el artista muestra de forma sutil. Casi se vuelve un juego el descubrir todo el mensaje que puede dar una sola palabra. Es un deleite. Una muestra icónica, profunda, que no podría ser mejor. Quiero llevar una a mi casa. Quiero llevarme la exposición entera a mi casa (Sin firma).

Para varias personas, la exhibición está vinculada a una experiencia sensible y

espiritual. La palabra “luz” se menciona 14 veces y se hace referencia al “alma” (7 veces). En siete veces la palabra “maestro” refiere al artista como líder espiritual, capaz de generar una experiencia sublime. En el conjunto de los comentarios estudiados se advierten emociones de gratitud y humildad hacia la muestra, expresando que es un honor y un privilegio asistir a la exhibición, describiendo que la obra logra transmitir más allá de simple vista:

135. Una expresión completamente simbólica. La expresión de Dios siempre nos llevará al camino y la verdad eterna, la luz que nos guía y el amor hacia todos en busca de la verdad, el camino y la vida (Verónica Valenzuela B).

CAPÍTULO 7.- Lineamientos para la Gestión Cultural

En esta investigación, la Gestión Cultural se constituye a partir de elementos sociales, artísticos, técnicos y administrativos, con el desafío de articular de manera coherente y armónica el encuentro de distintas culturas. La complejidad de este tipo de proyectos es que actúa sobre las emociones y vivencias de cada individuo que participa en el proceso de producción o es parte del público, lo que está determinado por su contexto social y cultural.

La experiencia consistió en la implementación de un proyecto internacional, con el objetivo de distribuir una experiencia estética y espiritual. Por tanto, la metodología de la producción se implementa expresamente en relación a las características del proyecto. Para ello, fue necesaria la construcción de relaciones y acuerdos de coordinación en coherencia con las exigencias y demandas de cada institución, la disciplina en particular, las características de la muestra, el reconocimiento internacional del artista y su procedencia religiosa.

Para facilitar la gestión, fue importante identificar las características y conocimientos especializados de cada entidad, haciendo hincapié en sus modos de ver y hacer las cosas; como también, en las expectativas y requerimientos para el proyecto en particular. No se trata sólo de producir un evento de la mejor manera posible, sino, de que dicho evento constituya una ocasión solemne, singular, una experiencia de vida digna de ser comentada y recordada.

Asumiendo la responsabilidad de prever, planificar, proyectar y provocar cambios desde la perspectiva técnica, logística, operativa y de gestión según los requerimientos de la exhibición. Se estableció una trayectoria temporal (preproducción, producción y posproducción), en una secuencia organizada de acciones, muchas de las cuales presentaron prerrequisitos para las siguientes, en función del volumen y ritmo de la dinámica del proyecto, con la misión de administrar los recursos humanos y materiales para la correcta ejecución de la exhibición, estableciendo protocolos y formalidades, con adaptabilidad, orden y disciplina.

Desde esta perspectiva resulta clave conocer, de la manera más detallada posible, las características, estilos, demandas y exigencias de cada agente en la trama, pudiendo conciliar las múltiples referencias de significados que confluyen en la vivencia del público visitante.

CONCLUSIONES

La presente investigación cumple el objetivo de establecer de qué manera la disciplina de la Gestión Cultural se relaciona e interactúa en la Trama del Arte propuesta por Alfred Gell (1998). A partir de la identificación los agentes presentes en una exhibición internacional en artes visuales y en base al análisis de las interacciones e intenciones de la Gestión Cultural en un caso de estudio, se logra observar el fenómeno de agencia, desde y hacia los objetos de arte, entregando lineamientos para enriquecer la experiencia artística y fortalecer el diálogo entre agentes, propiciando la interculturalidad.

Efectivamente, la Gestión Cultural, se transforma en un agente de cambio cuando compromete sus cualidades e intenciones en la Trama del Arte, siendo capaz de provocar efectos o respuestas en el Artista, Índice, Prototipo y Destinatario. Propicia el intercambio de agencias a través de sus habilidades y conocimientos ya que incorpora en su práctica no sólo los requerimientos técnicos, sino también, las referencias simbólicas asociadas a la experiencia, promoviendo las relaciones sociales.

En nuestro caso de estudio, la Gestión Cultural dirige, administra y ejecuta un proyecto, mientras articula las necesidades del artista y las instituciones involucradas, incide en la línea curatorial a través de la disposición del espacio, somete a la obra a los preparativos expositivos y construye las condiciones necesarias para que la exhibición sea percibida por el público visitante en virtud de las características y especificaciones de la muestra.

Gracias a la aplicación de la Trama del Arte y en virtud de las respuestas, impresiones e interpretaciones de las personas que interactuaron con la exhibición “En busca de la belleza en la caligrafía japonesa” se logra evidenciar que las obras del artista provocan armonía y calidez, conmueven e inspiran, con una clara intención espiritual que puede conectar y/o transportar a otra dimensión, convirtiéndose un agente de lo invisible. Es posible reflexionar que el gesto curatorial de cambiar la obra “窮 KYU Impasse” por “心 KOKORO Corazón” a mitad de su exhibición, podría comprender un significado más profundo de lo que parece.

REFERENCIAS

- Belting, H. (2007). *Antropología De La Imagen*.
- Berger, P., & Luckman, T. (1968). *La construcción social de la realidad*. Amorrortu.
- Delgado, J. Manuel., & Gutiérrez, Juan. (1999). *Métodos y técnicas cualitativas de investigación en ciencias sociales*. Síntesis.
- Educación Intercultural, M. de E. de C. (2022). *Interculturalidad para todos y todas*.
<https://peib.mineduc.cl/interculturalidad-todos-todas/>
- El Mercurio. (2016). *Grabados y Pergaminos: Una muestra de caligrafía simbólica Shôsho*.
- Gell, Alfred. (1998). *Art and agency: an anthropological theory*. Clarendon Press.
- Harari, Y. N. (2011). *Sapiens*.
- Hoeks, V. (2014). *Cultural difference in business*.
<https://www.youtube.com/watch?v=VMwjscSCcf0>
- Imaginario, A. (2020). *Qué es la Interculturalidad*.
<https://www.significados.com/interculturalidad/>
- Iñiguez Rueda, L. (2003). *Análisis del discurso: manual para las ciencias sociales*. Editorial UOC.
- Japonpedia. (Sin fecha de publicación, revisado el 28 de febrero de 2024) *Caligrafía japonesa, el arte del Shodo* (Origen y estilos) <https://japonpedia.com/caligrafia-japonesa/>
- Jung, C. G. (1938). *Psicología y religión*.
- Kuper, A. (1999). *Cultura. La versión de los antropólogos*.
- Lampkin, F. (2018, March 9). *La Nona Ora Al Juan Pablo II le cae encima un meteorito*.
<https://historia-arte.com/obras/la-nona-ora>
- Mar Adentro, F. (2014). "Animitas" de Boltanski llega a Bienal de Venecia.
<https://fundacionmaradentro.cl/noticias/animitas-boltanski-llega-bienal-venecia/>
- Martínez Luna, S. (2012). *La antropología, el arte y la vida de las cosas. Una aproximación desde Art And Agency de Fred Gell*.
- Matthey, G. (2013). *Estado Actual de la Gestión Cultural en Chile. La Gestión Cultural en Chile, a pasos de su «Segunda Generación»*.
- Monje Álvarez, C. A. (2011). *Metodología de la investigación cuantitativa y cualitativa. Guía didáctica*.
- Palma, N. (2009). *Con arte y cultura de Oriente, la DIBAM celebra a Japón*.
https://www.patrimoniocultural.gob.cl/614/w3-article-5856.html?_noredirect=1
- Pinker, S. (1997). *Cómo funciona la mente*.
- Pirozzi, A. (2015). *Diseño de Producción: Proyectos escénicos y eventos culturales*.
- Pontificia Universidad Católica de Chile, S. V. V. (2018). *Centro Extensión P.U.C. PANEM*.
<https://extension.uc.cl/artes-visuales/exhibicion/item/694-panem>
- Sukyo Mahikari. (2022). *Latinoamérica*. <https://sukyomahikari.org.br/es/>
- Turner, V. (1967). *La selva de los símbolos*.
- UNESCO. (2013). *Caligrafía con un ideograma del alma* (Ho-unkai Calligraphy Association, Ed.).
- Walsh, C. (2009). *Interculturalidad crítica y educación intercultural*.
- Wilde, Guillermo., & Aráoz, Gonzalo. (2016). *Arte y agencia: más allá de Alfred Gell*. Clarendon Press.

TABLA DE ILUSTRACIONES

Ilustración 1. CCLM (2016). Inauguración de la muestra [Invitación]	6
Ilustración 2. Teshima, T. (2026). 遥 HARUKA Lejos [Fotografía] Catálogo de exhibición.	14
Ilustración 3. Centro Extensión P.U.C. (2018). PANEM. [Fotografía].....	18
Ilustración 4. Lampkin, F. (2018), La Nona Ora Al Juan Pablo II le cae encima un meteorito [Fotografía].....	19
Ilustración 5. Mar Adentro, F. (2014), “Animitas” de Boltanski llega a Bienal de Venecia. [Fotografía].....	19
Ilustración 6. Gell, A. (1998). Tabla I. La trama del arte. [Figura] Arte y Agencia: Una teoría antropológica del arte.	23
Ilustración 7. Teshima, T. (2016). Propuesta Curatorial para la muestra [Plano] Galería Túnel, CCLM.....	29
Ilustración 8. Consejo de la Cultura (2016) Inauguración [Fotografía]	33
Ilustración 9. Consejo de la Cultura (2016). Descenso al lugar de inauguración. [Fotografía]...	34
Ilustración 10. Consejo de la Cultura (2016). Palabras inaugurales [Fotografía]	35
Ilustración 11. Consejo de la Cultura (2016). Recorrido guiado de la muestra por parte del artista [Fotografía].....	35
Ilustración 12. Consejo de la Cultura (2016). Recorrido guiado de la muestra por parte del artista. [Fotografía].....	36
Ilustración 13. Teshima, T. (2016) Obra 光 HIKARI Luz [Fotografía] Catálogo de exhibición....	41
Ilustración 14. Teshima, T. (2016). Obra 香 KOU Incienso [Fotografía] Catálogo de exhibición.	42
Ilustración 15. Teshima, T. (2016) Obra かながら KAMNAGARA Era Divina [Fotografía] Catálogo de exhibición.....	43
Ilustración 16. Teshima, T. (2016). Obra 神 KAMI Dios [Fotografía] Catálogo de exhibición.....	44
Ilustración 17. Teshima, T. (2016). Obra 絶 ZETSU Extensión [Fotografía] Catálogo de exhibición.	45
Ilustración 18. Alamo, G. (2023). Trama del arte: La Agencia de la Gestión Cultural. [Tabla] ...	48

ANEXOS

1. Borrador: Convenio Centro Cultural La Moneda.
2. Carta de Compromiso Centro Cultural La Moneda.
3. Carta Embajada de Japón
 - a. Japonés.
 - b. Español.
4. Catálogo.
5. Presupuesto Catálogo:
 - a. Fotografía.
 - b. Diseño Gráfico.
6. Borrador: Contrato de Museografía.
7. Presupuesto Museografía: Servicios contratados.
8. Borrador: Autorización para el retiro de obras.
9. Comunicado de Prensa.
10. Programa de inauguración.
11. Presupuesto inauguración:
 - a. Cóctel.
 - b. Ambientación.
12. Presupuesto Museografía: Nueva obra.
13. Anotaciones del Libro de Comentarios.
14. Transcripción del Grupo de Discusión.
15. Entrevista: Artes y Letras, El Mercurio.
16. Archivo Presidencia 2016.

CONVENIO
CENTRO CULTURAL PALACIO DE LA MONEDA
Y
Hikaru Museum

En Santiago a 1 de julio de 2016, entre **FUNDACIÓN CENTRO CULTURAL PALACIO DE LA MONEDA**, RUT N° 65.483.190-4, representada por su Directora Ejecutiva, **ALEJANDRA SERRANO MADRID**, RUT 8.431.003-4, ambos con domicilio en Plaza La Ciudadanía N° 26, comuna de Santiago, en adelante también, “CENTRO CULTURAL” por una parte; y por la otra, el señor **ADILOR DAGOSTIN**, PASAPORTE N° FP448003, de nacionalidad Brasileña, en representación de **Hikaru Museum de Japón**, con domicilio en San Pascual n° 446, Comuna de Las Condes, en adelante también “EL EXPOSITOR” han convenido lo siguiente:

PRIMERO.- Objeto.

Las partes convienen en unir sus esfuerzos y respectivas capacidades a fin de llevar a cabo la celebración de la exposición denominada “**TAIRIKU TESHIMA**” para su presentación al público en la Galería Túnel Nivel -3 del CENTRO CULTURAL PALACIO LA MONEDA desde el 22 al 28 de Agosto de 2016. Esta exposición se compone de 37 caligrafías, individualizadas en listado que se anexa a este contrato y forma parte de él.

El CENTRO CULTURAL PALACIO LA MONEDA asegura que los espacios expositivos que acojan la muestra reúnen las condiciones exigidas para la adecuada presentación, protección y conservación de las piezas.

SEGUNDO.- Producción y Museografía de la Exposición.

El diseño Museográfico para la Exposición será responsabilidad del EXPOSITOR, quien lo desarrollará directamente o por medio de terceros especialmente contratados para ello.

La ejecución y montaje de la Museografía será de cargo del EXPOSITOR.

El diseño será conocido con anticipación por el Centro Cultural, quien podrá sugerir cambios y dará su aprobación final, después de ser aprobado por el autor.

TERCERO.- Curatoría de la Exposición.

La curatoría y el guión museográfico de la exposición serán desarrollados por el EXPOSITOR, con aprobación final del CENTRO CULTURAL.

El CENTRO CULTURAL será responsable de revisar todos los textos relacionados con la exposición, quedando facultado para editar la información de acuerdo a sus lineamientos editoriales.

CUARTO.- Celebración de la Exposición.

El CENTRO CULTURAL presentará la exposición en Galería Túnel Nivel -3, obligándose a cumplir lo estipulado en el presente Convenio, sin posibilidad de disponer de la muestra para fines distintos de los establecidos en el presente Acuerdo.

Con este fin, el CENTRO CULTURAL cuenta con el siguiente calendario de actividades:

- Entrega de Sala para montaje: 18 de agosto
- Montaje e instalación de piezas: 18 al 21 de agosto
- Apertura al público: 22 de agosto
- Inauguración de la exposición: 22 de agosto
- Clausura de la exposición: 28 de agosto
- Desmontaje exposición: 29 y 30 de agosto
- Retiro de obras: 29 de agosto

QUINTO.- Obligaciones del CENTRO CULTURAL.

El CENTRO CULTURAL se compromete a:

- 1) Ejecutar la iniciativa objeto de este convenio, respetando los plazos y acciones señaladas en éste y en el anexo, para lo cual aportará la infraestructura, apoyos y experiencia institucional. En caso de tener que modificar las fechas de exhibición, se notificará con la debida anticipación al EXPOSITOR.
- 2) Financiar los siguientes ítems:
 - Mantenimiento y gestión, vigilancia, atención al público, limpieza, almacenamiento de los embalajes de las piezas y elementos expositivos.
 - Difusión: Diseño y distribución de todos los materiales gráficos y de difusión vinculados a la exposición (invitación digital, difusión de prensa)

SEXTO.- Obligaciones de EL EXPOSITOR

El REPRESENTANTE se compromete a:

1. Ejecutar la iniciativa objeto de este convenio, respetando los plazos y acciones señaladas en éste y en el anexo, para lo cual aportará su apoyo y compromiso.
2. Entregar fotografías y material de contenidos para el diseño de las piezas gráficas, a más tardar al 27 de julio de 2016.
3. Realizar el montaje y desmontaje de la muestra, de acuerdo a los lineamientos del Centro Cultural.

SÉPTIMO.- Comunicación.

El CENTRO CULTURAL se compromete a promocionar la exposición a través de los canales culturales y en los medios de comunicación habituales.

El diseño, producción y distribución de las invitaciones digitales serán de responsabilidad del CENTRO CULTURAL.

Se incluirá el nombre del EXPOSITOR en todas las acciones de difusión siempre que sea posible por espacio, ya sea que ésta consista en folletos, avisos en medio de comunicación escritos, radiales, televisivos u otra forma de comunicación electrónica, avisos estáticos y en general, cualquier modo apto de promover la realización y/o el registro de la actividad.

OCTAVO.- Recepción de los objetos.

A la llegada de las obras al CENTRO CULTURAL se levantará la correspondiente acta de recepción/desembalaje, y tras la clausura de la muestra se procederá a levantar el acta de recogida/embalaje, quedando una copia para ambas partes.

NOVENO.- Daño de obra.

El CENTRO CULTURAL PALACIO LA MONEDA no se hace responsable por daños o pérdidas, totales y parciales, de las obras expuestas. En caso de que alguno de los elementos materia de la exposición sufra algún daño o deterioro parcial o total durante la muestra, se dará aviso inmediato al EXPOSITOR.

DÉCIMO.- Derechos de Autor.

El CENTRO CULTURAL, una vez terminada la exposición objeto del presente convenio, cede los derechos de autor de las fotografías realizadas para la exposición, para los fines propios del artista, excluyendo expresamente su uso para fines comerciales.

UNDÉCIMO. Cesión de derechos de las fotografías y textos asociados.

El EXPOSITOR expresamente autoriza al CENTRO CULTURAL, a fotografiar las piezas que forman parte de la muestra, al igual que reproducir las fotografías y utilizarlas para los materiales educativos y de difusión y registro que la acompañan.

El CENTRO CULTURAL no podrá ceder los derechos de las imágenes referidas en el párrafo anterior a terceros para uso alguno. Por el presente acto, el EXPOSITOR declara ser el titular de los derechos patrimoniales y morales de la copia de la obra que por el presente contrato entrega y por tanto se obliga a liberar al CCPLM de todo reclamo, demanda o perjuicio, por causa de los derechos patrimoniales o morales de autor de la obra material del presente instrumento. Asimismo, se obliga a asumir la defensa judicial del CCPLM en caso de que ésta sea demandada por terceros que reclamen derechos sobre la obra.

DUODÉCIMO.- Auspicios

El CENTRO CULTURAL apoyará la gestión de auspicios a través de una carta que certifique la realización de la exposición, pero será responsabilidad del EXPOSITOR gestionar y asegurar los recursos económicos que permitan llevar a cabo la exposición en óptimas condiciones.

DÉCIMO TERCERO.- Asistencia recíproca.

Las partes acuerdan facilitarse asistencia recíproca al objeto de resolver satisfactoriamente cualquier clase de requisito administrativo, procedimiento o exigencia que deba ser cumplida a objeto de lograr la ejecución adecuada de este Convenio o de cualquier acuerdo relacionado con el mismo.

DÉCIMO CUARTO.- Vigencia del Convenio y Resolución Anticipada.

El Convenio estará en vigor hasta la clausura de la exposición o, en su caso, hasta el cumplimiento efectivo de lo estipulado en el presente convenio.

Serán causas de resolución anticipadas

- a) El incumplimiento de las obligaciones por cualquiera de las partes.
- b) La imposibilidad de realizar la muestra en el lugar y fecha establecido por causa justificada y debidamente informada con al menos dos semanas de anticipación.
- c) Por acuerdo entre las partes.

DÉCIMO QUINTO.- Solución de controversias.

Para la solución de cualquier cuestión litigiosa sobre la existencia, validez, interpretación y ejecución del presente Convenio, las partes intentarán por todos los medios llegar a una solución amistosa. De no llegar a ningún acuerdo, las diferencias se dirimirán en la Justicia ante autoridades chilenas.

DÉCIMO SÉPTIMO.- Ley aplicable.

Para todos los efectos derivados del presente convenio, serán aplicables las leyes chilenas. En prueba y conformidad de antecedentes, las partes firman el presente convenio en duplicado, quedando un ejemplar en poder de cada una de las partes.

DECIMO OCTAVO.-

La personería de Alejandra Serrano Madrid para comparecer en representación de la Fundación Centro Cultural Palacio La Moneda, consta de Acta de Sesión del Consejo Directivo Quincuagésima Séptima, reducida a escritura pública con fecha 5 de diciembre de 2011, ante el Notario Público de Santiago don Osvaldo Pereira González.

El presente convenios se extiende y firma en dos ejemplares de idéntico tenor y fecha, quedando dos en poder de la Fundación y uno en poder de la contraparte.

Adilor Dagostín
Representante Exposición

Alejandra Serrano Madrid
Directora Ejecutiva
Fundación Centro Cultural La Moneda

Exposición: **TAIRIKU TESHIMA**

Listado de obras:

1. KAMNAGARA / Era Divina
2. KYU / Inpase
3. KUU / Espacio
4. KEN-WA-FU / Salud-Armonía-Prosperidad
5. KOU / Incienso
6. KAMI / Dios
7. RO / Rocío
8. SHOU / Volar
9. YUFO / Ovni
10. JUMP / Salto
11. HIKARI / Luz
12. ZETSU / Extensión
13. SOKU / Regra
14. TOBIGAERU / Sapo Volador
15. KOTOBUKI / Felicidad
16. CHILI / Chile
17. TORI / El pájaro
18. TSURU / Grúa
19. TENSEIJINWA / Un mundo tranquilo con personas viviendo en armonía
20. SHIROHATO / Paloma blanca
21. HYAKU / Cien
22. TSUBAME / Tragar
23. KIKU / Crisantemo
24. TAMASHII / Alma
25. WAKA / Joven
26. HARUKA / Lejos
27. KIKU / Escuchar
28. KUNI / País
29. JU KISSHOUTEN / Felicidad Diosa Kisshouten
30. KYO / Vacío
31. SAKIGAKE / Precursor
32. GUENMYO / Misterio Profundo
33. JI / Caridad
34. JOU / Sentimiento
35. YUU EN SENRI RAISOKEN / Cuando se tiene afinidad, aunque venga de lejos se encuentran
36. YAMAKAWA NO ARAKI NAGARE NO FUCHI NI SHITE INOCHI SHIZUKEKU SAKU HANA NO ARI / Una flor tranquilamente florece al borde del río de la montaña que fluye veloz y profundo
37. BANGUESASE MINA SAKAEMASE WAGA KAMIYO, WARE WA NETO NARI FUMINIJIRARETEMO / Dios mío, que su nombre prospere y sea glorificado, aunque para eso yo tenga que ser pisoteado como una raíz

CENTRO

CULTURAL

LA MONEDA

Santiago, 8 de julio de 2016

EXPOSICIÓN TEMPORAL TAIRIKU TESHIMA

El Centro Cultural Palacio Moneda certifica que la exposición "**Tairiku Teshima. En busca de la belleza en la Caligrafía Japonesa**", del maestro calígrafo japonés, Tairiku Teshima, será presentada en la galería Túnel, desde el 22 al 28 de agosto de 2016.

A través de esta exposición, el Centro Cultural La Moneda complementa su oferta programática, ofreciendo a su público una muestra gratuita y de calidad, que permite acercar y difundir parte de nuestro patrimonio gráfico contemporáneo.

Se extiende la presente carta para los fines que se estimen convenientes.

Cordialmente,



Alejandra Serrano Madrid
Directora Ejecutiva
Centro Cultural Palacio La Moneda

平成 28 年 7 月 16 日

在チリ日本国特命全権大使 二階 尚人殿

一般財団法人国際芸術財団

代表理事 田辺 浩三



「手島泰六書展～書美の追求～」オープニング式典開催のご案内

拝啓 時下益々ご清祥のこととお喜び申し上げます。

平素は格別のご厚情を賜わり、厚く御礼申し上げます。

標題の件、ご後援のおかげさまをもちまして、下記の通り開催をさせていただきます。

ご多忙のところ恐縮ではございますが、何卒ご来臨賜わりたくお願い申し上げます。

略儀ながら書中をもちましてご案内申し上げます。

敬具

記

1. 日時 平成 28 年 8 月 22 日（月）11 時～13 時

2. 会場 Centro Cultural Palacio La Moneda
Nivel -3 Hall Central

3. 連絡先

東京都調布市西つつじヶ丘 2-3-12

電話 03-5314-3345・Fax : 03-5314-3347 携帯番号 : 090-4187-6170

E-mail: okano@h-am.jp

担当 : 岡野 光知

以上

Santiago, 2 de agosto de 2016

Excelentísimo

Señor

Naoto Nikai

Embajador de Japón en Chile

Presente

Excelentísimo Señor Embajador:

Reciba usted nuestro respetuoso saludo y nuestros sinceros deseos de una fructífera labor diplomática en Chile en representación del Japón.

Por intermedio de la presente, en representación del Museo Memorial Hikaru , tengo el honor de invitarle a la inauguración de la Exposición “En busca de la belleza en la caligrafía” del artista japonés Tairiku Teshima , que se realizará el lunes 22 del mes en curso, a las 11,00 horas, en el Centro Cultural Palacio de La Moneda.-

La exposición “En busca de la belleza en la caligrafía”, proveniente del Museo Memorial Hikaru de Japón, compuesta por 28 grabados y 7 pergaminos, es una significativa oportunidad para difundir una manifestación artística y cultural con raíces muy profundas en la cultura japonesa.- Además, el maestro Tairiku Teshima es uno de los máximos exponentes contemporáneos de la caligrafía simbólica, shôsho .-

El acto inaugural contará con la presencia del Sr. Teshima; del señor Ministro de Cultura, Don Ernesto Ottone, y de la Directora Ejecutiva del Centro, Señora Alejandra Serrano, junto a diversas personalidades de las artes y la cultura chilena.-

Será un gran honor para el Museo Memorial Hikaru y para el maestro Teshima contar con su presencia en este acto inaugural.-

Agradeciendo desde ya su asistencia, le saluda muy cordialmente,

Adinor Dagostín

Pp. Museo Memorial Hikaru

Tairiku Teshima

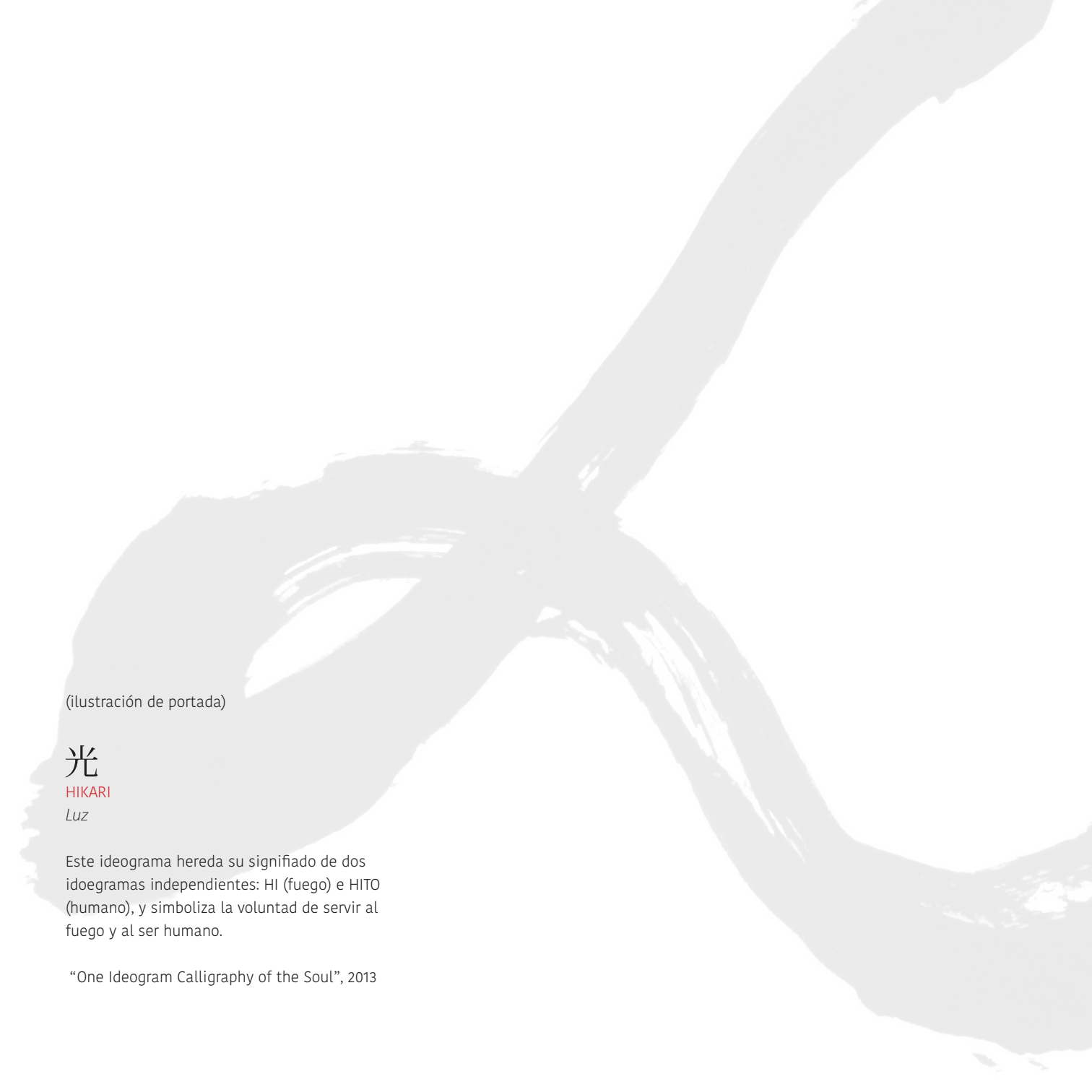
EN BUSCA DE LA BELLEZA EN LA CALIGRAFÍA JAPONESA



CENTRO
CULTURAL
LA MONEDA

光ミュージアム 
HIKARU MUSEUM | 光記念館

IAF
International
Art Foundation



(ilustración de portada)

光

HIKARI

Luz

Este ideograma hereda su significado de dos ideogramas independientes: HI (fuego) e HITO (humano), y simboliza la voluntad de servir al fuego y al ser humano.

“One Ideogram Calligraphy of the Soul”, 2013

Presentación

Es un gran privilegio para el Centro Cultural La Moneda exhibir esta significativa muestra del destacado maestro Tairiku Teshima, uno de los máximos exponentes contemporáneos de la Caligrafía Simbólica, Shōsho, quien con su invaluable trabajo, ha honrado la milenaria tradición de los caligrafistas japoneses de anhelar la elevación del espíritu y el refinamiento del alma por medio de su escritura.

La exposición “En busca de la belleza en la caligrafía”, proveniente del Museo Memorial Hikaru de Japón, es una invitación a apreciar lo simple y delicado de los ideogramas japoneses, al mismo tiempo que el trazo expresivo y dinámico de la obra de Tairiku Teshima, quien tal como dicta la tradición, logra manifestar sus propias vibraciones y vitalidad interior por medio de tinta y papel.

Esta colección, compuesta por 28 grabados y 7 pergaminos, es una experiencia estética exquisita, en la que los visitantes del Centro Cultural La Moneda podrán entender cómo se desarrollan, renuevan e interactúan con occidente, las manifestaciones japonesas ancestrales. Una oportunidad que renueva nuestro compromiso por difundir la cultura y las artes del mundo.



Alejandra Serrano
Directora Ejecutiva
Centro Cultural Palacio La Moneda



遙

HARUKA

Lejos

En el diccionario japonés Kojien, tiene el significado de “una mirada lejana, amplia y abierta”.

“One Ideogram Calligraphy of the Soul”, 2013

En busca de la belleza en la caligrafía japonesa

Aunque el arte de la caligrafía (Shodō) en Japón tiene una larga historia, no fue sino hasta 600 o 700 años DC, con la introducción de la escritura China, que la caligrafía gradualmente se desarrolló hacia una tradición formal que casi no cambió hasta la II Guerra Mundial. La práctica de la caligrafía fue considerada un arte sofisticado para ayudar a profundizar y refinar el corazón, la mente y el alma.

Fue en la década del 50 cuando se introduce una nueva forma de Caligrafía Simbólica llamada Shōsho, la cual es influenciada por las corrientes artísticas occidentales del siglo XX, incluyendo el expresionismo abstracto. A diferencia de como se hacía en el pasado, este tipo de caligrafía permite el uso de un solo ideograma (ichijisho) o unos pocos ideogramas (shōjisusho), para transmitir ideas y sentimientos.

El resultado es una forma espontánea y expresiva del arte caligráfico. La cualidad de la línea, la interacción entre lo positivo y lo negativo (es decir, la tinta y el papel) y la vitalidad interior o la vibración del trabajo serán de vital importancia.

Actualmente, Tairiku Teshima es uno de los máximos exponentes de este tipo de arte, quien explica que la belleza en la caligrafía no está en su apariencia, la cual, incluso, puede parecer un trabajo descuidado; si no en cómo ésta expresa la esencia del ideograma y el espíritu del artista.

“El acto de unir la mente y el sentimiento más profundo de uno, abandonando el ego, sosteniendo el pincel y dejando que la mente se unifique con el pincel, es un ejemplo de cómo el corazón y la mente pueden unirse en un camino noble ypreciado”, dice el artista.

La caligrafía japonesa, clásica y moderna, ha tenido un impacto en el arte occidental y viceversa. Su continua influencia es evidente en el diseño de la tipografía contemporánea y el creciente interés internacional en las formas de caligrafía incluyendo la caligrafía abstracta.

Sobre la obra de Tairiku Teshima, el director del Kahitsukan, Museo de Arte Contemporáneo de Kyoto, expresó que “El elemento más importante en el Shōsho es el impulso de vida que habla de la verdad existente en la mente”.



香

KOU

Incienso

Premio: Honorable Grand Prix,
Aigle de Nice Fine Arts
International Grand Prix, for
the best calligraphy, 2008.

Tairiku Teshima



Tairiku Teshima nació en 1947 en Shibuya, Tokyo. En 1970 se graduó en la Universidad Kokugakuin donde se licenció en literatura y en arqueología del Shinto. Estudió caligrafía bajo la tutela de su padre Yuhkei Teshima (1901-1987), quien fue uno de los pioneros en esta nueva forma de Caligrafía Simbólica Shōsho. Es autor de muchos libros (*Legend of Yuhkei*, *Phantasmagoria of Yuhkei*, *Resurrection of Yuhkei*, entre otros), varios de los cuales han recibido importantes premios literarios.

En 1993 fue designado Director de la Asociación de Calígrafos Independientes y el año 2003 fue distinguido como Profesor Visitante en el Instituto de Bellas Artes de la Universidad de Shanghai. En 2005 recibió la designación de Director de la Escuela Técnica de Caligrafía Japonesa y en 2006 como Presidente de la Asociación Ho-un kai de Caligrafía. En 2008 fue condecorado Profesor Honorario en la Facultad de Tecnología de la Universidad de São Paulo y ciudadano honorario de São Paulo, Brasil. Al año siguiente, fue condecorado Cónsul Honorario de Perú en Japón. En 2011 fue nominado Consejero Ejecutivo de la Asociación Internacional Sankei de Caligrafía. Este año, recibe el Premio del Ministro de Exterior de Japón por FY 2016.

Tairiku Teshima, uno de los máximos exponentes de la Caligrafía Simbólica japonesa conocida como Shōsho, ha retomado esta larga tradición y, a su vez, ha incorporado nuevas formas de este arte que no sólo debe ser bien ejecutado, sino también debe expresar el corazón del calígrafo y, al mismo tiempo, los sentimientos y la forma inherente de un ideograma.

Sus caligrafías –premiadas internacionalmente– han sido exhibidas en Brasil, Venezuela, México, Perú, Bolivia, Argentina, Luxemburgo; y en la Biblioteca Nacional de Chile en 2009. Igualmente en el Instituto de Bellas Artes de la Universidad de Shanghai, en el Memorial Sun Yat-sen en Taiwan, en la Casa de Asia de Londres y en la sede principal de UNESCO en París.



絶

ZETSU

Extensión

白鳩

SHIROHATO

Paloma blanca



Premios

- 1994 Ganador del Premio Essay, 14º de la Grand Prize Award de la Cultura y las Artes de Japón, por la publicación, *Legend of Yuhkei*.
- 1999 Premio Poet Ikuya Kato por mejor libro, *Resurrection of Yuhkei*.
- 2000 Honorable medalla Dark Blue Ribbon del gobierno de Japón.
- 2001 Premio especial Japan-Shōsho Gran Prix Award a la mejor caligrafía, *Gen*.
- 2004 Premio del Ministerio de Educación, Cultura, Deportes, Ciencias y Tecnologías de Japón, por su participación en Exhibición Internacional de Intercambio de las Artes, Kobe, por la mejor caligrafía, *Ryo*.
- 2008 Honorable Grand Prix, Aigle de las Bellas Artes Grand Prix Internacional, por la mejor caligrafía, *Kou*. Ciudadano Honorable de São Paulo, Brasil.
- 2009 Premio de Princely House de Takamado, 26ª Exhibición Internacional de Caligrafía, patrocinado por Diario Sankei, por la mejor caligrafía, *Yukyū*.
- 2010 Certificado de Alta Estima, Pianiga, Italia, por la participación de Tairiku Teshima en la Exhibición de Caligrafía en Pianiga.
- 2016 Encomio del Ministerio de Exterior de Japón por FY 2016.

Actualmente

- Presidente del Consejo de Administración del Museo Hikaru.
- Miembro honorario de la Asociación de los Calígrafos Independientes, considerado "Public Interest Incorporated Association" por el Gabinete de Estado.
- Consejero honorario de la Asociación Internacional Sankei de Caligrafía Shodo.
- Director del Consejo Administrativo de la Escuela Profesional de Calígrafos de Japón.
- Doctor honoris causa de Chinese Culture University.

Exposiciones internacionales

- 2008 São Paulo, Brasil. En evento conmemorativo del 100º aniversario de la inmigración japonesa a Brasil, con el patrocinio de la Fundación Japón.
- 2009 Caracas, Venezuela. Como parte de la semana de cultura japonesa, co-organizado por la Embajada de Japón y la Fundación Japón.
Ciudad de México, México. Como evento conmemorativo del 400º aniversario de relaciones de amistad Japón-México.
Buenos Aires, Argentina; Lima, Perú; y Santa Cruz, Bolivia.
Santiago de Chile, Galería Cristal de la Biblioteca Nacional.
- 2010 Gran Castillo de Ansenbourg, Luxemburgo. En colaboración con Le Printemps des Poetes, apoyado por el Ministerio de Cultura como parte de “2010, International Year for the Rapprochement of Culture”, de UNESCO.
Exhibición de Intercambio Cultural Japón-China, en el Instituto de Bellas Artes de Shanghai.
- 2011 Sala Memorial Sun Yat-sen, Taipen, Taiwan. Exhibición en conjunto con Zhang Blang Huang.
- 2013 Asia House, Londres, UK.
Sede Principal de UNESCO, París, Francia.
- 2013: Realización de la “5ª Exposición Internacional de Tairiku Teshima”, en Saint-Jean-Cap-Ferrat, Francia.
Realización de la “6ª Exposición Internacional de Tairiku Teshima”, en Asia House, Londres, Inglaterra.
Realización de la “7ª Exposición internacional UNESCO Tairiku Teshima”, en la Sede de la Unesco, París, Francia.
Realización de la “8ª Exposición Internacional Tairiku Teshima”, en Conmemoración de los 140 años del Tratado de Amistad entre Japón y Perú, en el Centro de Cultura del Ministerio de Relaciones Exteriores, Lima, Perú.
- 2014: Realización de la “9ª Exposición Internacional Tairiku Teshima”, en el Salón Noble del Palacio Tiradentes, Asamblea Legislativa del Estado de Rio de Janeiro, Brasil.
Realización de la “10ª Exposición Internacional Tairiku Teshima”, New York, EE.UU.
- 2015: Realización de la “Exposición Nacional Tairiku Teshima”, en Kumamoto y Fukuoka, región de Kyushu, Japón.
Exhibición de la obra AI (amor) en la Exposición Japonés-americano, durante las conmemoraciones del quincuagésimo aniversario del Centro Americano de Investigaciones de la Caligrafía Shodo.
- 2016: Realización de la “Exposición Nacional Tairiku Teshima”, en Miyagi y Fukushima, Japón. Hasta el mes de abril, realizó 10 exposiciones internacionales y 14 nacionales.
(Además de lo descrito arriba, también en Ishikawa, Hiroshima, Shimane, Totigi, Kanagawa, Nagano y Saitama).



かながら

KAMNAGARA

Era divina



菊

KIKU

Crisantemo



神

KAMI

Dios

玄妙

GUENMYO

Misterio profundo



天静人和

TENSEIJINWA

Un mundo tranquilo con
personas viviendo en armonía





presentan a

Tairiku Teshima

EN BUSCA DE LA BELLEZA EN LA CALIGRAFÍA JAPONESA

gracias al auspicio de



Embajada del Japón



フジサンケイグループ

Responsables exposición: Centro Cultural Palacio La Moneda y Museo Memorial Hikaru - Producción general: Gabriela Alamo
Museografía: www.quadres.cl - Diseño gráfico: Osvaldo Aguiló - Fotografía obras de arte: Enrique Cerda - Imprenta: Andros Impresores



Santiago, 6 de Julio 2016

Señores
Gabriela Alamo

Estimada Gabriela:

Por medio de la presente tengo el agrado de hacerles llegar el presupuesto por fotografías para catalogo de obras de arte japonés. Las tomas se realizarán en el centro espiritual (San Pascual 446) el cual se compromete a facilitar las obras para la realización de la sesión fotográfica. El presupuesto se desglosa de la sig. forma:

- 1.- 1-5 fotos \$ 300.000
 - 2.- 6 -10 fotos \$ 400.000
 - 3.- 11-20 fotos \$ 600.000
 - 4.- 21-+ fotos \$ 850.000
- Este es valor liquido (+ 10%)

El presupuesto considera las tomas en alta resolución que se realizarán en formato digital a 300 DPI.

Atentamente,

Enrique Cerda Taverne

A2 Diseñadores

Diseño Gráfico y Comunicación Visual



Imagen Corporativa
Publicidad Gráfica
Diseño Editorial
Desarrollo Multimedia
Producción de Eventos

Los Jardines 514-D, Ñuñoa
Fono: (56 9) 9870 3116
oaguilo@vtr.net

Fecha: 21.07.2016

**Sra. Nivia Palma
Presente**

Estimada Nivia:

Según lo solicitado, el presupuesto por el diseño y producción de originales del Catálogo y Postal para la exposición de Tairiku Teshima considera:

- Diseño y conceptualización gráfica de Catálogo y Postal; incluida diagramación, producción originales y supervisión imprenta de 12 páginas a tamaño cerrado de 20x20 cm y de una Postal de 12x17 cm

Subtotal líquido	\$	358.000
Retención	\$	39.777
Total bruto	\$	397.777

- A continuación se incluyen cantidades alternativas de impresión y dos opciones de papel para el Catálogo. Todos los precios son netos y deben agregárseles el IVA.

Carpa Postal

Tamaño 12x17 cm, en couché opaco de 250 gr., a 4/2 colores

x 500 unidades	\$	98.000
x 1.000 unidades	\$	145.000
x 2.000 unidades	\$	245.000

Catálogo

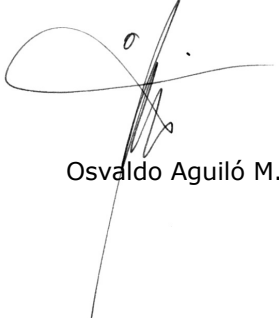
Tamaño 20x20 cms cerrado, 12 páginas a 4/4 colores en couché opaco de 250 gr.

x 500 unidades	\$	588.000
x 1.000 unidades	\$	726.000
x 2.000 unidades	\$	1.076.000

Iguales características, en cartulina environment concrete de 270 gr.	
x 500 unidades	\$ 1.925.000
x 1.000 unidades	\$ 1.785.000
x 2.000 unidades	\$ 2.795.000

Cualquier duda o comentario a este presupuesto quedo a su disposición.

Sin otro particular, les saluda atte.,



Osvaldo Aguiló M.

CONTRATO DE SERVICIOS DE MUSEOGRAFÍA Y OTROS ASOCIADOS

En Santiago, a 2 de agosto de 2016, entre Sukyo Mahikari deChile, RUT 65.305.780-6, domiciliada en San Pascual 466, Las Condes, representada por Doña Elda Mogollones Bruce, RUT 7.200.239-3, del mismo domicilio, y la sociedad Exposiciones y Museografía Limitada, RUT 76.138.587-9, domiciliada en Alcalde Carlos Aldunate N° 96, Departamento 31, comuna de Ñuñoa, representada por Don Carles Portillo Recio, RUT 23.751.785-7, de igual domicilio, se suscribe el siguiente contrato:

PRIMERO: Entre los días 22 y 29 de Agosto del presente año, se realizará Exposición En Busca de la Belleza en la Caligrafía Japonesa del artista Tairiku Teshima, en el Centro Cultural Palacio de La Moneda.-

SEGUNDO: La sociedad Exposiciones y Museografía Limitada , ya individualizada , realizará para el Museo Hikaru el servicio completo de Museografía de la Exposición, que considera 35 obras, 28 de ellas son grabados y 7 papiros, incluyendo el diseño gráfico.- Igualmente, realizará todas las labores de montaje y desmontaje de esta exposición, y la enmarcación de 17 de las 35 obras participantes. El enmarcado se realizará en moldura de madera, vidrio, Paspartout carpeta de conservación obra 0,5 incluido borde Dorado, todo según detalle que se adjunta.

TERCERO: Las obras serán entregadas a la Sociedad contratada, las que asumirán la responsabilidad de su cuidado hasta que sean recibidas de vuelta, al término de la exposición, las obras serán entregadas de la siguiente manera:

- a) Una obra, ya enmarcada, será entregada como muestra a más tardar el lunes 1 de Agosto del año curso.
- b) Diecisiete obras sin enmarcar serán entregadas a más tardar el 3 de Agosto del presente año.
- c) Las obras restantes serán retiradas por Don Carles Portillo en San Pascual 446, Las Condes, a más tardar el 20 de Agosto, debiendo estar el conjunto de las 35 obras en el Centro Cultural Palacio La Moneda a más tardar el 21 de ese mismo mes, a las 9,00 horas (AM).

CUARTO: El montaje de la exposición deberá realizarse el 21 de Agosto del 2016, el cual será supervisado para su disposición final por el representante del Museo Hikaru, Señor Masahiro Sasaki.

QUINTO: Sukyo Mahikari pagará a la Sociedad Exposiciones y Museografía Limitada por el servicio profesional de museografía, incluido diseño, montaje y desmontaje, y por el trabajo profesional del Dorado en el enmarcación de las obras y traslado, la suma de \$945.000 (Novecientos cuarenta y cinco mil pesos) , debiendo ésta extender la correspondiente Boleta de Honorarios.

SEXTO: Sukyo Mahikari pagará a la Sociedad Exposiciones y Museografía Limitada el precio de \$ 995.554 (Novecientos noventa y cinco mil quinientos cincuenta y cuatro pesos), IVA incluido, por concepto de enmarcación.

SÉPTIMO: La sociedad contratada no podrá hacer uso de las obras o imágenes de ellas para ningún propósito o fin distinto al del presente contrato.-

Octavo: Concluida la exposición antes indicada, la Sociedad Exposiciones y Museografía Limitada deberá trasladar las obras desde el Centro Cultural Palacio La Moneda y entregarlas en San Pascual 466, Las Condes, en el mismo estado de conservación en que se encontraban al iniciar la exposición.-

Elda Mogollones

Sukyo Mahikari de Chile

Carles Portillo

Exposiciones y Museografía Limitada

Exposición “Caligrafía Simbólica Shosho. Teshima Tairiku”.**CENTRO CULTURAL PALACIO DE LA MONEDA****SERVICIOS CONTRATADOS****Srta. Gabriela Alamo**

El siguiente presupuesto corresponde a la propuesta técnica, producción de los elementos constructivos necesarios, montaje y posterior desmontaje de la exposición “*Caligrafía Simbólica Shosho*”, a realizar en el *Centro Cultural Palacio de la Moneda* de la ciudad de Santiago.

Capítulo 01: MUSEOGRAFÍA / MONTAJE / DISEÑO GRÁFICO

MUSEOGRAFÍA / MONTAJE

Evaluación de la sala, asesoría museística del espacio expositivo, propuesta técnica para el montaje.

Instalación de aproximadamente 35 obras enmarcadas, de diversas medidas, en los muros de la sala mediante sistema tarugo volcánita/alcajata y tarugo/alcajata.

Montaje de los textos producidos en plotter de corte y de la gráfica complementaría prevista en la exposición.

DESMONTAJE/EMBALAJE

Desmontaje de toda la obra de la exhibición, embalaje de la misma mediante film, Retiro de los *plotters* de corte instalados en los muros de la sala.

MATERIALES

Previsión para los diferentes complementos necesarios para el montaje/desmontaje; alcayatas, cáncamos, cable acero, tarugos, tornillos, doble face, puntas, velcro, escuadras, film/cintas para el embalaje. *No considera complementos “tipo material eléctrico”.*

VALOR 265.000

DISEÑO GRÁFICO

Desarrollo del diseño gráfico de los siguientes elementos dentro de la muestra; título de la exposición, texto presentación, texto vida/obra del artista, créditos y pies de foto. *Se entregarán originales gráficos en software Adobe Illustrator o similar.*

VALOR 185.000**Capítulo 01 IMPORTE: \$ 450.000****Capítulo 02: ENMARCACIONES**

Enmarcado en moldura de madera, vidrio, pasapartout carpeta de conservación de obra.

MEDIDA FINAL OBRA **55 x 46 cm.**, CANTIDAD **13**; Valor/UNIDAD **46.200**

MEDIDA FINAL OBRA **59,5 x 52 cm**; CANTIDAD **3**; Valor/UNIDAD **59.000**

MEDIDA FINAL OBRA **41 x 38 cm.**, CANTIDAD **3**; Valor/UNIDAD **32.000**

IMPORTE NETO:	\$ 873.600
----------------------	-------------------

NETO + 19 IVA:	\$ 1.039.584
-----------------------	---------------------

Dorado passepartout 0,5. CANTIDAD **19**; Valor/UNIDAD **25.000**

Capítulo 02 IMPORTE:	\$ 1.514.584
-----------------------------	---------------------

Capítulo 03: ENMARCADO OBRA CHILE
--

PROPUESTA MOLDURA MADERA (ELECCIÓN DÍA 11/8)

Enmarcado en moldura de madera, vidrio, pasapartout 0,5, carpeta de conservación de obra, dorado.

MEDIDA FINAL OBRA **72 X 107 cm.**, CANTIDAD **1** Valor/UNIDAD **175.000**

IMPORTE NETO:	\$ 175.000
----------------------	-------------------

Capítulo 03: + 19% IVA*:	\$ 208.250
---------------------------------	-------------------

Capítulo 04: TRANSPORTE

Transporte de la caja con las obras enmarcadas, desde el taller de enmarcaciones al *Centro Cultural Palacio de la Moneda*.

Valor 25.000

Transporte de la caja con las obras enmarcadas, desde el *Centro Cultural Palacio de la Moneda* al *Centro de Sukiyo Mahikari*. *Se considera un operario para efectuar la descarga.*

Valor 45.000

Capítulo 04 IMPORTE:	\$ 70.000
-----------------------------	------------------

Capítulo 05: EMBALAJE

Previsión de material de embalaje de las 28 obras enmarcadas y la fotografía del artista *impresa sobre trovicel*, plástico burbuja, film y cajas de cartón para su traslado.

Capítulo 05 IMPORTE:	\$ 45.000
-----------------------------	------------------

Capítulo 06: VIDRIOSMontaje vidrios adecuado para la obra *CANTIDAD 10;*Valor/UNIDAD **13.000****Capítulo 06 IMPORTE: \$ 130.000****Capítulo 07: GRÁFICA**

Impresión de lo siguientes elementos;

PLOTTER DE CORTE

- 1) *Título de la exposición*, medida letra 16/8 cm x 150 cm ancho, dos colores.
- 2) *Texto presentación*, medida letra 13 cm x 119 cm ancho
- 3) *Logos institucionales 5*, tamaño referencia 15cm de altura x proporción, dos colores.
- 4) *Textos créditos / agradecimientos*, medida letra 1cm, 70 cm x 40 cm ancho

VALOR 46.500

TROVICEL

- 1) *Texto Biografía Artista*, medida aprox 60 x 40 cm
- 2) *35 cedulas*, medias aprox. 8 x 8 cm y 10 x 10 cm, laminado mate,
- 3) *Fotografía Artista*. medida aprox. 40 x 60 cm de altura, con bastidor de madera oculto.

VALOR 52.000**IMPORTE NETO \$ 98.500****Capítulo 07 +19*IVA: \$ 117.215****IMPORTE TOTAL \$ 2.535.049**

Pago 50% monto para dar inicio al trabajo, saldo total contra entrega. Santiago, 18 de agosto del 2016.

Quadres

Exposiciones y Museografía Ltda.

Carles Portillo

Coordinador de Proyectos**Museografía – Arquitectura Efímera****Montajista Obras de Arte****info@quadres.cl****T. 56 9 74935828**

COMPROBANTE DE RETIRO DE OBRA

En Santiago, a 11 de Agosto de 2016, Don Carles Portillo Recio, RUT 23.751.785-7, en representación de la sociedad Exposiciones y Museografía Limitada, RUT 76.138.587-9, domiciliados ambos en Alcalde Carlos Aldunate N° 96, Departamento 31, comuna de Ñuñoa, retira desde la sede principal de Sukyo Mahikari de Chile ubicado en San Pascual 466, Las Condes, quien actúa en representación del Museo Hikaru, 10 obras enmarcadas del artista japonés Tairiku Teshima, de caligrafía japonesa.

El retiro se hace exclusivamente para preparar y ejecutar cambio de vidrio de las obras que serán parte de la Exposición *En Busca de la Belleza en la Caligrafía Japonesa* del artista en el Centro Cultural Palacio de La Moneda.-

Posteriormente Don Carles Portillo, deberá hacer traslado de 27 obras desde taller de enmarcaciones hacia Centro Cultural Palacio de La Moneda para actividades de montaje programadas para el viernes 19 de Agosto del presente año.-

Carles Portilo Recio

Representante Sukyo Mahikari

Desde el Museo Hikaru de Japón

LA CALIGRAFÍA JAPONESA TRAE SU BELLEZA A SANTIAGO

En el Centro Cultural La Moneda se realizará la exposición de Caligrafía Simbólica Shôsho *En busca de la belleza en la caligrafía japonesa*. Se exhibirán 37 obras del artista Tairiku Teshima del 22 al 28 de agosto.



Directamente del Museo Hikaru de Japón llegan a Santiago para ser exhibidas en el Centro Cultural La Moneda, 35 obras (28 grabados y 7 papiros) del destacado artista Tairiku Teshima, quien especialmente para esta muestra ha creado la caligrafía con el ideograma de Chile.

El estilo de caligrafía simbólica, llamada Shôsho, que ha desarrollado el artista en su obra, se introduce en la década del 50 en Japón y es influenciada por las corrientes artísticas occidentales del siglo XX, incluyendo el expresionismo abstracto. A diferencia de cómo se hacía en el pasado, este tipo de caligrafía permite el uso de

un solo ideograma (ichijisho) o unos pocos ideogramas (shôjisusho), para transmitir ideas y sentimientos.

Tairiku Teshima, actualmente uno de los máximos exponentes de la caligrafía simbólica japonesa, ha retomado esta larga tradición y, a su vez, ha incorporado nuevas formas de este arte que no sólo debe ser bien ejecutado, sino también debe expresar el corazón del calígrafo. "El acto de unir la mente y el sentimiento más profundo de uno, abandonando el ego, sosteniendo el pincel y dejando que la mente se unifique con el pincel, es un ejemplo de cómo el corazón y la mente pueden unirse en un camino noble ypreciado", dice el artista.

Destacada trayectoria

Tairiku Teshima nació en 1947 en Shibuya, Tokyo. En 1970 se graduó en la Universidad Kokugakuin donde se licenció en literatura y en arqueología del Shinto. Estudió caligrafía bajo la tutela de su padre Yuhkei Teshima (1901-1987), quien fue uno de los pioneros en esta nueva forma de caligrafía simbólica Shôsho.

Sus caligrafías –premiadas internacionalmente en varias ocasiones- han sido exhibidas en Brasil, Venezuela, México, Perú, Bolivia y Argentina; y en la Biblioteca Nacional de Chile en 2009. Así como también en Luxemburgo, en el Instituto de Bellas Artes de la Universidad de Shanghai, en el Memorial Sun Yat-sen en Taiwan, en la Casa de Asia de Londres y en la sede principal de UNESCO en París.

Entre sus méritos internacionales, recibe en 2005 la designación de Director de la Escuela Técnica de Caligrafía Japonesa y en 2006 como Presidente de la Asociación Ho-unkai de Caligrafía. En 2008 fue condecorado Profesor Honorario en la Facultad de Tecnología de la Universidad de São Paulo y ciudadano honorario de São Paulo, Brasil. Al año siguiente, fue condecorado Cónsul Honorario de Perú en Japón. En 2011 fue nominado Consejero Ejecutivo de la Asociación Internacional Sankei de Caligrafía. Este año, recibe el Premio del Ministro de Exterior de Japón por FY 2016.

Teshima también es autor de muchos libros (*Legend of Yuhkei, Phantasmagoria of Yuhkei, Resurrection of Yuhkei*, entre otros), varios de los cuales han recibido premios literarios.

EXPOSICIÓN: EN BUSCA DE LA BELLEZA EN LA CALIGRAFÍA JAPONESA

22 al 28 de agosto | 2016

Lunes a domingo | 9:00 a 19:30 horas

Galería Túnel | Nivel -3
ENTRADA LIBERADA

Más información en
www.centroculturallamoneda.cl

Redes Sociales: Facebook; Twitter; Instagram

Solicitud de imágenes, material adicional, gestión de entrevistas y visitas de prensa:

Alejandro Barrientos

Encargado de prensa y comunicaciones– Centro Cultural La Moneda

alejandrobarrimentos@centroculturallamoneda.cl

+56-2-23556508

+56-9-90794161

Lia Alvear

Periodista– Centro Cultural La Moneda

liaalvear@centroculturallamoneda.cl

+56-2-23556522

+56-9-66752936



Facebook



Twitter



Instagram



CCLM

PROGRAMACIÓN DE INAUGURACIÓN
TAIRIKU TESHIMA
“En busca de la Belleza en la Caligrafía Japonesa”

LUGAR: CENTRO CULTURAL PALACIO DE LA MONEDA

Nivel -3 Hall Central

Fecha: 22 de Agosto 2016

Hora: 11:00 hrs.

PROGRAMA DETALLADO:			
Horas	ACTIVIDAD	Responsable	OBSERVACIONES
10:15	Movilidad de OSN y Seguridad Nacional espera en el Hotel.		Seguridad policial, Auto guía: Auto de OSN: Auto de Seguridad:
10:20	Salida del la Comitiva al Centro Cultural Palacio de la Moneda		
10:45	Llegada al CCPLM		Llegada por la calle Morandé
10:50	Ingreso al Sala privada del CCPLM		Estarán en la Sala Ministro de Cultura Presidenta del CCPLM Dojo Cho Nivia Palma
11:05	Salida de la Sala privada al Lugar de la Inauguración.		Guiarlos para ubicación de sus puestos
11:10	Inicio de la Ceremonia de Inauguración de la Exposición		Maestro de Ceremonia Inicia la Actividad
11:05	Palabras de Bienvenida por parte de la Presidenta del Centro Cultural Palacio de la Moneda		Sra. Alejandra Serrano (duración de 3 minutos)
11:08	Palabras del Ministro de Cultura		Sr. Ernesto Ottonne (duración de 5 minutos)
11:13	Palabras del Artista de Obras del Shodo y Presidente del HIKARU MUSEUM		Sr. Tairiku Teshima (duración de 5 minutos) Micrófono para el treductor.

11:18	Recorrido de las obras dirigidas por el Artista Tairiku Teshima, Ministro e Invitados pasan a la sala el túnel.		Microfono para el Artista Sr. Tairiku Teshima y para el traductor
11:20	Recorrido de las Obras Sala "El Túnel"		Se invita para que todos también recorran las obras.
12:35	Termino del Recorrido de las Obras.		Se invita para pasar al coctel.
12:40	Inicio del Coctel		Brindis.
13:00	Término del Coctel		Oragnizar la salida del Artista Sr. Sr. Tairiku Teshima (movilidad y resguardo policial preparados)
13:05	Salida del Artista Tairiku Teshima de la Galería acompaña comitiva y seguridad		Salida por la Calle Morande
13:20	Llegada a Destino Hotel		
	Término de la Actividad de la Exposición		



Santiago, 14 de Agosto 2016.-

*Señores
Elda de Zapata y Luis Medina
Sukyo Mahikari Chile
Presente*

Estimados:

Junto con saludarles, les hago llegar el presupuesto seleccionado por ustedes de acuerdo a lo solicitado por usted en la última reunión en el Jun Dojo de Stgo.

*Evento: Inauguración Exposición Caligrafía Japonesa
Lugar: Galería el Túnel de La Moneda
Fecha: lunes 22 de agosto
Hora: 11:00 AM a 13:00 PM
Nº Invitados: Mínimo 60 personas
FECHA TOPE: AUMENTO DE INVITADOS - VIERNES 19/8 3:00 PM*

El presupuesto incluye: la vajilla y cristalería completa, mesas altas de apoyo y 10 sillas vestidas, mantelería, centros de mesa y detalles decorativos, personal de servicio y cocina, montaje y desmontaje el mismo día. Iluminación decorativa base.

Forma de Pago:

Orden de compra o este presupuesto Aprobado a modo de ello el miércoles 17 de agosto de 2016

100% saldo el día del evento con cheque a una semana posterior, contrafactura.

Datos para la Orden de compra o bien este presupuesto aprobado:

Mario Canales Aranguren

Banco BCI

RUT: 10.634.821-9

CC: 9.201.945-5

Esperando que la presente tenga buena acogida se despide cordialmente,

*Claudia Oyaneder & Mario Canales
Producción y Banquetería
(9 8288598 cel. - Of. taller 225545464)
www.objetodiseno.cl*

ALTERNATIVA SELECCIONADA:

ALTERNATIVA C)

COCKTAIL DE PIE:

(para un mínimo de 60 personas mínimo)

*01 - Tabla Mediterránea de finos quesos por cada 10 personas
(Edam, queso Cabra con albahaca, Philadelphia, Mantecosa, Camembert,
Tomate cherry, aceitunas,
Acompañadas de Frutos Secos, Galletas y Tostadas*

*03 - Crostinis por persona
(Pan finamente cortado y tostado con aceite de oliva y especias,
salmón - queso crema/queso camembert rúcula)*

*01 - Shot de cebiche Mixto corvina y pulpo por persona
(Servido en vaso)*

01 - Carpaccio de res por persona

*01 - Pocillo de ñoquis al pesto y salsa pomodoro por persona
(Servido en pocillo de greda)*

02 - empanaditas de pino cocktail por persona

01 - brochetas de camarones apanada en panko

01 - tiramisú o terrina chocolate en vasito por persona

01 - toque de fruta fresca por persona

PARA BEBER:

*Vino tinto y blanco Misiones de Rengo RESERVA
Bebidas blancas sólo sprite y ginger ale
, Jugos Naturales
Chirimoya, frambuesa y mango
Agua Mineral*

Café de grano

El valor del servicio por persona es de \$ 13.500 + IVA

60 x \$ 13.500 = \$ 810.000 + IVA

Santiago, agosto de 2016.-

Señora
Elda de Zapata
Hosa
Sukyo Mahikari
Presente

Querida Zapata Hosa:

Junto con saludarla, le escribo de acuerdo a lo conversado en la última reunión en el jun dojo acerca del ítem de algún tipo de cierre de plintos. Humildemente, le solicito la posibilidad de contar con un presupuesto extra a la banquetería.

El presupuesto extra para ambientar sala VIP y salón Inauguración:

.Ramos de avellanos o radial
.Sauce eléctrico y otros verdes
.Rosas
.Oasis
Y otras flores

\$55.000

Tela y confección de Mantelería, implementos de aseo, uso y traslados de 8 plintos, fundas de plintos, 14 floreros de vidrio y 1 de plaqué, traslados y ayudante será ofrenda familiar.

Agradeceré me confirme la autorización de ese presupuesto, para poder comprar esta semana todo lo solicitado.

Afectuosamente,

Claudia Oyaneder de Escobar
Kumite Sukyo Mahikari
9 82888598

Exposición “Caligrafía Simbólica Shosho. Teshima Tairiku”.
CENTRO CULTURAL PALACIO DE LA MONEDA
EXTRA OBRA INAUGURACIÓN
Srta. Gabriela Alamo

Enmarcado en moldura de madera, vidrio, pasapartout carpeta de conservación de obra.

PASSEPARTOUT 0,5

MEDIDA FINAL OBRA **41 x 38 cm.**, CANTIDAD **1**;

Valor/UNIDAD **40.000**

IMPORTE NETO:	\$ 40.000
----------------------	------------------

NETO + 19 IVA:	\$ 47.600
-----------------------	------------------

DORADO

Dorado passepertout 0,5. CANTIDAD **1**;

Valor/UNIDAD **25.000**

IMPORTE NETO:	\$ 25.000
----------------------	------------------

CÉDULA

cedula medias aprox. 8 x 8 cm, laminado mate.

IMPORTE NETO	\$ 8.000
---------------------	-----------------

NETO + 19 IVA*:	\$ 9.520
------------------------	-----------------

IMPORTE TOTAL	\$ 82.120
----------------------	------------------

Instalación de la obra, reparación muro incluido en el precio.

Pago 50% monto para dar inicio al trabajo, saldo contra entrega. Plazo de entrega 1,5 día hábiles una vez aprobado. Santiago 22 agosto del 2016

Quadres

Exposiciones y Museografía Ltda.

Carles Portillo

Coordinador de Proyectos

Museografía – Arquitectura Efímera

Montajista Obras de Arte

Info@quadres.cl

LIBRO DE COMENTARIOS

Para complementar la experiencia, se instaló un Libro de Comentarios donde el público visitante pudiera interactuar con la muestra, escribiendo en su propia caligrafía, las impresiones de la exhibición. El libro contiene más de 160 comentarios de diversas manifestaciones, incluidos dibujos, firmas y reinterpretaciones de las caligrafías de la muestra, cabe señalar que algunos escritos no fueron legibles. Se identifican personas provenientes de México, Colombia, Venezuela, Brasil, Bolivia, Uruguay, Alemania y Japón; y de las regiones chilenas, Arica, Curicó, Valparaíso y Temuco.

1. Simplemente hermoso como todo lo que representa esta cultura, ha sido una bella experiencia para mis ojos poder contemplar tan bello arte (Patricia Soto)
2. Una muy linda muestra de una cultura y representación de los kanjis. Me hubiera gustado una explicación más profunda de lo que el maestro Teshima quería dar a entender en cada uno de sus trabajos expuestos, pero aún sin saber muy bien de qué se trata, puedo captar el sentimiento que puso en cada uno de sus trazos. Felicidades y gracias por esta muestra. (Yasmín de la Fuente)
3. Me pareció interesante el tipo de escritura que tienen. Es una cultura completamente distinta (Sin firma)
4. Es increíble lo abstracto que se puede encontrar en la presente exposición, el desprender de un concepto que muchas veces nos parece muy común, una imagen que representa las ideas que circulan por la mente de una persona inmersa en una cultura y realidad ajena a la nuestra es sorprendente e increíblemente nutritivo desde el punto de vista empático y valórico. El ver la vida con los ojos de un desconocido es, en mi opinión, la mejor manera de describir esta exposición. (Jonathan Ubilla Vera)
5. Me parece necesario y positivo el compartir exposiciones que vengan de la cultura oriental, ya que podemos aprender mucho de su Milenaria experiencia en muchos aspectos de la vida, sobre todo su espiritualidad. (Sin firma).
6. Cultura japonesa. Muta espiritualidades. (Firma ilegible. Brasil)
7. Espectacular presentación en Chile de Japón. (Juan Manuel y Luja de Uruguay)
8. Me parece interesante este arte que une la caligrafía y el arte de una manera más libre que el arte caligráfico occidental. Me gustaría conocer más de este arte. Ojalá puedan presentar por más tiempo y con más obras en una futura exposición. (Sin firma)
9. Me pareció excelente conocer otra cultura. Se agradece. (Luz María Pereira)

10. Excelente porque uno conoce y aprende de una cultura que no se ve todos los días. (Colegio Luis Cruz Martínez. Loreto Ardiles)
11. Me pareció excelente porque uno puede aprender y saber más sobre otra cultura que no conocía antes (xxx Colegio Luis Cruz Martínez)
12. Es interesante conocer este tipo de detalles de algo que por mucho puede ser irrelevante. La cultura japonesa es una de mis favoritas y hasta este tipo de aspectos es muy valioso. Felicitaciones al Centro Cultural por crear este tipo de exposiciones y de todas las cosas que se dan. (Marcela Retamal).
13. Me encantó la exposición, bueno conocer algo de la cultura asiática y alimentarse de esta cultura (Aelis de Eustache. Venezuela)
14. Un agrado tener la oportunidad de apreciar el arte milenario del Japón. Lo que más destaco son los lienzos. Espero que vengan con más en otra oportunidad. (Ed Queindo)
15. Muchas gracias, me encanta Japón y todo lo relacionado con él. Me encantó. (Vanessa)
16. Por favor, cualquier actividad info. ¡Es un país hermoso y fascinante al igual que nuestro Chile lindo! Señor Tairiku, sería agradable tenerlo en nuestro país para darnos el honor de conocerlo en persona (Joaquín Salazar. Joaquínsalazarvargas@gmail.com)
17. Hermoso, valoro la paciencia y sabiduría de Japón. (Firma ilegible)
18. Muchas gracias por traer esta exposición. Amo la cultura japonesa y oriental y amo la caligrafía japonesa. Estoy muy interesada en practicarla por lo que me sirve mucho ver obras maestras. Muy bella exposición. ¡Mil gracias de nuevo! (Carla G)
19. Quiero más Japón. Gracias (Pedro xx)
20. Gracias por compartir este arte milenario. Espero que existan más oportunidades para compartir la cultura japonesa (Vanessa)
21. ¡¡Interesante!! Es siempre agradable conocer otras culturas de países tan hermosos, dan ganas de cerrar los ojos y viajar miles de kms. ¡¡A conocer!! ¡¡Muchas gracias!!! (Anastasia)
22. Hay en ver escrituras no occidentales cierto asombro primerizo, cierta sensación de “existen más formas de expresar lo humano” que no suelen encontrarse en lo cotidiano. Gracias por la oportunidad de conocer y compartir la expresión. (Javi)
23. Felicitaciones, muy impresionado por lo que significa una muestra con una cultura milenaria. Gracias. (Firma ilegible)
24. La verdad es que todo lo mostrado en esta exposición referido a caligrafía japonesa es fascinante. Gracias por darnos esta maravillosa cultura. (NEPA. Chiloé)

25. Hermosa exposición, increíble manejo de la caligrafía mezclada con una espiritualidad enorme. Deberíamos alguna vez detenernos a pensar en esas pequeñas cosas que marcan una cultura. Gracias en nombre de mi familia. (Sin firma)
26. Muy lindo, una hermosa muestra de cultura. Gracias. (sin firma)
27. Muchas gracias por esta bella exposición del lenguaje japonés, para que hoy podamos conocer sobre otras culturas. (Nicole)
28. Interesante exposición de una cultura tan llamativa como lo es Japón. Me gustó la forma en que una forma de expresarse tan escasa esté volviendo a la luz... Gracias por la experiencia. (Valentina)
29. El mostrar otra cultura absolutamente distinta a la nuestra es algo que se debe agradecer, muy buena expo (Gonzalo x).
30. Muito legal, a riqueza o saber de outras linguas e culturas e uma fonte maravilhosa. (firma ilegible)
31. Excelente exposición "Tairiku Teshima", muy lindo. Interesante saber sobre caligrafía japonesa. (Fabiola Carreño. El Quisco. Complejo educacional Clara Solovera)
32. Excelente exposición. Me sirve además para aprender algunas palabras en japonés. Kami=Dios. (ME).
33. Muy linda la caligrafía. Felicitaciones por hacer una exposición de una cultura distinta y entretenida aquí en Chile (Firma Ilegible)
34. Moltto bello ed espresivo. Gracias. (firma ilegible)
35. Felicidades. (Firma ilegible).
36. Todo estuvo muy bonito, concluimos en que cada trazo tiene un distinto significado para cada quien lo aprecie, sentimientos diferentes, etc. ¡Gracias y felicidades! (Pamela C.M.)
37. Una muy hermosa muestra. Ojalá se repitan más eventos como éste. (Sin firma)
38. Interesante. Se recomendará para nueva visita (Esteban Villena)
39. La muestra fue interesante, ojalá se vieran más exposiciones así. (Daniela Soto)
40. Estamos aquí. (Pablo Ríos y familia. Río de Janeiro. Brasil)
41. Me pareció muy interesante la exposición, llena de significados y mensajes especiales, las imágenes muy demostrativas. Felicitaciones (MLC)
42. Felicitaciones por la exposición. Muy bella e interesante. Muchas gracias (Alejandro Soto)
43. Muy linda e interesante, no ando inspirada, sorry (Sin firma)
44. Muy hermosa su exposición. Muchas gracias. Kotobuki. Felicidad
45. Muy linda. Felicitaciones (Enriqueta Quintanilla)
46. Espléndida, linda exposición. Da hermana brasileira. (Fatama)
47. Está bastante bien, es muy interesante la expo 😊 (Kiscolo Presente)

48. Bella exposición el shodou es un arte hermoso y me alegra tener la oportunidad de contemplarla en persona. Espero sigan trayendo exposiciones como esta, que permitan seguir fortaleciendo las relaciones entre Chile y Japón. Muchas gracias (Steffan Werner H)
49. Excelente muestra caligráfica. Felicitaciones. Me hizo recordar cuando yo lo trabajé en artes viscerales con mis exalumnos. (Patricia .Profesora de La Ligua. Región de Valparaíso)
50. Me encanta la exposición, fue muy emocionante el poder venir a verla (M. Cristina Hernández. Curicó)
51. Qué bella exposición, muy agradecida (Firma ilegible)
52. Muy bonito. (en japonés) Super Kawaii
53. Bella exposición del gran maestro. Emocionada y agradecida del permiso de poder admirar, disfrutar y sentir tan bellas obras y caligrafías. (Consuelo Attria)
54. Sencillamente maravillosa. Felicitaciones. Hermosa producción (Firma ilegible)
55. Agradezco profundamente y con mucha humildad haber tenido la oportunidad de visitar esta maravillosa exposición de caligramas. Con amor y gratitud (Pilar Henríquez)
56. Muy interesante y bella exposición. Conmovedora. (sin firma)
57. Gracias por traer esta exposición, no es sencillo tener acceso en vivo a este tipo de muestras. Muchas gracias. (Xx Espinoza)
58. Interesante exposición, aunque creo que debió haber sido un lugar más grande y señalético porque pregunté y dijeron que estaba la exposición (Firma ilegible).
59. Interesante exposición nos da a conocer acerca de aquella cultura tan apreciada para ellos y muy bonita (Sin firma).
60. Una muy inspiradora muestra para los que admiramos profundamente la caligrafía y especialmente la cultura japonesa. Ojalá este tipo de exposiciones continúe. Muchas gracias. (Raquel Zúñiga C. Raquel.zuniga@gmail.com)
61. Me gustó mucho la exposición, es hermosa la caligrafía japonesa. (A. Astudillo Vera)
62. Linda exposicao (Clarisse Mota Alion. Brasil)
63. Muto interesante. (Leonardo M. Brasil)
64. Hermosa exposición. (María José Rivero)
65. Linda exposición. Gracias. (José Rivera)
66. Excelente. Acerca la cultura de otros lugares. Bella exposición, muy significativa. Gracias (J. González)
67. () Laurqa Gasbade. Alemania.
68. Una muy linda exposición, interesante conocer acerca de la caligrafía. (Mariana Espinosa. Colombia)

69. Linda exposición (Sin firma)
70. Muchas gracias por la exposición. Es raro encontrar este arte milenario en este lugar.
Se agradece. (Firma ilegible)
71. Gracias por la oportunidad de apreciar este arte. Esperemos que este tipo de actividades sean cada vez más frecuentes (Paulina)
72. Una grata sorpresa encontrar esta exposición. Podría mejorar con un poco de información adicional sobre ciertas piezas como las que están escritas con letra occidental.
73. Preciosa la exhibición. Ver y no entender hace pensar. (Rodrigo Saavedra)
74. Buena exposición, curioso que kiku signifique 2 cosas: crisantemo y escuchar (Melisa Niño)
75. Excelente muestra. Profunda sutil y hermosa (Firma ilegible)
76. Interesante exposición y buena elección de frases y palabras, cómo se nota que saben de marketing estos asiáticos ya que están escogidos con pinza para que llegue a cualquiera. Como el horóscopo. Pero a pesar de todo bastante entretenido. (Sin firma)
77. Gran exhibición. Japón un gran pueblo. (Moisés)
78. Hermosa exposición y linda caligrafía que encierra los elementos () y fundamentales de la vida. (Firma ilegible)
79. Una belleza de exposición, tiene matices, sentimientos, fuerza y () expresado en una bella caligrafía. Gracias por la muestra. (Biarda)
80. Arigato. (Familia Luna Carrasco)
81. Gracias a mi hija Francisca por la invitación. Felicidades. (firma ilegible)
82. Maravillosa e inspiradora muestra. Muchas gracias (Rodney H).
83. Hermoso arte, (ilegible)
84. Más allá de la belleza del movimiento del pincel sobre el papel, es la sensación que le transmite e induce a ver las cosas y la vida desde una perspectiva distinta. La fluidez del alma con una simple hoja de papel. Muchas gracias (Sin firma)
85. Muy bonito. Me gustó mucho esto de las palabras. Muchas gracias (Sin firma)
86. ¡¡¡Gracias por la poesía!!! Wallmapu. Temuco. (Lidia Rodríguez)
87. Artificio desapercibido en la naturaleza (Andrés Pérez).
88. Hermoso. El que más me gustó fue el símbolo de la felicidad. Gracias por compartir parte de una cultura y arte. (Víctor Cruz Madueño. Arica)
89. "Salto", bella y entusiasta caligrafía. Tiene la fuerza del fuego, la energía y la evolución. Gracias maestro. (Myriam Huilcaman)
90. Hermosa muestra, sensible y perfecta en su simpleza que alcanza lo fundamental. (Angello García)

91. Elegancia, impecabilidad, equilibrio, se encuentran en cada trazo, en cada línea, al contemplar cada caligrafía. Por unos instantes es posible conectar con la emoción profunda de su autor, artista y maestro. Algo se conecta con la profundidad de mi ser, la afinidad que no se ve. (Martín Cabrera)
1. Me resulta interesante el cómo con estas figuras se plasman conceptos y filosofías profundas que nos hacen replantearnos ideas y esquemas del mundo actual. El fin espiritual que trasciende desde la mezcla entre el arte y el diseño gráfico con la caligrafía de una cultura que es diferente que puede contraponerse a la occidental, pero que en realidad es capaz de complementar en base a la interpretación de cada espectador. Una especie de mensaje universal que une ante la diferencia (Demián Faúndez, 16 años)
92. Ken-Wa-Fun. Gracias por esta sensible muestra caligráfica (firma ilegible)
93. La caligrafía nos puede abrir el conocimiento de la lectura de los sentimientos que no pueden ver los ojos. Gracias por traer esta linda exposición. (Carlina)
94. Expresando la profundidad de sentimientos: arte. (sin firma)
95. ¡¡Muchas gracias maestro Teshima!! Bella simpleza de una profundidad majestuosa. Es un sueño hecho realidad estar frente a sus obras. Mis deseos de salud, armonía y prosperidad para Ud. (Andrés Rebolledo Silva. Chile)
96. Muy sensible este trabajo!!! (Sin firma)
97. Observación: KAMI por un visitante (Pikachu)
98. Muchas gracias Teshima por tu hermosa caligrafía y delicadeza en tus trazos (Pabla D)
99. Se agradece la oportunidad de conocer la sensible belleza de esta caligrafía (Sachary Vera)
100. Poesía en trazos. La complejidad de transmitir lo simple y lograr la literalidad a través de la abstracción. (Sin firma)
101. Muchas gracias por compartir un arte "oculto" para mí y por acercarnos aunque sea un poquito a una cultura distinta y bella. (Sin firma)
102. Muchas gracias por compartir tan bello arte de caligrafía. ¡Felicitaciones!, muy espontáneo y creativo. (Angélica xx)
103. Totalmente interesante, la muestra fue bastante completa con sólo ver algunas de las obras podías sentir cómo te transmite algunas sensaciones. Sería increíble que en algún momento a futuro pudiese volver esta exposición con más obras u otras distintas, sólo me queda agradecer la oportunidad de todo corazón (Alexis Saavedra).
104. Hermosa expresión. Quedé maravillada con este arte, fue práctico y que espero algún día poder ejecutarlo mínimamente bien. Ojalá pudieran venir en otra

- oportunidad con más muestras. Un lujo de muestra (Mabel Andrades. Taller Yungay Encuadernaciones. Mabelandrades@vtr.net)
105. Maravillosa la caligrafía, un arte mágico. Gracias por esta exposición. (Elizabeth xx)
106. Mi apreciación respecto a la exposición fue grato, interesante y pacificadora. Al ver cada caligrafía trataba de ver lo () y luego el texto por si esta forma tenía () directo con su significado, encontrando en algunos casos similitud y en otros nada que ver, siendo evidente que tenía que ser así ya que cada () del trazo es subjetiva. Muy interesante, siempre es grato ver parte de la cultura oriental, rica y antigua cultura. (Javier Vial)
107. Maravillosa expresión del arte japonés, profundo y misterioso. Es para reflexionar mucho. (Guillermo Gómez)
108. Gracias por el arte tan maravilloso y lleno de plenitud. (Rita y Silvio. De Brasil)
109. Un gran aporte de contenido y gran belleza. (Christian Campos)
110. Belleza y simpleza. Síntesis total. (M. José Pinto)
111. Excelente (Daniel P.)
112. Me pareció muy poético, muy oriental y enriquecedor. Una linda (y profunda) oportunidad (firma ilegible)
113. Algo que me gusta mucho de las lenguas orientales es su simbolismo, con un solo símbolo pueden expresar un concepto, es arte puro! La máxima expresión de desarrollo del ser humano. ¡¡Hermoso!! (Ana María V)
114. La caligrafía japonesa es un arte. La profundidad de la cual nosotros los occidentales nunca podremos entender completamente. El ideograma se puede ver como la representación física de un concepto tan eterno como la felicidad o el amor (Tartín, admirador de la cultura japonesa y su visión e ideología)
115. Me gustó (Alfredo, 5 años)
116. Me llamo Andrés y lo encontré muy hermoso (Sin firma)
117. Hermosa caligrafía, ideas, sentimientos y palabras. (Carlos Tapia Fuenzalida)
118. La caligrafía japonesa está llena de filosofía y simbolismos maravillosos que el artista muestra de forma sutil. Casi se vuelve un juego el descubrir todo el mensaje que puede dar una sola palabra. Es un deleite. Una muestra icónica, profunda, que no podría ser mejor. Quiero llevar una a mi casa. Quiero llevarme la exposición entera a mi casa. (Sin firma)
119. Se agradece la oportunidad de conocer tan hermoso arte, la caligrafía realizada con el alma y un sentimiento transmitido en una forma que llega más allá de lo que vemos a simple vista. Muchas gracias. (Miguel XX)

120. Agradezco infinitamente la oportunidad y el permiso de apreciar estas obras de arte. (firma ilegible).
121. ¡Simplemente bello! Es ver cómo han ido evolucionando los kanjis con el pasar del tiempo, es algo sin duda hermoso. ¡Muchas gracias por traer esta exposición! (Sin firma).
122. Felicidades a todos por esa linda exposición. Que la expresión gráfica de los ideogramas posan traer la más profunda enseñanza de cada uno de nosotros en su verdadero arte. Sinceramente muchas gracias por compartir ese lindo arte. (Agatha).
123. Gracias a mi nueva amiga Berta que me ha traído. Bello, maravilloso, feliz de estar esta grata sensación (Julia)
124. Muito emocao e paz de coracao. (Gabriel. Brasil)
125. Tranquilizador (D:N)
126. ¡Un gran honor y privilegio!! (Elda)
127. Extravagante exposición, original y profunda, gracias por la invitación. Gabriela Álamo, sin duda me voy con mucha luz y paz interior. (Paloma Gárate)
128. Muchas gracias por la oportunidad de presentar los trabajos del maestro. Esperamos muy pronto su visita a Chile, junto a su luz y sabiduría y su ejemplo de humildad.¡¡¡ Muchas gracias!!! (Josefina de la Carrera Muñoz)
129. Gracias al maestro Tairiku Teshina por visitar a Chile dando su luz y calidez y por su bella exposición. Más aún por su hermoso camino de la sonrisa radiante. Muchas gracias. (José Miguel Jiménez).
130. En Japón dicen algo como “wo () yo sai”. Gracias por compartir sabiduría con nosotros que necesitamos más paz, silencio y encuentro. (Jame Garrido).
131. ¡¡¡Muy profundo, misterioso, alegre, puro y que nos lleva a un universo sin límites!!! ¡¡¡Muchas gracias!!! (Atilan)
132. Es increíble cómo unos trazos que nacen en el corazón se transiten de manera tan transparente y hermosa al papel. La cultura japonesa es realmente hermosa y apasionante. Admiro mucho a un país que vive desde el simbolismo y el alma. ¡Bella exposición! ¡Felicidades al Museo y organizadores! (Valentina Marcel. marcelvalentina@gmail.com)
133. Muy agradecida por conectar con el amor incondicional y la luz impregnada en cada obra. Muchas gracias. (Daniel Tarsetti).
134. Excelente exposición, relaja el cuerpo ya que permite la calma del espectador por las palabras que se expresan y además permite aprender un poco de la cultura japonesa. (Emmanuel Pérez. México)

135. Una expresión completamente simbólica. La expresión de Dios siempre nos llevará al camino y la verdad eterna, la luz que nos guía y el amor hacia todos en busca de la verdad, el camino y la vida. (Verónica Valenzuela B)
136. Una emoción indescriptible recorrió mi ser con todas las caligrafías, pero con Hikari mi alma se remeció. Gracias infinitas y bendiciones. Yokotane (María Haydée Mateluna)
137. Interesante exposición de una cultura tan llamativa como lo es Japón. Me gustó la forma en que una forma de expresarse tan escasa esté volviendo a la luz... Gracias por la experiencia. (Valentina)
138. Belleza, sabiduría, esperanza y luminosidad. Volver a los recónditos orígenes de nuestra humanidad. (Talma Hernández)
139. Cultura japonesa. Muta espiritualidades. (Firma ilegible. Brasil)
140. Honrados de tener esta muestra en nuestro país. Luz, armonía, equilibrio, unidad, benditos los ojos que pueden mirar y sentir desde esta belleza. Gracias!! (Mónica Curi de Atria)
141. Maravillosa exposición de luz. (Daniela Atria)
142. Maravilloso baño de luz. (Patricia Ramírez)
143. Hermosa exposición caligráfica, agradezco haber tenido esta oportunidad. Se respira una tranquilidad en este lugar y la presencia de Dios a través de sus dibujos. Una gran luz. (Mariela Fuentes).
144. Muy agradecida con el centro cultural por mostrar belleza que llega a lo profundo de mi ser y conecta en forma infinita de significado, mostrando verdad, simpleza, sabiduría y kokoro. (Francisca C)
145. Gracias por la oportunidad de ver tan hermosa y enriquecedora muestra de arte y de luz para el visitante (Víctor Beltrán. Curicó)
146. Agradecida de este gran y espiritual arte, mucho más que ver en esta caligrafía Gracias. (Sin firma)
147. Agradecimientos infinitos con Mahikari, Mi madre lleva toda una vida compartiendo sus enseñanzas con nosotros (Firma ilegible)
148. Con profunda gratitud de ver la maravillosa obra, que el amor se expanda a los 4 puntos cardinales. (Ale Parra)
149. Atrapar un instante. Atrapar tu instante. ¿No debería ser eso la identidad?. El amor = un instante. Muy gratificada, y sobre todo un nuevo instante por presumir. (Sin firma)
150. Gracias por hacerme feliz (Loreto)
151. Emocionada hasta el TAMASHII, cada palabra, cada gesto y significado comprenden una parte de mí. Desde su arte, la comunicación, el lenguaje y la

intención. Guías para la vida, para la imaginación y para el alma. En este espacio puedo vivir TENSEIJINWA, sintiendo que aflora mi creatividad y el amor hacia la vida, vida en todos sus detalles dando espacio hacia KYO Y HIKARI. Muchas gracias. (Gabriela Alamo).

152. Muchísimas gracias, personalmente me caló el pergamino "YUU EN SENRI RAISOKEN". Es de una profunda humildad pocas veces vista por estos lados (Marcelo Reyes)
153. En armonía con estos hermosos trazados que nos dan paz. (Matilda)
154. Maravilloso. Cada obra transmite luz.... Muchas gracias. (Belén Araya)
155. Felicidades, vine de visita desde La Paz, Bolivia y me agradó la exposición por la armonía en cada símbolo y significado. (Lidia Ortiz).
156. Lindo. Beleza e paz em obras. Felicitaciones. (Firma ilegible.)
157. Sasete itadakimasu ¡yokoshi! Está muy lindo (María José Delgadillo).
158. Yokatane (Francisca de Santiago).
159. Tengo que aprender a ser luz... entre tanta gente de pie. Sublime, maravilloso y conectado al alma. Gracias Gran Maestro (Pablo Soto)
160. Un hermoso misterio para mí. Bella. Muchas gracias (Ana M. Medina)

TRANSCRIPCIÓN GRUPO DE DISCUSIÓN

Lugar: Sede de Sukyo Mahikari en Chile.

Fecha:

Participantes:

- P(1): Mi nombre es Claudia Troncoso, tengo 49 años y me torné kumite el año 2005, en el mes de noviembre.
- P(2): Mi nombre es Silvana Richardy, tengo 60 años y me torné kumite en Noviembre del año 2007.
- P(3): Mi nombre es Lidia, tengo 50 años, me torné kumite el 24 de noviembre de 2008.
- P(4): Mi nombre es Elizabeth Turko, tengo 62 años y me hice kumite en marzo del año 2008.

A ustedes se les permitió trabajar en la custodia de las obras en la exposición en el Centro Cultural de la Moneda. Este grupo de conversación consiste en que ustedes cuenten cómo fue su experiencia. Les haré algunas preguntas que nos permitirán ir interiorizándonos cada vez más en los recuerdos, porque como pasó el 2016, seguramente hay cosas que no están tan frescas, sino que tienen como que ir regresando. También comentarles que ningún comentario es negativo, todo puede servir para mejorar de manera constructiva, así es que no tengan temor de emitir juicios porque todo puede servir. Les pido que antes de empezar cada una diga su nombre, edad y en qué año se tornaron kumites. Empiezo yo. Mi nombre es Gabriela, tengo 30 años y me torné kumite el 2003.

Partiendo como espectadora, ¿qué les pareció la exposición?

- P(1): Para mí fue la segunda oportunidad de estar en la exposición del maestro, la primera vez fue en la Biblioteca Nacional, cuando estuvo en uno de los pabellones de la Biblioteca Nacional. Ahí no hubo custodia creo, hubo sólo exposición, en un espacio más pequeño, largo pero más pequeñito. Esta vez que se me permitió hacer custodia fue la segunda vez que vi parte de la exposición del maestro y tuve la misma sensación de la primera vez. Una sensación de mucha tibieza del lugar. Recuerdo perfectamente que la primera vez hacía mucho frío -yo fui con mi hija en

esa oportunidad- y yo dije “vamos a entrar a la Biblioteca Nacional y debe estar tan helado, porque edificio antiguo, altísimos. Vamos entrando con Valentina a esa primera vez y viene saliendo un matrimonio de adentro de la caligrafía y dice “Uf, qué hace calor acá y afuera tanto frío”. Claro, era un ambiente distinto, era como cruzar un umbral entre dos climas distintos. Y la segunda vez, el 2016, que se me permitió hacer custodia dos días, también, no había estado agradable durante esos días, yo recuerdo haber estado con ropa gruesa y los dos días que salí de ahí hacía como calor, adentro y afuera, y las dos veces que estuve haciendo custodia hubo mucha gente preguntando cosas, que qué era esto, quién era este maestro, que quién era el profesor -decían el profesor- y leían parte del mural y se interiorizan un poco sobre él y lo que era la caligrafía de este personaje que nosotros sabemos que es Oshienushisama pero la gente lo conoce como Tairiku Teshima.

- P(2): A mí también se me permitió asistir a las dos exposiciones, y en esta segunda, que además se me permitió y se nos permitió a las kumite de Chile custodiar, realmente impresionaba la extensión de la muestra de las caligrafías del maestro, en comparación a la otra fue más extensa en cuanto a la presentación misma, porque la otra exposición estaba con otras obras de Japón, había estos arreglos de flores que se hacen en Japón también, el ikebana, así es que ésta estaba muy bien mostrada, digamos la caligrafía del maestro, a pesar de que él se mostraba como un artista solamente, él se mostró muy humilde como un artista solamente. También llamaba mucho la atención de que asistía mucha gente, no eran solamente kumites sino que asistieron un gran número de personas de todos los ámbitos, entonces se sentía como mucha energía en el lugar y estaba muy bien presentada, mucha luz, ayudaba mucho el efecto de las luces a que uno pudiera apreciar mejor las obras.
- P(4): A mí se me permitió custodiar un día, unas horas, tres horas, no recuerdo, pero era la primera vez que yo asistía a esta caligrafía que mostraba el maestro. Fue muy bonito porque la gente se interesaba en preguntar, más aún cuando reflejó el corazón que salió en uno de los cuadros y todos preguntaban...
- El de Chile
- Era el efecto de las luces.
- ...todos preguntaban, la gente tenía interés en saber, aparte que repartíamos folletos.
- Se nos acababan muy rápido los folletos.
- Siiii. Nos faltaban folletos.

- Esto contenta de haber participado y haber experimentado por primera vez porque era una exposición de la caligrafía del maestro.
- P(3): Yo alcancé a ir a la exhibición que se hizo en Biblioteca, me impresionó ver las caligrafías porque uno quiere saber qué significa, y había el yuxtalineal -la traducción abajito de lo que significa- pero para quienes somos más sensibles, y aquí creo que cabe la categoría de los kumites, uno se queda con una impresión con respecto a los dibujos, ahí dice algo, pero como yo no sé traducir, me quedó como una sensación, es algo que me transmite, es como un lenguaje, y esa sensación me habla más que lo que podría significar una palabra, ¿sí o no?. Resulta que en la segunda exhibición se me permitió hacer custodia durante dos días y en el pasillo de la galería estaba idealmente iluminada, y eso favorecía mucho el aprecio de cada cuadro. Ahora, nuestro servicio consistía en que estuviéramos simplemente ahí, y tuvimos el privilegio de pasearnos por el pasillo todas las veces porque teníamos el tiempo de hacerlo, por lo menos en el turno que estuve yo no había tanta gente, entonces tomé todo el tiempo que necesité y que quise en cada cuadro, pero no estábamos preparados para las personas y las preguntas de las personas, entonces algunos comentaban pero es una percepción personal, absolutamente subjetivo, porque a uno le gustó un cuadro y decía “uy, qué bonito”, ese era el comentario, pero finalmente hay algo universal que no se puede desconocer que es la belleza, aquí, en China o en Japón, pa'l peruano, colombiano o venezolano, y pa los de Europa y para todos los siete mil millones de habitantes del planeta.

Es algo que me conecta con lo indescriptible, lo innombrable, eso que sólo el maestro transmite, y su presencia, porque estaba la foto a la entrada, y ya eso era impactante para los que cacharon. Entonces, lo que yo pude sentir si tú me preguntas, porque con los sentidos físicos uno sólo mira y admira, pero con la sensación uno puede decir que era sólo amor. Entonces, ¿qué es lo que él quiere mostrar a través de sus cuadros? Yo creo que el trazo, el pincel es difícilísimo de manejar, yo no sé si ustedes han trabajado alguna vez con pincel, es difícilísimo, y la tinta china es escurridiza, y las letras o ideogramas son unos pinceles... hay un pincel así de grande que uno lo tiene que tomar con las dos manos para poder dibujar algo. Uno dice “hizo así nomás con el pincel” perdón, esto es caligrafía, es la letra perfecta.

Nosotros estuvimos recién practicando el *sendatsu* y por qué uno practica el *sendatsu*, porque queremos un servicio de calidad, buscamos la perfección, la impecabilidad, eso es lo que él exhibe en su caligrafía, una letra hermosa, un trazo perfecto, un gallo nervioso y rabioso va a hacer una raya así. Sin embargo, los trazos de él son suaves, continuados, armónicos, bellos, uno tiene una sensación de “qué lindo, ¿qué significa?”, “paz” incluso escuché a una persona que estaba mirando un cuadro y dijo “uuuuh ¿y esto qué significa? Dios, ah, esto es Dios”.

→ P(1): En algún momento a mí me tocó recibir a un grupo de escolares de octavo básico, y entre ellos había varios que les gustaba las animaciones japonesas, me lo comentaron, y es increíble cómo los niños prestaron atención a la lectura, yo me fijé en el transcurso de los dos días que estuve, los menores de edad se daban el tiempo de leer en el muro la explicación del arte que realizaba el maestro, en cambio los adultos entraban y al salir leían, en cambio los niños leían primero y después entraban, entonces ya entraban con una noción de. Me acuerdo que en este grupo había como tres chicos que se pararon en el muro y lo primero que vieron fue la foto del mastro y uno de ellos se acercó y me dijo “disculpe señora, ¿esta es la foto del caballero que hace esto?”, “sí” le dije yo, y otro dice “guau, parece de un cuadro antiguo”. Yo le dije “¿te refieres a su ropa?” porque él es un maestro japonés y en las culturas orientales la gente mayor generalmente tiene mucho respeto por sus tradiciones y generalmente cuando les toman fotos lo hacen con su vestimenta tradicional. “Qué lindo”.

De repente se dan vuelta y ven el cuadro de Chile -que es el primero que estaba la entrada- “¿y ahí qué dice?”, “ahí dice bienvenidos” dijo uno. “No -le dije- ahí dice Chile, ese dibujo expresa en palabras el nombre de nuestro país”. “¿en serio?”. El que había dicho “bienvenidos”, como que retrocedió y dice “¿así de lindo es nuestro país?”. Yo dije “guau”, como que me emocioné por el sentimiento que provoca en los niños, y ahora recordando -como bien decías tú ahora vamos a empezar a recordar- tengo la noción que los niños comentaban más que los adultos, los adultos se dedicaban a mirar, a fotografiar, a hacer comentarios en voz baja, pero los niños hablaban mucho. Uno de los niños del grupo sacó un cuaderno y se dedicó a copiar las figuras. “¿Y esto con qué se hace?”, “son pinceles especiales” -les decía yo-, me acordaba de haber visto un programa de caligrafía en tv cable donde mostraban los distintos tipos de pinceles, “se hace con pinceles especiales, la caligrafía japonesa

es distinta a la nuestra, escribir hola o escribir chao, ellos tienen simbologías, son ideogramas”. “Ellos saben mucho”, como si estuvieran viendo algo de otro mundo. Turistas también me tocó ver, un matrimonio inglés, y había otro norteamericano, y los ingleses al parecer habían visto algo de esa caligrafía en otra parte, habían asistido a un tipo de caligrafía del maestro porque comentaban “ah también está en Chile”. Pero me llamó mucho la atención los niños, que se fijaron primero en el panel de entrada, que leyeron y después hicieron la visita, al revés de los adultos que entraban y venían mirando desde el final hacia la entrada y después veían.

- P(2) Cuando a mí se me permitió la custodia fue bastante gente y la sugerencia que hacíamos, si mal no recuerdo, era que se enteraran de quién era maestro, porque ahí había una presentación para que la persona comprendiera más. Algunos lo hacían, otros no, pero en general todas las personas eran comunes..
- P(1) Y variados, adulto mayor, jóvenes, estudiantes habían hartos.
- P(2)..Sí, yo me acuerdo que se preparó acá de pronto el número de personas que había asistido y fue alto.

El número total que me informaron fue que en los siete días de exhibición, de lunes a domingo, llegaron casi dos mil personas. Eso repartido en siete días.

- (todas): Mmmm, importante.

¿Es primera vez que trabajan en una exposición o son parte de manera activa en una exhibición de obras de arte?

- Sí.

¿Y cómo se sintieron?

- Ah, felices
- Sí, felices, uno podía repartir los folletos y preguntaban.
- Teníamos que cuidar realmente los folletos...
- Sí, pedía la gente.
- P(2)... porque como teníamos la experiencia del primer día, para el segundo uno los cuidaba un poco más para que todos alcanzaran, uno o por familia, en fin, porque todos tenían mucho interés de llevarse algo de nuestra.
- P(3) Era como llevarse algo físico, un recuerdo, un souvenir.

- P(1) porque no es un tipo de exposición que se ve siempre, por ejemplo, dentro del mismo Centro Cultural de La Moneda, hay exposiciones que se extienden durante tres o cuatro meses, si tú no fuiste el primer día puedes ir el último, pero esta exposición era siete días y de aquí a que vuelva el maestro u otro maestro japonés con otro tipo de caligrafía es como... bueno, no sé si en las altas esferas del Centro Cultural se mueve mucho más eso, pero para el común de la gente no es común ver caligrafía, uno tiene que acceder a través de Internet, pero verla ahí es distinto.
- P(3) Justamente, lo que tú estás diciendo es lo que yo creo que Gaby necesita en este momento, cuando nos pregunta qué significa para ustedes al hacer este puente entre el espectador y la exhibición, ahí estamos nosotros, aunque no teníamos la expertise para explicarles, pero bastaba con el hecho de facilitar con esta conexión con el oriente, porque a los jóvenes les gusta mucho, dicen Japón y pum, parten corriendo, se imaginan los animes, los chicos buscan cultura japonesa y lo primero que aparece es “aprenda japonés” y todos empiezan a practicar las letritas, pero es que hay distintos abecedarios...
- Sí, hay como tres abecedarios
- P(3)... hay uno que se llama romanji y otro que se llama katakana, “¿y están practicando?”, “sí, me sé todo el abecedario de memoria, ahora quiero saber el otro”, entonces los chicos se preocupan de aprender el idioma porque alucinan con estar en Japón, entonces los chicos estaban interesados en la exhibición, porque se toparon con un tipo de caligrafía que es una caligrafía que no responde a esto que estoy hablando yo, es un ideograma, que es diferente.
- P(2) Bueno, uno notaba también que junto con hacer esta custodia que aparentemente era algo así como... que también era un *gohoshi* también era un servicio, era un permiso de Dios también, sin duda que la luz de Dios está ahí presente inmensamente en la obra del maestro y que la intención de él... como fue tanta gente que era la que recibía esa luz también, y al haber hecho ese *gohoshi* también uno tuvo un permiso grande porque yo no recuerdo que, en mi caso, se permitió que fueran varias personas de mi familia, las invité y fueron. Y todo el mundo fue y estaba contento, estaba feliz. Fue bonito y se sentía toda esa luz.
- P(1) A mí me pasó que ese año, el 31 de mayo, me atropellaron, y yo no llevaba tres meses del accidente, yo estaba con licencia y se me permitió hacer el servicio estando con licencia, y nunca sentí dolor, yo seguía con muchos dolores porque tenía fracturada una clavícula, cuatro costillas y dos vértebras. Sentía dolor, un dolor

residual de la fractura y la recuperación, y los dos días que estuve ahí no sentí dolor, al contrario, sentía mucho calor en la zona del brazo. Yo estaba con Andrea Medina y ella me decía en un minuto “Claudia, o hace mucho calor o tú tienes mucho calor”, claro, yo tenía que salir a la parte baja y tomar un poco de aire porque era increíble el calor que hacía adentro.

- P(2) La Claudita era como nuestra... se le permitió hacer bastante servicio porque recuerdo que había unos horarios que teníamos que cubrir y la Claudia era como nuestro comodín. “Oye Claudia, ¿tú crees que te puedes cambiar?”
- P(1) Un día me tocaba en la tarde, yo estaba con licencia y no tenía por qué levantarme temprano, y ese día me levanté temprano y me llaman y me dicen “Claudia, usted va a ir a la custodia”, “sí -le digo- tengo a las tres de la tarde” me dice “no, es ahora a las 10:00 de la mañana”, y yo lo había anotado en un papel, miro el papel y le digo “no, si tengo a las tres de la tarde”, “no -me dice- usted tiene ahora, ¿puede venir?”. “Sí, voy” y pam. Es que fue muy entretenido. Gracias Dios Su por el permiso.
- P(2) Claro, había esa amabilidad de todas las personas que estaban en custodia.
- P(1) Un día a la Andrea le tocaba antes que a mí, entonces yo llegaba y ella tenía que irse, pero a la persona que le tocaba conmigo no pudo llegar, así es que ella siguió conmigo “bueno, me quedaré, hay que hacer servicio, por algo será”
- Todos queríamos estar ahí.
- Había mucha buena disposición realmente de haber hecho ese...
- P(1) Y el día 26, que creo que estuvo el maestro aquí (Dojo de Santiago), ese era mi día de custodia, y a mí me tocaba custodia...
- Ese día fue el que no sabíamos quién iba a estar
- ...cuando supe yo dije “Dios mío, no importa porque el maestro va a estar allá y yo voy a estar aquí viendo su caligrafía”. Y en la tarde puede venir para acá.

Todo se iba dando para que todos pudiesen estar ahí.

- Todo iba fluyendo.
- P(1) Todo fluía, nadie se hacía problemas. “No, yo me quedo”, “yo no puedo venir pero vengo mañana”, todo se dio de tal forma que siempre hubo alguien custodiando la caligrafía. En un momento habíamos cinco personas, y en los momentos en que había más personas custodiando era cuando había más gente. Era mejor porque

varios que acompañaban a los visitantes y mostraban la caligrafía, entonces fue muy lindo, muy lindo.

- Claro, cuando habíamos dos, nos turnábamos, uno iba a caminar y el otro se quedaba en la entrada porque nosotros como que nos tomamos bien a pecho el tema que había que custodiar, entonces andábamos pendientes de quien se quedaba por aquí y quien se quedaba por allá, porque otro tenía también que mostrar.
- No, yo encuentro que fue muy lindo, fue una gran bendición la caligrafía.
- Y en esos momentos la gente parece que estaba Egipto....
- No, era China, los soldados.

Era un montaje de China y estaban llegando las cajas, entonces habían muchas cajas en la zona del subterráneo, en el mismo piso de la galería estaba llena de cajas porque una vez que terminara la exposición del maestro se iba a inaugurar China.

- P(1) Entonces la gente iba y miraba las exposiciones que estaban ahí y mucha gente decía “vamos a pasar aquí primero”. En un momento me dio mucha risa porque para ver la exposición del maestro había que bajar la rampa, estaba cerrado hacia el patio y un matrimonio que venía bajando dijo “aquí parece que es lo de China” (risas), yo no dije nada y los escuché decir “no, esto no es China” “¿esto es China” me preguntaron. “no -les dije yo- esto es de un maestro japonés que hace caligrafía”. El caballero miró a la señora y le dijo “mira, todo es por algo, entremos vieja”
- Ooooh

O sea para ellos tuvo sentido.

- Claro, tuvo sentido que se hubieran equivocado porque se supone que iban al otro lado. Ahora estoy recordando muchas cosas. Me acuerdo que estaba parada mientras Andrea estaba adentro y de repente miro hacia la rampa, hace arriba, y venía un matrimonio con un niño y el esposo venía discutiendo con la mujer, hablaban fuerte, “oooh -dije yo- conflicto” y qué hace uno se la cosa se pone brava. “No, no no -le decía ella- subamos a ver”, “No, no, no -le decía él- te dije que...” y el tipo llegó hasta la mitad de la rampa y se quedó parado y los demás bajaron. EÉ se da vuelta y dice “no, no puedo ir, no puedo ir”, el tipo llegó hasta la mitad de la rampa y no pudo...

- La mano de Dios le impidió.
- ... y la esposa con los niños bajaron. Yo me quedé mirando y él se quedó ahí y miraba pero no pudo bajar, no pudo entrar. Bien curioso eso, muy curioso. Y la gente llegaba hablando, hablando y cuando entraban, silencio. ¿Cómo se explica eso?
- El maestro ¿ah? Tiene una radiación
- ¿A ti con quien te tocó hacer custodia?
- Con Karim

Ella no pudo venir hoy día, pero me comentó. ¿Hay alguna experiencia que hayan tenido con el público ustedes?, ¿con Karim?

- P(4) No me acuerdo

No se preocupe. ¿Recuerdan alguna otra experiencia con el público?

- P(3) De los extranjeros desafortunadamente no íbamos preparadas con el inglés. Mi inglés es malo y mi japonés es peor. Pero te digo yo, la emanación desde el arte que trasciende a este lenguaje de alma a alma, porque yo creo que todas las personas en alguna medida se tienen que haber sentido conmovidas.
- P(1) Sí, la gente entraba con una cara y salía con otra. Yo no soy de mirar a la gente, voy por la calle igual que los caballos, me he topado con gente que me dice “Hola Claudia” y yo “no te había visto”. Pero yo dije “voy a mirar a la gente” y me di cuenta que la gente entraba con una cara y salía con otra, no sé, era otra expresión, muchas veces entraba como preocupada, mucha gente entró porque a lo mejor tenía tiempo durante el almuerzo y salía con una cara como relajada o comentando. Mucha gente entraba sola y salía conversando con otros, comentando con otros. ¿Y el cuadro de Chile?, las luces formaban como un corazón. () me decía “es la posición de las luces” y yo le decía “asume, todas las luces están puestas igual”, la única obra en que se formó un corazón era Chile.
- ¿No estaba diseñado para que fuera así?
- Las luces estaban puestas para iluminar los cuadros, todas en la misma posición, mirando al muro para iluminar la caligrafía y las únicas luces que formaban un corazón eran las del cuadro. Yo me di el trabajo de pasear por todas y la única que formaba el corazón era esa.
- P(3) Eso se agradece mucho al maestro que haya tenido la misericordia con nosotros de darnos su bendición y dejarnos su luz, porque en Chile estaban pasando varias cosas y siguen pasando y para mí fue muy importante saber que

mientras se estaba montando la exhibición acá, el Maestro estaba en una entrevista personal con la Presidenta. Entonces él sí tiene uno ojo puesto en (), le interesa lo que pasa con nosotros, la exhibición fue un puente para conectarnos con algo superior y transversal al mismo tiempo que nos afecta a todos los seres humanos.

- Claro, y estaba al lado de La Moneda donde está la presidencia.
- Ahí mismo.
- Se llevaron una bendición con la caligrafía por segunda vez. Yo, hasta el día de hoy no puedo creer que el Maestro haya estado aquí.
- Y gracias a esa caligrafía el Maestro fue... bueno, no sé, o todo estaba hilvanado para que estuviera ahí con la Presidenta de Chile.
- Todo planificado.
- Fue como un año antes.

¿Qué tipo de preguntas les hicieron o comentarios o sugerencias? ¿el público se acercó para plantearles cosas o hacer preguntas?

- P(1) Yo recibí comentarios de los niños porque los folletos les entregábamos al profesor, eran 20 niños o más y sólo les entregábamos a los profesores y los niños decían “podían habernos entregado un folleto a nosotros también, ¿qué vamos a llevarnos a la casa de recuerdo?, vamos a tener que fotocopiar del folleto del profesor”. Me llamó mucho la atención el interés de los niños. y en algún momento sentí lo que dice Lidia, no lo verbalizaron cuando estuvieron con nosotros, pero sentí que hizo falta un guía que explicara con claridad...
- Especializado
- P(1) Exacto, porque nosotros éramos kumite y se nos pidió con mucha delicadeza que no habláramos porque la visita de esta exposición era la visita de un maestro calígrafo, no era del jefe de una congregación. Entonces nosotros tuvimos harta pena de no poder contarle a la gente de esto pero lo hicimos con mucho respeto, pero faltó alguien que supiera de caligrafía o que estuviera con la gente si manifestaba alguna pregunta específica de la caligrafía. Eso sentí yo que hizo falta, o también algún traductor, en el caso de algunos turistas, nosotros no hablamos inglés, yo no hablo inglés y entiendo muy poco. Claro, hubo mucho visitante extranjero, y en su media lengua preguntaban .
- P(3) Pero apunto yo todo el rato Claudia que esto es universal porque había un cuadro que con muy pocos trazos el maestro o el papá del maestro hizo un sapo,

entonces tú preguntas qué es eso, un sapo, traducción: sapo. Fíjate que uno de los comentarios que hizo el maestro después de haber visitado Chile fue “cómo comprendo que somos todos iguales”. Si yo voy y cruzo de un extremo a otro el planeta mi mente me pueden jugar chueco y pensar que somos diferentes, bueno, los orientales tienen los ojos rasgados, los europeos son medio rubiecos, pero ¿en qué somos diferentes?, si finalmente lo que tenemos acá adentro es lo mismo, late igual, siente igual, piensa igual, tenemos esta humanidad con nuestros errores y nuestras virtudes, vibramos. Porque nadie... esto si que es innegable, nadie es completamente impermeable a la luz divina.

- P(2) Pero llama la atención que justo en esa oportunidad hubo dos exposiciones del oriente, porque claro, nosotros somos occidente, tenemos una forma distinta de ver las cosas, y esta exposición oriental, realmente que se daba para que hubiera personas que no eran tan expertas pero que igual conocíamos el maestro y hacíamos bien el papel de custodios.
- Nos preguntaban “¿ustedes llegan con la exposición?, no, les decía yo, nosotros conocemos la historia del maestro y se nos pidió que custodiáramos”. “¿custodiar?”, “cuidar”, “pero en las otras exposiciones no hay nadie porque uno entra y pasa. “Qué delicado”, “que lindo” -decía la gente- que cuiden. ¿y cuántos hay cuidando”, “habemos tres, habemos dos” y una sola persona me preguntó “¿y tú cómo llegaste acá”, y ahí era complicado explicar porque como se nos había pedido que no mezcláramos las... yo traté de no mencionar Mahikari.

¿Cuáles fueron las indicaciones?, además de no hacer este link con Mahikari.

- No tocar, no acercarse demasiado.
- Procurar que la gente no se acercara demasiado, fotografías sí. A nosotros se nos pidió la vestimenta adecuada para custodiar la caligrafía, nada de jeans ni poleras.

¿Y hacer la contabilidad de público también?

- También.
- Sí, hicimos contabilidad todos los días.
- Yo no recuerdo haber hecho la contabilidad, me borré esa parte pero tengo que haberla hecho.
- Sí, se hizo, porque en la noche había una persona que tenía que informar.
- A mí me tocó con una persona muy ordenada, me tocó con ()

- Aaah, ¿y qué hiciste con ella?
- Pura luz!!! (exclamaciones y risas)

Me gustaría retomar lo que comentaba Claudia sobre las cosas que se pueden mejorar para una próxima exhibición. Decía por ejemplo la cantidad de folletos, la posibilidad de algún traductor o alguien que sepa inglés. Algo más que ustedes sientan que les faltó a ustedes para su custodia y que pueda servir para una próxima experiencia? Por ejemplo, que les hubieran dado una introducción sobre el tema de la caligrafía...

- Eso, porque a veces uno está como media perdida, cuidaba no más que los demás miren, pero uno misma tenía que estar leyendo y no sabía cómo explicar bien.
- Claro, en el texto había algo que uno podía leer, pero claro, a lo mejor faltó que nos explicaran mejor, de qué se trataba y a lo mejor cómo lo hizo el maestro, qué tipo de pinceles usó, en qué época lo hizo, porque mucha gente preguntaba “¿y esto está escrito ahora?, ¿lo pintó ahora?” y uno no sabía decir sí o no, si lo hizo cuando era chico, si algunas las hizo su papá.
- Sabíamos que había heredado de su padre.
- P(1) Yo lo único que les decía era “la explicación puede leerla en el folleto y disculpen si no les puedo orientar más”. “No, tranquila”. Yo siento que mientras más humilde uno era en la explicación, la gente se quedaba igual como contenta, porque muchos de nosotros no tuvimos respuesta a muchas cosas.
- P(3) Había interés en preguntar. Yo me vi rodeada por cinco personas que estaban muy atentas a lo que yo decía y yo dije algo muy cortito. Yo imagino que en la caligrafía hay belleza, pero también hay una expresión del alma, es decir, una letra bonita va a ser agradable a la vista y por eso yo hago la relación de lo que pasa en tu mente porque me imagino que un psicópata va a tener la letra así...(expresión no verbal), entonces la letra de un maestro espiritual, eso ya nos transmite esa paz con la que se fue todo el público, porque -como tú dices- entraban en una y salían en otra.
- P(1) A mi hija le gusta mucho la animación japonesa. A mí me paso algo y voy a contar mi experiencia, hay tantas cosas en el colegio, va gente que se viste con trajes, hay gente que vende cosas japonesas, en un colegio en Recoleta y entramos al colegio y había una niña japonesa haciendo letra japonesa, ideogramas, y con la Valentina le pedimos nuestros nombres, así es que tenemos nuestros nombres en

ideogramas, yo además le pedí el nombre de mi hermana, la niña escribió en un cuaderno nuestros nombres y los escribió con tres letras distintas, este es (kangi), éste es no sé qué y éste no sé cuánto.

Los escribió con una pulcritud, yo la vi y dije “así tiene que haberlo el Maestro”, se sentó en su silla, tomó el pincel y sólo tenía el tiesto para la tinta, la hoja de papel de arroz y un mesa con un mantel azul, nada más, y tomó el pincel de tal forma que nosotros los occidentales no tomamos los pinceles, nosotros los tomamos de otra forma. Yo la miré como escribía y dije “qué lindo”...

- Es un arte.
- ... con un movimiento sutil y los japoneses tienen el kimono que viene de la época colonial de ellos. Todo eso lo aprendí en las series japonesas, me he vuelto muy adicta a las series coreanas donde usan kimonos muy largos, por eso en la ceremonia del té tienden a tomarse las mangas, y eso se volvió contemporáneo en Corea, en Japón y en la China de hoy y pese a que usan las mangas apretadas igual que nosotros, igual lo siguen haciendo. La niña terminó de pintar, tomó el papel y sopló hacia el lado. Ahí lo tengo en mi casa, tengo que enmarcarlo. Y yo decía “así lo debe hacer el maestro”, claro, en un lugar mucho más tranquilo imagino yo, en su casa seguramente. La tipa lo hizo en cámara lenta a pesar de toda la vorágine, la música y la gente moviéndose, como que para ella se había detenido el tiempo. En ese momento me acordé del maestro y dije “así debe ser la instancia como el maestro realiza su caligrafía”, toda una ceremonia de la escritura.
- P(3) Lo que tú dices acerca de cómo nosotros tomamos el pincel, a los niños los hacen usar la computadora, lápices de cera, lápices de mina y los scriptos, el pincel ya no existe, y el pincel significa varias cosas, porque resulta que tú mientras más a la punta acerca los dedos para tomarlo es pura inseguridad y materialismo y lo terrenal, mientras que desde más lejos tomas el pincel eres más elevado, más desprendido, menos apego y más espiritual.

A propósito de la caligrafía había un libro para que el público pudiera escribir sus recuerdos ¿la gente se acercaba y escribía o ustedes tenían que invitarles a hacerlo?, ¿cómo funcionaba eso?

- Los invitábamos.
- Mucha gente no quiso.
- Algunos no, pero la mayoría sí.

- Los que más escribían eran los niños.
- Era una de las indicaciones que teníamos de invitar a las personas a escribir, así como llevar la cuenta de las personas.

De toda la experiencia de la exposición ¿qué creen ustedes que fue lo mejor?

- P(1) Yo creo que lo mejor de todo fue estar ahí y poder ver la caligrafía. Yo el primer día que hice custodia no vi nada, sólo me quedé en la puerta invitando a la gente, el segundo día dije “tengo que verla porque no me puedo ir diciendo no he visto nada”, lo único que había visto ese día era el cuadro de Chile y eso ya era maravilloso.

Las luces también fue algo que destacaron.

- Sí
- Y el color.
- Era muy blanco el fondo.
- Sí, se podía apreciar muy bien la caligrafía, había un espacio, no había que darse tantas vueltas.
- Estaba muy bien el espacio, muy ordenado todo, se podía apreciar bien y se podía...
- P(1) Para mí lo mejor fue ver la caligrafía, apreciarla y darme el tiempo de leer cada traducción, cada interpretación de lo que el maestro quería decir.
- P(3) Uno podía permanecer ahí más tiempo de lo que se podía en cualquier otra situación
- P(2) Quizá hubiese sido bueno que nosotros hubiésemos podido tener el libro¹ -llegó con posterioridad- entonces si hubiésemos tenido ese libro con anticipación, sin duda que habríamos podido una mejor presentación, pero no fue algo tan trágico porque la verdad es que todos nos sentíamos muy cercanos a la caligrafía, entonces no fue un impedimento.
- P(1) Raya para la suma, a lo mejor no fue tan necesaria tanta explicación, era sólo observación de la obra, nada más, A mí me impresionó mucho la cara de la gente, gente que entraba como con una actitud de preocupación y salían con otro rostro. Yo de verdad me quedé impresionada.

¹ UNESCO, Catálogo de exposición, “Caligrafía con un ideograma del alma” 2013.

¿Qué sienten ustedes que es lo que más se destacó de la exposición?, no sólo en el ámbito material sino también emocional o desde lo espiritual.

- P(3) Que nos instalaba en otra plataforma a todos. Al fondo había un cuadro que decía (Guen?) y resulta que escuché el comentario de una persona que miraba y leía “ah, aquí dice Guen, ok, esa es mi palabra”, espero que cuando sepa que (guen shin?) (ríe) y el resto, entonces se quedan con eso porque los orientales son maravillosos en poder entrelazar el mundo espiritual con lo que tenemos acá, entonces ven un cuadro que dice guen, pero que significa algo guen, y te quedas con Guen y no con los otros 44 cuadros más. “Ese me gustó, ese me encanta” dijo. Entonces, ¿en qué otra circunstancia tú logras conectar con este otro tema?
- P(2) Una cosa muy interesante es que esta exposición era muy distinta a una exposición occidental, esa parte oriental en la cual tiene un significado, o sea todo siempre tiene un significado, todo cuadro artístico, pero esto iba más allá de lo artístico, se sentía como una sensación de la persona que sabía que era japonés, había como un cruzamiento importante de lo occidental acercándose a lo oriental y sin saber nada la persona tenía este interés que hacía que cambiara su conducta del día a día, estábamos en el centro de Santiago, andaban apurados y se conectaban con otra cosa.
- Era todo en cámara lenta, desde que se iniciaba la exposición, desde que entraban a la rampa, yo siento que todo iba en cámara lenta, el tiempo estaba a medio camino, esa era mi sensación.
- Exacto. Siiii
- Yo escuchaba a mucha gente comentando “otra dimensión”.
- Nosotros mismos, los kumites, llamaba la atención porque eran días de semana, en cualquier horario, no día de semana y hubo una armonía de trabajo muy bonita para realizar ese servicio especial.

Si cada uno pudiera decir en breves palabras, describir el total de su experiencia.

- P(1) Yo creo que para mí fue una experiencia super sanadora, yo venía de un accidente super fuerte, replanteándome muchas cosas espirituales, y estar esos dos días custodiando la caligrafía fue super sanador, porque me encontré con experiencias de otros kumites, teníamos tiempo para comentar las sensaciones que nos produce la caligrafía, la caligrafía nos llevaba a experiencias propias como

kumite, y eso gatilló en mí un sentimiento de sanación, de querer ser más útil. Yo creo que ahí empezó todo el cambio que siento he ido realizando.

- P(2) La verdad es que en mi caso fue también un permiso de poder haber realizado este servicio en que impresionó que hubiese tanta armonía dentro del funcionamiento que hubo, que todo se desarrolló como con un gran respeto, con gran entrega, con mucho amor. Realmente yo encuentro que todas las personas entregaron mucho amor en todo el quehacer que hubo, como en el caso de Claudita que se disponía, se cambiaba. Ocurrieron cosas así muy bonitas, de cuidar, de tener mucho cuidado y respeto, se sentía que realmente había que cuidar algo muy valioso.
- P(3) Yo me quedo con la sensación de haber entrado en otra dimensión, es como un pedacito de cielo en la tierra, el maestro cumple con esa función de tener un pie acá y el otro allá y nos dicen "Eeey, es para acá la cosa". El nos lleva, nos transporta, porque él conoce el otro lado, sabe que existe y nos dice: "eh, por acá, mira, observa, siente", y nos da esa ventana de posibilidades de que existe todo esto otro, y es real y nos muestra, porque a partir del hecho de que sentimos, todos, porque estaban todos mirando y es por eso, porque es real, sólo el maestro es capaz de permitirnos esa experiencia.
- P(4) Yo muy feliz y contenta porque es primera vez que participaba de una custodia, y también la armonía que había porque venía la gente y uno se apuntaba y después repartía y todos recibían contentos. Muy contenta y feliz, ojalá se pueda volver a repetir.

Me gustaría mostrarles las obras para que me cuenten cuál es la obra que les significó más a ustedes y por qué.

- P(1) Me gustaría agradecer el permiso que tuvimos de poder custodiar y que se nos pidiera. Ciertamente hay una vía material, un sentimiento material que se nos pidió a algunos, no a todos los kumites, no todos tuvimos el permiso de custodiar la caligrafía, quienes lo hicimos concretamente lo hicimos porque algo teníamos que aprender, algo teníamos que vivir, que tal vez los otros kumites que no lo hicieron lo habían vivido, entonces yo tengo ese sentimiento de profunda gratitud por ese permiso.
- Muy lindo el pasillo, muy bien iluminado.
- La caligrafía tiene esa sensación que te deja de romanticismo, una cosa muy linda.

- Estaba muy bien la galería, estaba muy bien montada.

Alguien intentó pasar las cuerdas de los pergaminos?

- No
- Se respetó el espacio.
- Nadie los pasaba, lo que hacían era llegar hasta las cuerdas y adelantar el tronco y sacar la foto, pero nadie intentó sacarla. Yo creo que está en la mente, es una cosa como..

Fue como para que la gente no se acercara al pergamino que no tiene vidrio.

- No, la gente fue súper respetuosa.

GRABADOS Y PERGAMINOS:

Una muestra de caligrafía simbólica Shôsho, de Japón

En la galería Túnel del Centro Cultural La Moneda se exhibe hasta este domingo una selección de obras del artista calígrafo contemporáneo nipón Tairiku Teshima.

MARILÚ ORTIZ DE ROZAS

A pocos días de la apertura de una gran exposición sobre La Ciudad Prohibida de Beijing, China, que ocupará las dos salas del Centro Cultural La Moneda —a partir del 2 de septiembre—, otra delicada muestra llega a este espacio desde Oriente: la exhibición de caligrafía simbólica Shôsho.

Titulada "En busca de la belleza en la caligrafía japonesa", la exposición proviene del Museo Memorial Hikaru, de Japón, y estará abierta hasta este domingo en la galería Túnel del centro cultural, la que desde octubre se reservará exclusivamente para proyectos fotográficos.

La muestra consiste en 35 obras, 28 grabados y siete pergaminos del artista Tairiku Teshima (Tokio, 1947), uno de los máximos exponentes actuales de caligrafía japonesa, quien aprendió este arte de su propio padre, el artista Yuhkei Teshima, tradición a la que ha incorporado expresiones propias.

"La caligrafía Shôsho, literalmente, significa 'caligrafía simbólica', y mi padre, Yuhkei, consideraba que esta no se limita a la mera belleza de la forma, pues establece su propio estilo de representación, expresando el significado de los caracteres, de las palabras", manifiesta Tairiku Teshima, desde Japón.

Respecto a la esencia de la caligrafía Shôsho, Teshima revela que su padre decía que "para



"KOU" (Incienso) recibió el Aigle de Nice Fine Arts International Grand Prix a la mejor caligrafía.

conseguir representar la idea se debe trazar, internamente, su intención clara, y fijar esa intención, externamente, creando una figura real". Así, la idea y la emoción formaban parte de la tarea de la composición.

—¿Hace cuánto tiempo existe esta caligrafía?

"En el año 1952, al reiniciarse Japón como país independiente —tras la Segunda Guerra Mundial, el país fue ocupado por los aliados hasta abril de 1952—, se creó este nuevo estilo llamado Shôsho, como un pilar del desarrollo de la caligra-



El ideograma "HI-KARI" (Luz).



Tairiku Teshima estará en la inauguración de su muestra.

ría moderna, enraizada en las obras clásicas".

—¿Cuál es el origen entonces de esta caligrafía?

"Yuhkei fue un seguidor de las obras clásicas y estudió de forma rigurosa las normas del método de caligrafía sino-japonesa, ya que anhelaba hacer flo-

recer esta tradicional escritura, de tres mil años de antigüedad, en una caligrafía moderna, nueva y propia.

Como resultado de estas investigaciones, después de la Segunda Guerra Mundial, surge el movimiento de reconstrucción de la caligrafía y, junto con ello, el despertar actual, dando un impulso nuevo a esta expresión, la caligrafía Shôsho".

—¿Puede explicar las características actuales de este arte?

"La nueva caligrafía intenta aproximarse a la pintura y busca líneas y espacio; esencialmente, no se limita a la transcripción de letras o signos. La caligrafía es algo sumamente espiritual, es decir, es un método para manifestar el origen del espíritu de la persona; por eso, desde la antigüedad se dice que 'la escritura es la persona'. Y está en constante cambio.

En mi caso, yo practico una caligrafía simple, de un carácter que es la representación final de este arte".

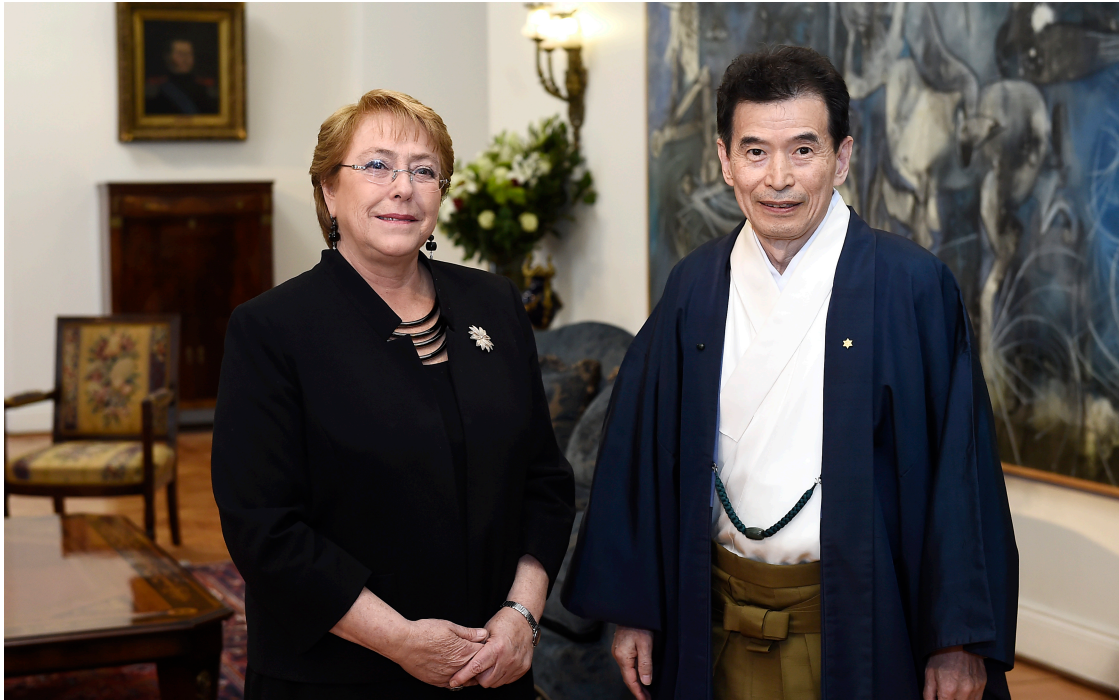
—¿Cuántos artistas la practican actualmente?

"Una vez, el filósofo Takeshi Umehara me dijo que Yuhkei Teshima fue quien revolucionó la caligrafía, porque, hasta entonces, tradicionalmente, en ella se usaban varios caracteres. La verdadera intención de mi padre fue dar a conocer al mundo la caligrafía 'de un carácter', como máxima expresión, como un homenaje al artista de caligrafía.

Hoy, son decenas de miles los artistas que escriben con uno o dos caracteres, y esa cifra sigue aumentando a nivel mundial".

Presidenta recibe al Maestro Oshienushisama

25 AGO 2016



Esta tarde la Jefa de Estado, Michelle Bachelet, se reunió con el Maestro Oshienushisama (Nacido como Tairiku Okada, conocido también como Koo Okada) quien se encuentra por primera vez de visita en América Latina. El 22 de agosto inauguró una muestra de caligrafía tradicional japonesa en el Centro Cultural Palacio La Moneda.

El Maestro Oshienushisama, es también un reconocido practicante de la caligrafía tradicional japonesa (usa el seudónimo Tairiku Teshima), gracias a la cual ha obtenido numerosos reconocimientos, incluyendo premios del Museo Picasso de París. Ha exhibido sus trabajos en Londres y en la sede de la UNESCO en la capital francesa

con el Mundo

ETIQUETAS :

#Relaciones